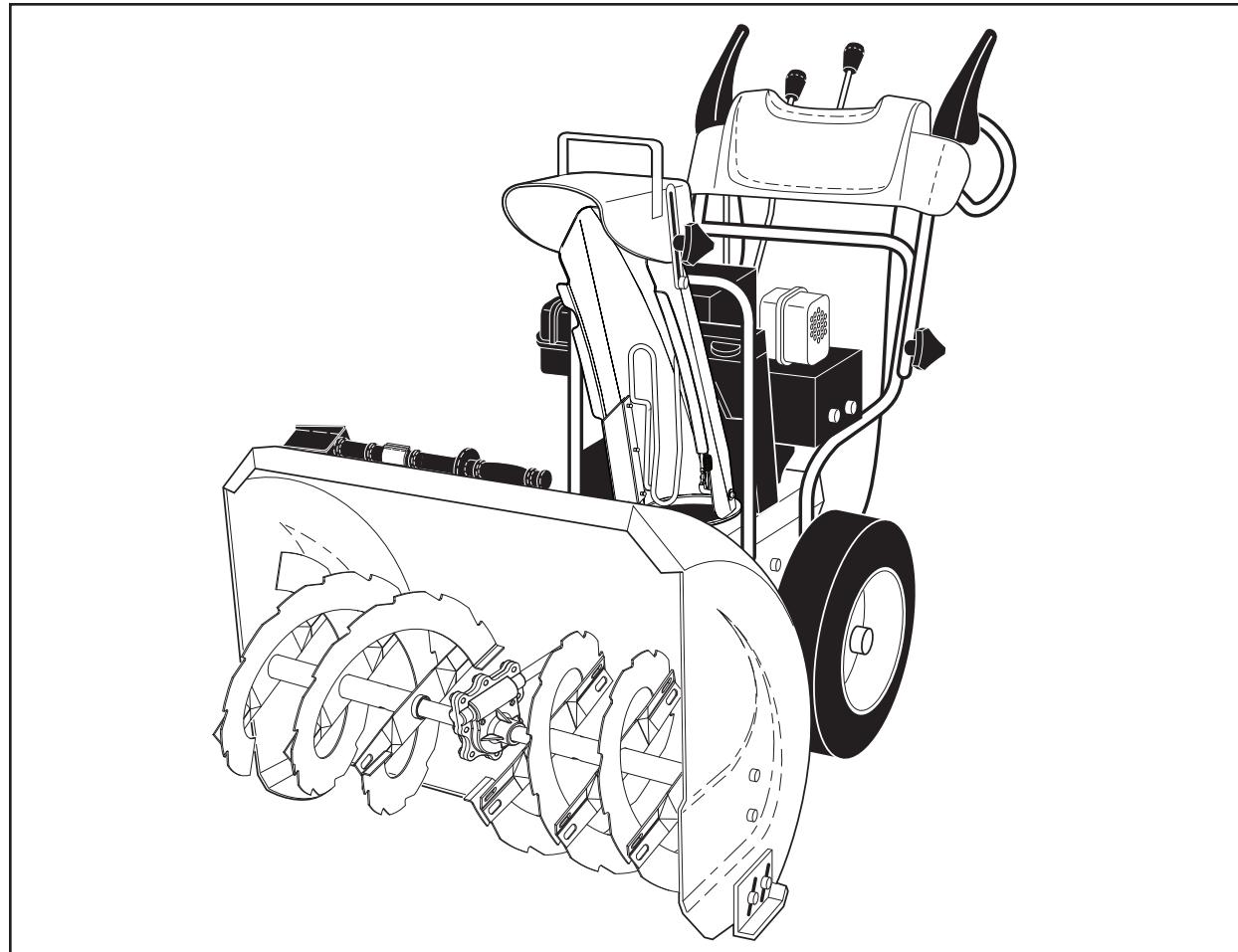


PARTNER



PSB240



Руководство по эксплуатации
Внимательно прочитайте эти инструкции,
Вы должны знать и понимать их перед
тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja
enduge, et saite neist aru, enne kui
masinat kasutama hakkate.

Instrukcija
Prieš naudojat šia įrangą, prašome
atidžiai perskaityti šią instrukciją ir
įsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas,
lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot
mašīnu.

Инструкции за експлоатация
Моля, прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
Înainte de a utiliza această mașină, vă
rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să fiți siguri că le-ați înțelese.

(RU)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА	(LV)	SATURS	LAPPUSE
	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	3-8		DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
	СБОРКА	10-17		IERĪCE	10-17
	ПОРЯДОК РАБОТЫ	18-36		EKSPLUATĀCIJA	18-36
	УХОД	37-44		UZTURĒŠANA	37-44
	СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ	44-56		APKOPE UN LABOŠANA	44-56
	ХРАНЕНИЕ	57-59		GLABĀŠANA	57-59
	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	60-62		BOJĀJUMU NOTEIKŠANA	60-62
(EE)	SISUKORD	LEHEKÜLG	(BG)	СЪДЪРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
	OHUTUSREEGLID	3-8		ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
	KOKKUPANEK	10-17		СГЛОБЯВАНЕ	10-17
	KASUTAMINE	18-36		УПРАВЛЕНИЕ	18-36
	HOOLDUS	37-44		ПОДДРЪЖКА	37-44
	TEENINDUS JA REGULEERIMINE	44-56		ОБСЛУЖВАНЕ И НАСТРОЙКИ	44-56
	HOIUSTAMINE	57-59		СЪХРАНЕНИЕ	57-59
	VEAOTSING	60-62		ОТСТРАНЯВАНЕ НА АВАРИИ И СПРАВЯНИЕ С ПРОБЛЕМИ	60-62
(LT)	TURINYS	PUSLAPIS	(RO)	CUPRINS	PAGINA
	SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8		REGULI DE SIGURANTA	3-8
	SURINKIMAS	10-17		ASAMBLARE	10-17
	VEIKIMAS	18-36		FUNCTIONARE	18-36
	TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	37-44		INTREȚINERE	37-44
	APTARNAVIMAS IR REGULIAVIMAS	44-56		SERVICE SI AJUSTARI	44-56
	LAIKYMAS	57-59		INMAGAZINARE	57-59
	GEDIMŲ NUSTATYMAS	60-62		DEPANARE	60-62

Original Instructions in English, all others are translations.



Практикум по Безопасной Работе со Снегоуборщиками

Тренировка

- Внимательно прочтайте руководство по эксплуатации и сервису. Подробно ознакомьтесь с органами управления и порядком работы. Изучите, как остановить устройство и быстро вернуть в нерабочее положение органы управления.
- Никогда не позволяйте детям работать со снегоуборщиком. Никогда не допускайте других лиц к работе с устройством без подробного инструктажа.
- Недопускайте чтобы в рабочей зоне находились посторонние лица, особенно маленькие дети, а также животные.
- Соблюдайте особую предосторожность чтобы избежать скольжения или падения, особенно при движении устройства назад.

Подготовка

- Тщательно подготовьте обрабатываемый участок, удалив с него все посторонние предметы – коврики, санки, доски, провода и т.д.
- Перед запуском двигателя приведите все органы управления движением в нейтральное положение.
- Не управляйте устройством не одев соответствующей зимней одежды. Надевайте обувь, в которой можно уверенно ходить по скользкой поверхности.
- Проявляйте осторожность при обращении с топливом; оно чрезвычайно огнеопасно.
 - Используйте только предназначенную для этого емкость.
 - Никогда не доливайте топлива в работающий или горячий двигатель.
 - Заправляйте устройство топливом вне дома, с особой осторожностью. Никогда не заправляйте устройство в помещении.
 - Тщательно закройте емкости с топливом и вытрите пролитое топливо.
- Для подключения снегоуборщиков с электрическим двигателем, а также с электростартером, используйте тройной провод с заземлением.
- Отрегулируйте высоту забора так, чтобы устройство подбирало снег с гравийных и щебеночных поверхностей.
- Никогда не производите каких-либо регулировок при работающем двигателе (за исключением случаев специально рекомендованных производителем).
- Перед тем как начать чистить снег дайте двигателю и устройству адаптироваться к температуре окружающего воздуха.
- В процессе работы любого силового механизма может быть отброшен какой-либо посторонний предмет, что особо опасно для глаз. При работе с устройством, сервисном обслуживании и настройке используйте устройства для защиты глаз.

Работа

- Не допускайте находления рук и ног вблизи и под вращающимися частями устройства. Никогда не стойте перед лотком выброса снега.
- Проявляйте особую осторожность работая или передвигаясь через гравийные пешеходные и автомобильные дороги. Опасайтесь скрытых опасных участков и транспортных средств.
- Если устройство столкнулось с неизвестным препятствием, заглушите двигатель, снимите клемму со свечи зажигания, обследуйте тщательно снегоуборщик на предмет наличия повреждений и, если необходимо, произведите ремонт перед тем как снова запустить двигатель.
- Если устройство начало сильно вибрировать, немедленно остановите двигатель и выясните причину вибрации. Вибрация обычно является признаком неисправности.

- Всегда останавливайте двигатель если вы приостановили работу, перед очисткой снегозаборника, ротора или лотка выброса снега, а также если вы собираетесь проводить осмотр, ремонт или регулировку устройства.
- Перед чисткой, ремонтом или осмотром убедитесь что все движущиеся части устройства остановились. Отсоедините клемму свечи зажигания и расположите ее так, чтобы исключить случайный запуск двигателя. В устройствах с электрическим мотором отсоедините кабель.
- Не запускайте двигатель внутри помещений, исключение составляют случаи, когда устройство нужно выкатить из дома или закатить в дом. Откройте двери; выхлопные газы опасны для здоровья.
- Не чистите снег поперек склона. Проявляйте особую осторожность при изменении направления наклона. Не пытайтесь чистить от снега крутые склоны.
- Никогда не используйте снегоуборщик если его защитные приспособления не стоят на месте.
- Никогда не используйте снегоуборщик вблизи стеклянных деталей, автомобилей, витрин и т.д. без предварительной регулировки угла выброса снега. Не подпускайте к устройству детей и животных.
- Не перегружайте снегоуборщик пытаясь убрать большое количество снега на большой скорости.
- Никогда не работайте на высокой скорости на скользкой поверхности. Будьте осторожны при движении в обратном направлении.
- Никогда не направляйте лоток выброса снега не прохожих и не допускайте, чтобы они находились впереди устройства.
- Разблокируйте все рычаги управления приводами в случае транспортировки устройства, а также если вы закончили работу.
- Используйте только приспособления и аксессуары одобренные производителем снегоуборщика (например грузы для колес, противовесы, кабели и т.д.).
- Никогда не работайте снегоуборщиком при недостаточной видимости и освещении. Крепко держитесь за ручки снегоуборщика и будьте уверены в том, куда наступаете. Во время работы передвигайтесь шагом; никогда не бегайте.

Уход и хранение

- Часто проверяйте щитки, срезные болты, монтажные болты двигателя и т.д. для обеспечения необходимой затяжки и безопасного рабочего состояния оборудования.
- Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.
- Помещая снегоуборщик на длительное хранение прочтайте о необходимых действиях в данной инструкции по эксплуатации.
- Поддерживайте в хорошем состоянии таблички с данными по безопасности и использованию.
- По окончании уборки снега дайте устройству поработать несколько минут во избежание "прихватывания" ротора.



Ohutud Töövõtted Lumepuhuritega (Lumefreesidega) Töötamisel Koolitus

- Lugege tähelepanelikult kasutus- ja hooldusjuhendit. Tutvuge juhtseadmetega ja paraadi õige kasutamisega. Tehke kindlaks, kuidas seadet peatada ja juhtseadmeid kiiresti lahti ühendada.

- Ärge kunagi lubage lastel seadeldist kasutada. Ärge kunagi lubage seadeldist kasutada täiskasvanutel ilma eelneva kohase õpetusetaga.
- Tagage, et tööpiirkonnas poleks ühtegi inimest, eriti väikeseid lapsi ja lemmikloomi.
- Harjutage ettevaatusabinõusid välimaks libisemist ja kukkumist, iseäranis masinaga tagasisuunas liikudes.

Ettevalmistus

- Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus seadeldist hakatakse kasutama ja eemaldage kõik uksematid, kelgud, lauad, juhtmed ja teised võõrobobjektid.
- Enne mootori käivitamist lahutage kõik sidurid ja nihutage need vabaasendisse.
- Ärge töötage seadmega, kandmata kohaseid talverõivaid. Kandke jalanõusid, mis parandavad töetuspinda libedatel pindadel.
- Käsitsege kütust ettevaatusega, see on väga kergsüttiv.
 - Kasutage heakskiidetud kütusemahutit.
 - Ärge kunagi lisage kütust, kui mootor töötab vôi on kuum.
 - Täitke kütusepaaki väljas ülima ettevaatusega. Ärge kunagi täitke kütusepaaki siseruumides.
 - Keerake bensiinipaagi korgid kindlalt tagasi ja pühkige ära mahatlkunud kütus.
- Kasutage maandatud kolmejuhtmelist pistikplokki kõigi seadmete korral, millel on elektrilised ajamimootorid vôi elektrilised käivitusmootorid.
- Reguleerige kogumiskorpuse kõrgus kruusa- vôi purustatud killustiku pinnast kõrgemale.
- Ärge kunagi püüdke ühtegi reguleerimist teostada mootori töötamise ajal (v.a. juhul, kui see on tootja poolt soovitatud).
- Enne lumepuhastuse alustamist laske mootoril ja masinal välistemperatuuriga kohaneda.
- Iga motoriseeritud masina kasutamisel vôiivad silma lennata võõrobobjektid. Kandke töötamise, reguleerimise vôi remontimise ajal alati kaitseprille vôi silmakaitsmeid.

Kasutamine

- Ärge pange käsi ega jalgu põörlevate masinaosade lähe-dusse vôi alla. Hoidke alati eemale tühjendusavast.
- Olge üliettevaatlik, kui töötate kruusapindadel, jalgradadel vôi teedel vôi kui ületate neid. Olge valvel peidetud ohtude ja liikluse suhtes.
- Pärast võõrobobjektiga põrkumist peatage mootor, eemal-dage juhe süüteküünalt, kontrollige lumepuhurit mis tahes kahjustuste suhtes ja parandage kahjustus enne lumepuhuri taaskäivitamist ja sellega tööle asumist.
- Kui seadeldis peaks hakkama ebanormaalselt vibreeri-ma, peatage mootor ja kontrollige viivitamatult põhjust. Vibreerimine on tavaiselt probleemihoiatus.
- Seisake mootor alati, kui lahkute töökohast, enne kollektori/tiiviku korpuse vôi tühjendusava suunaja um-mistusest puhastamist vôi enne mis tahes paranduste, reguleerimiste vôi kontrollimiste teostamist.
- Puhastades, parandades vôi kontrollides veenduge alati, et kollektor/tiivik ja kõik liikuvad osad on seisku-nud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteplokist eemal, välimaks juhuslikku käivitamist. Ühendage lahti elektrimootoritel olevad kaablid.
- Ärge laske mootoril töötada siseruumides, välja arvatud mootorit käividades ja lumepuhurit ehitisse sisse vôi välja lükates. Avage välisuksed; heitgaasid on ohtlikud.
- Ärge heitke lund kallaku esipinnale. Olge üliettevaatlik kallakutel masina suunda muutes. Ärge püüdke puhas-tada järske kallakuid.
- Ärge kunagi kasutage lumepuhurit, millele pole paigaldatud õigeid kaitsepiirdeid, plaate vôi teisi ohutus-seadiseid.

- Ärge kunagi töötage lumepuhuriga klaaspiirete, sõidukite, akende, prügikogumiskohtade jne. lähetad ilma väljapuhutava lumejoa suunda õigeks reguleeri-mata. Hoidke lapsed ja lemmikloomad masinast ohutus kauguses.
- Ärge ületage masina töövõimet, püüdes lund liiga kiiresti eemaldada.
- Ärge kunagi töötage masinaga libedatel pindadel suurtel kiirustel. Olge tagurdades ettevaatlik.
- Ärge kunagi suunake väljapuhutavat lund kõrvalseis-jatele ega lubage kellelegi olla masina ees.
- Ühendage lahti kollektori/tiiviku toide, kui lumepuhurit transporditakse vôi seda ei kasutata.
- Kasutage ainult lumepuhuri tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja manuseid (näiteks rattaraskused, vas-tukaalud, kabiinid jne.).
- Ärge kunagi töötage lumepuhuriga halva nähtavusega vôi valgustusega piirkondades. Tagage alati kindel toetuspind oma jalgaadele ja hoidke kindlalt kinni käep-idemetest. Kõndige; ärge kunagi jookske.

Hooldus ja hoiustamine

- Kontrollige regulaarsete ajavahemike tagant lõikethvte, Seadme turvalise töökorra tagamiseks, kontrollige regu-laarselt, et kaitsete, lõiketerade ja mootori kinnituspoltiide, jne. oleksid korralikult kinni.
- Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaagiga masinat ehitisse, kus on sellised süüteallikad nagu kuuma vee ja ruumide küttekehad, pesukuvatusmasinad jne. Laske mootoril jahtuda enne masina hoiustamist mis tahes kinnisesse ruumi.
- Kui lumepuhurtuleb hoiustada pikemaks ajaks, vaadake olulise informatsiooni saamiseks alati kasutusjuhendit.
- Vajadusel puhastage vôi asendage ohutus- ja juhen-diplaadi.
- Pärast lumekoristustöid laske masinal alati mõned minutit tühjalt töötada, et vältida kollektori/tiiviku kin-nikülmumist.



Saugus Darbas su Sniego Valytuva is Mokymas

- Afidžiai perskaitykite veikimo ir aptarnavimo instrukcijos vadovą. Turite būti gerai susipažinę su įrangos valdymo mechanizmais ir tinkamu naudojimu. Turite žinoti, kaip greitaisustabdyti mašiną iš įšungti valdymo mechanizmus.
- Neleiskite, kad mašiną naudotų vaikai bei tinkamai neapmokyti suaugusieji.
- Darbo vietoje neturi būti žmonių, ypač vaikų, ir naminių gyvūnų.
- Būkite atsargūs, kad nepaslystumėte ar neparkristumėte, ypač dirbdami atbuline eiga.

Paruošimas

- Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kur bus naudojama mašina, ir pašalinkite visus durų kilimėlius, rogutes, lentas, laidus ir kitus pašalinius daiktus.
- Prieš užvesdamis variklį išjunkite visas sankabas ir nustatykite jas į neutralią padėtį.
- Nenaudokite mašinos, jei nesate apsirengę tinkamais žieminiais drabužiais. Dėvėkite alyvynę, kuri yra neslidinanti.
- Dirbdami su degalais būkite atsargūs; jie gali greitai užsidegti.
 - Naudokite tinkamą degalų talpą.
 - Niekada nepilkite degalų, kai variklis dirba arba yra įkaitęs.
 - Degalų talpą pildykite lauke laikydamiesi atsargumo reikalavimų. Niekada nepildykite degalų bako uždaraje patalpoje.
 - Tvirtai užsukite bako dangtelį ir skudurėliu nuvalykite išsipliusius degalus.

- Naudokite kištuką su įžeminimu visiems elektra varomiemis varikliams arba elektra užvedamieims varikliams.
- Išvalykite žvyrą ar skaldą ir sureguliuokite kolektoriaus korpuso aukštį.
- Niekada nebandykite atlikti jokių reguliavimo darbų, kol variklis dirba (išskyrus atvejus, kuriuos specialiai rekomenduoja gamintojas).
- Prieš pradédami valyti sniegą leiskite, kad mašina ir variklis pasiekę lauke esančią temperatūrą.
- Dirbant mašinai gali būti į akis sviedžiami pašaliniai daiktai. Dirbdami, reguliuodami ar remontuodami visada nešiokite apsauginius akinius arba akinių skydus.

Veikimas

- Nelaikykite rankų ir kojų prie besisukančių dalių arba po jomis. Išmetimo anga visada turi būti neužsikimusi.
- Būkite ypač atsargūs dirbdami arba pervažiuodami per žvyro įvažiavimus, takus arba kelius. Būkite atsargūs dėl nematomų daiktų arba transporto.
- Į mašiną atsitrenkus pašaliniam daiktui, sustabdykite variklį, atjunkite laidą nuo žvakės, kruopščiai patirkinkite sniego valytuvą, ar jis nesugadintas, ir prieš paleisdami mašiną sutaisykite gedimus.
- Jei mašina pradeda neįprastai vibruoti, išjunkite variklį ir tuo pat nustatykite priežastį. Paprastai vibracija įspėja apie gedimą.
- Prieš palikdami darbo vietą, prieš atkimšdami rinktuvo / sukimo įrenginio korpusą arba išmetimo kreipiamają bei prieš remonto ir reguliavimo darbus arba patikrą išjunkite variklį.
- Valydami, remontuodami arba tikrindami įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo. Atjunkite žvakės laidą, ją laikykite toliau nuo žvakės, kad išvengtumėte atsitiktinio užvedimo. Elektrinių variklių kabelių ištraukite iš elektros tinklo.
- Neleiskite dirbtį varikliui uždarote patalpoje, išskyrus atvejus, kai jį užvedate arba norite mašiną išvaryti į pastatą arba išvaryti iš jo. Atidarykite lauko duris; išmetami dūmai yra pavojingi.
- Nevalykite sniego ant kalno šlaitų. Būkite ypač atsargūs keisdami judėjimo kryptį ant kalno šlaitų. Nebandykite valyti stačių šlaitų.
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra reikiamu apsaugų, plokštelių arba kitų apsauginių prietaisų.
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu netoli stiklinių konstrukcijų, automobilių, šulinio dangčių, atliekų surinkimo vietų ir t. t. tinkamai nesureguliuavę sniego išmetimo kampo. Vaikai ir naminiai gyvūnėliai turi būti toliau nuo darbo vienos.
- Per daug neapkraukite mašinos bandydami valyti sniegą labai greitai.
- Niekada nedirbkite ant slidžių paviršių dideliu greičiu. Būkite atsargūs judėjami atbuline eiga.
- Niekada nenukreipkite išmetimo angos į praeivius ir neleiskite, kad žmonės būtų mašinos priekyje.
- Jei sniego valytuvas yra transportuojamas arba ne naudojamas, išjunkite kolektorių / sukimo įrenginį iš elektros tinklo.
- Naudokite prietaisus ir priedus, kuriuos nustatė sniego valytuvo gamintojas (pvz., ratų svorius, atsvarus, kabinas ir t. t.).
- Niekada nedirbkite su sniego valytuvu, jei nėra gero matomumo arba pakankamai šviesos. Tvirtai stovėkite ant žemės, tvirtai laikykite rankenas. Eikite; niekada nebékite.

Techninė priežiūra ir laikymas

- Dažnai tikrinkite, ar tinkamai prisuktos apsaugos, fiksuojamieji, variklio tvirtinimo varžtai ir pan., kad įrenginiu būtų saugu dirbtii.

- Niekada nelaikykite mašinos su bake esančiais degalais patalpose, kuriose yra uždegimo šaltiniai, pvz., karšto vandens kaitinimo prietaisai ir elektriniai šildytuvai, drabužių džiovintuvai ir t. t. Prieš palikdami variklį uždarote patalpoje leiskite, kad variklis atvėstų.
- Jei sniego valytuvas laikomas ilgesnį laiką, svarbu laikytis nurodymų, kurie pateikiami naudotojo instrukcijoje.
- Jei reikia, pataisykite arba pakeiskite saugumo arba instrukcijų etiketes.
- Baigč valyti sniegą leiskite mažinai padirbtį tuččia eiga, kad kolektoriuje / sukimo įrenginyje nesušalti sniegas.

LV

Sniega Metėju Pareizas Ekspluatācijas Noteikumi

Pamācība

- Uzmanīgi izlasiet ekspluatācijas un apkopes lietošanas pamācību. Rūpīgi iepazīstieties ar aprīkojuma vadīšanu un pareizu lietošanu. Pārbaudiet, kā apturēt ierīci un ātri izslēgt vadības ierīces.
- Nekad neļaujiet bēriem darboties ar ierīci. Nekad neļaujiet pieaugušiem darboties ar ierīci neizlasot instrukciju.
- Ierīces darbības laukumā nelaidiet nepiederošas personas, jo īpaši mazus bērnus un mājdzīvniekus.
- Ievērojiet piesardzību, lai izvairītos no paslīdēšanas vai krišanas, jo īpaši darbojoties ar muguru pret ierīci.

Sagatavošanās

- Rūpīgi pārbaudiet laukumu, kurā novietosiet ierīci un novāciet grīdsegas, ragavīnas, dēlus, vadus un citus priekšmetus.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas, izslēdziet pārnesumus un ieslēdziet neutrālo režīmu.
- Pirms darbošanās ar ierīci uzvelciet atbilstošu ziemas apģērbu. Uzvelciet apavus, kas neslīd uz slidenas virsmas.
- Ar degvielu rīkojieties uzmanīgi; tā ir viegli uzliesmojoša.
 - Lietojiet pārbaudītu degvielas tvertni.
 - Nekad nelejiet degvielu dzinējā, kas darbojas vai ir karsts.
 - Degvielas cisternu uzpildi lauka apstākļos veiciet ar īpaši lielu piesardzību. Nekad degvielas cisternu neuzpildiet iekštelpās.
 - Uzmanīgi uzlieciet benzīna vāciņu un saslaukiet izlijušo degvielu.
- Visām ierīcēm, kam ir elektriski vilces dzinēji vai elektriski piedziņas motori, lietojiet iezemētu trīs vadlīniju spraudkontaktu.
- Uzstādiet kolektora korpusa augstumu, lai tas neskartu granti vai sasmalcinātu akmeņu virsmu.
- Nekad nemēģiniet veikt jebkādus montāžas darbus, kamēr dzinējs darbojas (izņemot gadījumus, kad to īpaši iesaka ražotājs).
- Pirms sniega tīrišanas laujiet dzinējam un ierīcei piemēroties āra temperatūrai.
- Darbošanās ar jebkuru mehānisku ierīci var beigties ar kāda svešķermena ieklūšanu acīs. Vienmēr darbojoties, uzstādot vai labojot ierīci, lietojiet aizsargbrilles vai acu aizsargus.

Ekspluatācija

- Nenovietojiet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām daļām. Vienmēr uzmanieties no izvadīšanas atveres.
- Esiet īpaši piesardzīgi, kad darbojieties uz vai šķērsojot grants ceļus, takas vai ceļus. Uzmanieties no slēptā riska vai satiksmes.

3. Ja kāds svešķermenis atsities pret ierīci, apturiet dzinēju, izņemiet vadu no aizdedzes sveces, rūpīgi pārbaudiet sniega metēju, vai nav kādi bojāumi un pirms sniega metēja iedarbināšanas novērsiet bojājumu.
4. Ja ierīce sāk neparasti vibrēt, apturiet dzinēju un nekavējoties pārbaudiet vibrācijas iemeslu. Parasti vibrācija brīdina par kādu bojājumu.
5. Apturiet dzinēju katru reizi, kad atejat no ierīces, pirms kolektora/lāpstīnriteņa korpusa aizsprostošanas vai izbēršanas, kā arī remontējot, uzstādot vai pārbaudot ierīci.
6. Ierīci tīrot, remontējot vai pārbaudot, pārliecinieties, vai kolektors/lāpstīnritenis un visas citas kustīgās detaļas ir apturētas. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojet drošā attālumā no kontakta, lai novērstu nejašu ierīces iedarbināšanu. Atvienojiet elektrisko motoru kabeli.
7. Nedorbiniet dzinēju iekštelpās, izņemot pirmo tā iedarbināšanu – un sniega metēja pārvietošanai iekšā vai ārā no telpas. Atveriet ārdurvis; izplūdes gāzes ir bīstamas.
8. Netīriet snieguz nogāzēm, levērojiet ūpašu piesardzību, kad atrodieties uz nogāzes mainiet virzienu. Nemēģiniet notīrīt stāvas nogāzes.
9. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju bez atbilstošiem aizsargiem, plāksnēm vai citām drošības ierīcēm.
10. Nekad nedarbiniet sniega metēju stikla nožogojumu, automašīnu, stiklotu uzkarsienu, krītošu u.c. priekšmetu tuvumā attiecīgi neuzstādot sniega izvadīšanas leņķi. Nelaidiet tuvumā bērnus un mājdzīvniekus.
11. Nepārslogojiet ierīces jaudu mēģinot savākt sniegu pārāk ātri.
12. Nekad nedarbiniet ierīci ar lielu ātrumu uz滑denām virsmām. Esiet uzmanīgi to griezot otrādi.
13. Nekad nevērsiet sniega izplūdi pret blakusesošajiem cilvēkiem un neļaujiet nevienam tai stāvēt priekšā.
14. Izslēdziet kolektora/lāpstīnritena strāvu, kad sniega metējs tiek transportēts vai netiek izmantots.
15. Izmantojiet tikai sniega metēja ražotāja noteiktās piesaistes un piederumus (piemēram, riteņa svarus, pretsvarus, kabīnes, u.c.).
16. Nekad nedarbojieties ar sniega metēju sliktas redzamības apstākļos. Vienmēr pārliecinieties par pamatni, uz kurus jūs atrodieties un cieši turiet rokturus. Pārvietojieties ejot; nekad neskrieniet.

Uzturēšana un glabāšana

1. Regulāri pārbaudiet bīdes bultskrūvju, dzinēja montāžas bultskrūvju u.c. stiprinājumu, lai pārliecinātos, ka ierīce ir pilnīgā darba kārtībā.
2. Nekad neglabājiet ierīci ar degvielu degvielas tvertnē ēkā, kur atrodas uzliesmojoši priekšmeti, piemēram, karsts ūdens sildītāji, drēbju žāvētāji u.c. Pirms ievietojet ierīci slēgtā telpā, laujiet tai atdzist.
3. Ja sniega metējs ir jāuzglabā ilgāku laiku, vienmēr būtisko informāciju izlasiet lietotāja rokasgrāmatā.
4. Pēc vajadzības – saglabājiet vai nomainiet drošības un pamācību uzlīmes.
5. Pēc sniega mešanas beigšanas ierīci padarbiniet dažas minūtes, lai novērstu kolektora/lāpstīnriteņa aizsalšanu.



Подготовка на Операторите на Снегорин за Безопасна Работа с Машината Обучение

1. Прочетете внимателно ръководството с инструкции за работа и обслужване. Запознайте се подробно с управлението и правилната употреба на устройството. Научете се как да изгасите машината бързо и да изключите механизмите за управление.

2. Никога не допускайте устройството да бъде управлявано от деца. Никога не позволявайте машината да бъде използвана от възрастни, които не са инструктирани за работа с нея.
3. Не допускайте никого в зоната на действие, особено малки деца и домашни животни.
4. Внимавайте да не се подхълзнете или паднете, особено когато устройството работи на заден ход.

Подготовка

1. Огледайте подробно мястото, където ще използвате уреда и премахнете всички изтрявалки, шейни, дъски, жици и други предмети.
2. Изключете всички съединители и включете на неутрална скорост преди да стартирате двигателя.
3. Задължително обличайте подходящо зимно облекло, когато работите с устройството. Използвайте обувки, които не се пързаят върху хълзгава повърхност.
4. Работете много внимателно с горивото, то е лесно запалимо.
 - a) Използвайте одобрен съд за гориво.
 - b) Никога не доливайте гориво при работещ или горещ двигател.
 - c) Пълнете резервоара навън и изключително внимателно. Никога не зареждайте резервоара с гориво в затворени помещения.
 - d) Поставете на място капачката на резервоара, така че да бъде добре затворена и избършете разлято гориво.
5. Използвайте заземени трижични контакти за всички устройства, задвижвани от електромотор или стартерни електродвигатели.
6. Нагласете височината на кожуха на колектора на ниво чиста почва или чакъл.
7. Никога не опитвайте да променяте настройките, когато двигателя работи (освен в случаите, при които това е специално препоръчано от производителя).
8. Преди да започнете почистването на снега, оставете двигателя и машината да достигнат температурата на външната среда.
9. Работататсвсякамашина, задвижвана от двигател можеда доведе до попадане на чужди тела в очите на работещия. Винаги използвайте защитни очила или шлем по време на работа, или когато правите настройки или ремонт.

Работа и управление

1. Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящите се части. Винаги се пазете от снегоизхвърляния отвор.
2. Бъдете изключително внимателни, когато работите на или прекоявате черни пътища, пътеки или шосета. Внимавайте и бъдете нащрек за скрити опасности или трафик.
3. В случай, че ударите чужд обект, загасете двигателя, извадете кабела на запалителната свещ, огледайте подробно снегорина за някаква повреда и я отстранете, преди да продължите работа с машината.
4. Ако машината започне да вибрира повече от нормалното, загасете двигателя и веднага проверете каква е причината. Вибрацията е основното предупреждение за възникнал проблем.
5. Изключете двигателя всеки път, когато напускате позицията на водача, преди да почистите и отпуснете кожуха на колектора/ротора или изпразните изходящия снегоизхвърлящ ръкав както и когато се налага ремонтна дейност, настройки или прегледи.
6. При почистване, ремонтна дейност или проверка бъдете сигурни, че колектора/ротора и всички други подвижни части не се движат. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свеща, с цел предотвратяване на случайно стартиране на двигателя. Изключете кабела на електромотора.

- Не стратирайте двигателя в закрити помещения, освен в случаите при които това е наложително за вкарване или изкарване на машината от сградата. Отворете външните врати; изгорелите газове са опасни.
- Не почиствайте снега в посока срещу склон. Бъдете изключително внимателни, когато променяте посоката на чистене върху наклонената повърхност. Не правете опити да почиствате стръмни склонове.
- Никога не допускайте експлоатация на машината без да сте сигурни, че всички защитни средства, екрани или другите приспособления са на място.
- Никога не работете със снегорина в близост до стъклени витрини, автомобили, прозорци, купчини опадали листа и други подобни преди да сте нагласили приспособлението за изхвърляне на снега под правилния ъгъл. Не допускайте в близост деца и домашни животни.
- Не претоварвайте капацитета на машината, опитвайки се да почистите снега прекалено бързо.
- Никога не работете с машината на високи обороти върху хълзгави повърхности. При обратен ход – бъдете особено внимателни.
- Никога не насочвайте снегоизхвърлящия ръководство към близкостоящи наблюдатели, както и не позволявайте на никого да стои пред машината.
- Изключете предавката към колектора/ротора, когато снегорина се транспортира или не се използва.
- Използвайте единствено одобрени от производителя на машината приставки и аксесоари (като тежести за колелата, противотежести, кабини и др.).
- Никога не работете със снегорина без да имате добра видимост и осветление. Винаги стъпвайте стабилно и дръжте здраво ръкохватките. Нетичайте, а ходете.

Поддръжка и съхраняване

- Проверявайте дали са затегнати винтове, болтове и други, фиксиращи двигателя, за да се уверите, че оборудването е в безопасно за работа състояние.
- Никога не допускайте машината да бъде съхранявана с остатъчно гориво в резервоара в помещение, където има запалителни източници, като нагреватели на вода и въздух, сушилни за дрехи и други подобни. Оставете двигателя да изстине преди съхраняване на машината в закрити помещения.
- Винаги прочитайте внимателно информацията, съдържаща важни детайли относно съхранението на машината за по-дълъг период от време, поместени в ръководството с инструкции на производителя.
- Поддържайте или подменяйте етикетите с указания и тези за безопасност, когато е необходимо.
- Включете машината да поработи на празен ход няколко минути след изхвърляне на почистения сняг с цел предпазване от замръзване на колектора/ротора.



Practici de Functionare Corecta Pentru Plugurile de Zapada

Instruire

- Cititi cu atentie manualul cu instructiuni de functionare si service. Familiarizati-vă cu comenzile si utilizarea corecta a echipamentului. Invatati cum se opreste unitatea si cum se opereaza rapid comenzile.
- Nu permiteti copiilor sa foloseasca echipamentul. Nu permiteti adultilor sa foloseasca echipamentul fara o instruire prealabila adekvata.
- Nu permiteti accesul persoanelor, in special copiilor sau animalelor in zona de lucru.
- Fiti atenti sa nu alunecati sau sa cadeti, mai ales cand dati in marsarier.

Pregatire

- Inspectati cu atentie zona unde trebuie utilizat echipamentul si indepartati toate covoarele, carucioarele, scandurile, sarmele si alte obiecte straine.
- Debreiciati si treceti maneta pe 0 inainte de a porni motorul.
- Nu operati echipamentul fara a purta haine adecvate sezonului rece. Purtati incaltaminte anti-derapanta.
- Manevrati combustibilul cu atentie; este foarte usor inflamabil.
 - Folositi un container adekvat pentru combustibil.
 - Nu alimentati motorul cand acesta este in functiune sau cand este fierbinte.
 - Alimentati rezervorul de combustibil numai in aer liber si cu multa grija.
Nu alimentati niciodata rezervorul de combustibil in locuri acoperite.
 - Inlocuiti capacale rezervorului de benzina cu atentie si stergeti combustibilul varsat.
- Folositi o priza impamantata cu trei fire pentru toate unitatile dotate cu motoare cu angrenaj electric sau motoare cu pornire electrica.
- Ajustati inaltimea dispozitivului de colectare pentru a-l feri de suprafetele acoperite cu pietris sau pietre sfaramate.
- Nu incercati sa operati ajustari in timp ce motorul e pornit (cu exceptia cazurilor in care acest lucru e recomandat de producatorul echipamentului).
- Lasati motorul si masina sa se acomodeze la temperatura de afara inainte de a incepe sa indepartati zapada.
- Folosirea oricarei masini dotata cu motor poate implica aruncarea cu putere a diverselor corperi mici ce pot intra in ochi. De aceea este recomandat sa purtati ochelari de protectie in timpul lucrului sau in timp ce operati o ajustare sau o reparatie.

Functionare

- Nu atingeri cu mana sau cu piciorul partile ce se invartesc. Pastrati intotdeauna distanta fata de gura de evacuare.
- Actionati cu extrema precautiune in timpul lucrului sau in timp ce traversati alei sau drumuri acoperite cu pietris. Fiti in permanenta alerta in fata pericolelor sau a traficului.
- Dupa ce ati lovit un obiect strain, opriti motorul, desconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, inspectati cu atentie masina pentru a constata eventualele deteriorari si reparati-le inainte de a restarta motorul.
- Daca unitatea vibreaza in mod abnormal, opriti motorul si verificati imediat cauza. Vibratiile sunt in general o avertizare de pericol.
- Opriti motorul cand paraziti postul de lucru, inainte de a desfundat carcasa colectorului/rotorului sau glisiera de evacuare si cand efectuati orice fel de reparatii, ajustari sau inspectii.
- Cand curatati, reparati, sau inspectati, asigurati-vă ca colectorul/rotorul si toate partile sale mobile sunt oprite. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie, si tineti-l departe de priza pentru a preveni pornirea accidentala. Deconectati cablul motorului electric.
- Nu operati motorul in spatii acoperite, cu exceptia momentului cand il porniti si cand doriti sa scoateti sau sa introduceti in cladire plugul de zapada. Deschideti usile exterioare; gazele de esapament sunt periculoase.
- Nu curatati zapada pe suprafete in pantă. Procedati cu extrema precautiune cand schimبات directia pe pantă. Nu incercati sa curatati pantele abrupte.
- Nu folositi plugul de zapada fara a dispune de dispozitive de preventie a accidentelor, panouri sau alte dispozitive de protectie adekvate.
- Nu folositi plugul de zapada in preajma imprejmuirilor de sticla, a automobilelor, ferestrelor, pantelor, etc. fara ajustarea unghiului de evacuare a zapezii. Tineti copiii si animalele la distanta.

- Nu suprasolicitati capacitatea masinii incercand sa curatati zapada in ritm prea rapid.
- Nu folositi masina in viteza pe suprafete alunecoase. Intrati cu grija in marsarier.
- Nu orientati direct jetul de evacuare catre pietoni si nu permiteti accesul nimanui in fata unitatii.
- Intrerupeti alimentarea colectorului/rotorului cand plugul de zapada e transportat sau nu e utilizat.
- Folositi numai atasamente si accesorii aprobate de producatorul plugului de zapada (precum greutati pentru roti, contragreutati, cabina conducatorului, etc.).
- Nu operati plugul de zapada fara o vizibilitate buna sau lumina. Asigurati-vla intotdeauna ca aveti o pozitie sigura si auocati bine manerele. Inaintati pasind, nu in fuga.

- RU** Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.
- EE** Need sümbolid võivad olla teie masinal või tootega kaasasolevas kirjanduses. Lugege nende tähenduse kohta ja veenduge nende mõistmises.
- LT** Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- LV** Šie simboli var parādīties uz jūsu ierīces vai materiālos, kas ir līdz produktam. Noskaidrojiet un iegaumējiet to nozīmi.
- BG** Долу изброените символи могат да се появят на машината или да бъдат срещнати в документацията, придружаваща устройството. Научете и разберете тяхното значение.
- RO** Aceste simboluri pot aparea pe masina dvs sau in documentatia furnizata odata cu produsul. Retineti si intelegeți semnificatia simbolurilor.

ТОПЛИВО	МАСЛА	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
ÖLI	KÜTUS	ETTEVAATUST	HOIATUS	LUGEGE KASUTUSJUHENDIT	KUUMAD PINNAD
ALYVA	DEGALAI	ATSARGIAI	PERSPĒJIMAS	PERSKAITYKITE NAUDOTOJO INSTRUKCIJĀ	KARŠTI PAVIRŠIAI
EŠČĀ	DEGVIELA	UZMANĪBU	BRĪDINĀJUMS	IZLASĪT LIETOTĀJA ROKASGRĀMATU	KARSTA VIRSMA
МАСЛО	ГОРИВО	ВНИМАНИЕ	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	ПРОЧЕТИ РЪКОВОДСТВО НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
ULEI	COMBUSTIBIL	PRECAUȚIUNE	ATENȚIE	CITITI MANUALUL DE INSTRUCTIUNI	SUPRAFETE FIERBINTI

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ШНЕКА
TÜHJENDUSTEO KÖRGUSE REGULEERIMINE
SRAIGTO AUKČCIO REGULIAVIMAS
SVÄRPSTA AUGSTUMA REGULĒJĀNA
НАСТРОЙКА НА ВИСОЧИНАТА НА ШНЕКА
AJUSTAREA INALTIMII FOREZEI

ОПАСНОСТЬ ИЗБЕГАЙТЕ ПОПА • АНЯ РУК И НОГ
OH! HOIDKE KÄED JA JALAD KAUGEMAL!
PAVOJINGAI RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU
BÍSTMAMI, NEPIESKARIETIES AR ROKĀM UN KĀJĀM
ОПАСНОСТЬ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU ATINGERI CU MANA SAU CU PICIORUL

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
OLGE ETTEVAATLIK LENDAVATE ESEMETE
SUHTES - HOIDKE EEMALSEISJAD KAUGEMAL
SAUGOKITĒS SVIEDĀJAMĀ DAIKTĀ -
PAĀDALINIAI ASMENYS TURI STOVĒTI ATOKIAI
SARGIETIES NO KRĀTOĀIEM PRIEKĀDMETIĀM -
NELAIDIĀT TUVMĀ BLAKUSĀVĀTĀJĀS
ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЕНИ ПРЕДМЕТИ – БЛИЗКОС-
ТОЯЩИТЕ НАБЛЮДАТЕЛИ ДА БЪДАТ НАСТРАНА
ATENTIE LA OBIECTE ARUNCATE –
TINETI TRECATORII LA DISTANTA

Intretinere si inmagazinare

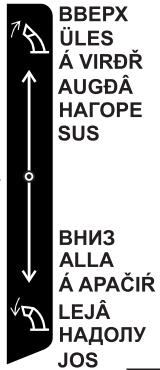
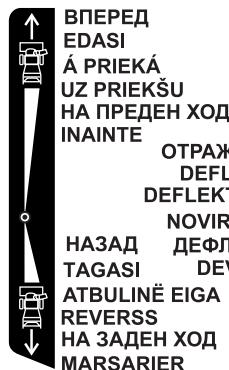
- Verificati la intervale frecvente ca bolturile, suruburile de fixare a motorului, etc., sa fie bine stranse pentru a fi sigur ca echipamentul e in stare buna de functionare.
- Nu depozitati masina cu combustibil in rezervor in cladiri in care sunt prezente surse de aprindere precum boiere sau resouri, uscatorii, etc. Lasati motorul sa se raceasca inainte de a depozita masina intr-un spatiu inchis.
- Consultati intotdeauna instructiunile din ghid pentru detalii importante daca plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada lunga de timp.
- Pastrati sau inlocuiti, dupa caz, etichetele de siguranta si cele de instructiuni.
- Lasati masina sa meargă cateva minute dupa terminarea operatiunii de indepartare a zapezii pentru a preveni inghetarea colectorului/rotorului.

	• ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ В МАШИНОСТРОЕНИИ • EUROOPA MASINAONAHUTUSE DIREKTIIV • EUROPOS MÄĐINR SAUGUMO DIREKTYVA • EIROPAS MÄĐINU DROĐIBAS DIREKTĪVA • ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНИ • DIRECTIVA EUROPEANA PENTRU SIGURANTA MASINILOR	ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ KUUMAD PINNAD KARŠTI PAVIRŠIAI KARSTA VIRSMA SUPRAFETE FIERBINTI
--	---	---

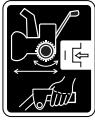
	• НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ • ÄRGE EEMALDAGE KAITSEPLAATE, KUI MOOTOR TÖÖTAB • NENUIMKITE APSAUGINIR GAUBTĀ, KAI VARIKLIS DIRBA • NEPĀRVIEETOJET AIZSARGUS, KAMÇR DARBOJAS DZINCS • НЕ СВАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА ПРИ ВКЛЮЧЕН ДВИГАТЕЛ • NU INDEPARTATI SCUTURILE CAND MOTORUL E PORNIT
	КРАН ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА KÜTUSESULGEKLAPP DEGALR UTDARYMO SKLENDË DEGVIELAS NOSLÇDZOĐAIS VÄRSTS ГОРİВО-ИЗКЛЮЧВАТЕЛЕН КЛАПАН VALVA DE OPRIRE A COMBUSTIBILULUI

	ПРИВОД ЛЕВОГО КОЛЕСА VASAKULE JUHTIMINE VAIRUOKITE Á KAIRĆ STŪRČT UZ KREISO PUSI ЗАВИЙ НАЛЯВО VIRATI LA STANGA	ПРИВОД ПРАВОГО КОЛЕСА PAREMALE JUHTIMINE VAIRUOKITE Á DEĐINĆ STŪRČT UZ LABO PUSI ЗАВИЙ НАДЯСНО VIRATI LA DREAPTA	
	ПОВЕРНУТЬ ВЛЕВО PÖÖRLEMINE VASAKULE SUKITE Á KAIRĆ GRIEZT PA KREISI ЗАВЪРТЕТЕ НАЛЯВО INVARTITI SPRE STANGA	НАЖАТЬ ВНИЗ ALLA SURUMINE SPAUSKITE ŽEMYN PIESSIEST НАТИЧЕТЕ APASATI IN JOS	ПОВЕРНУТЬ ВПРАВО PÖÖRLEMINE PAREMALE SUKITE Á DEĐINĆ GRIEZT PA LABI ЗАВЪРТЕТЕ НАДЯСНО INVARTITI SPRE DREAPTA

	ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ MOOTOR SISSELÜLITATUD VARIKLIS ÁJUNGATAS DZINČJS IESLÇGTS ЗАПАЛВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ MOTORUL PORNIT		ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛ MOOTOR VÄLJALÜLITATUD VARIKLIS IŠJUNGATAS DZINČJS IZSLÇGTS ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ MOTORUL OPRIT		БЫСТРО KIIRE GREITAI ÁTRI БЪРZO REPEDE		МЕДЛЕННО AEGLANE LËTAI LCNI БАВНО INCET		ЗАСЛОНКА KARBURAATORI ÕHUKLAPP DROSELIS DROSELE СМУКАЧ ASTUPAT		ПРАЙМЕР KÜTUSERIKASTUSPUMP SIURBLIUKAS PALAIŠANA ОБОГАТИТЕЛ INSTALATIE DE PORNIRE
--	---	--	---	--	--	--	---	--	--	--	---



ПРИВОД ТЯГИ – ВЫКЛ
VEOAJAM VÄLJALÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA – IŠJUNGTA
VILCES PIEDZIŅA - IZSLÇGTS
ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – OPRITA



ПРИВОД ТЯГИ – ВКЛ
VEOAJAM SISSELÜLITATUD
TRAUKOS PAVARA – ÁJUNGTAS
VILCES PIEDZIŅA - IESLÇGTS
ВКЛЮЧВАНЕ НА ПРЕДАВКИТЕ
TRACTARE – PORNITA

ВЫБРОС – ВЫКЛ
PUHUR VÄLJALÜLITATUD
PÜSTUVAS IŠJUNGATAS
KOMPRESORS - IZSLÇGTS
ВЕНТИЛЯТОР-ИЗКЛЮЧЕН
EVACUARE- PORNITA



ВЫБРОС – ВКЛ
PUHUR SISSELÜLITATUD
PÜSTUVAS ÁJUNGATAS
KOMPRESORS - IESLÇGTS
ВЕНТИЛЯТОР – ВКЛЮЧЕН
EVACUARE – OPRITA



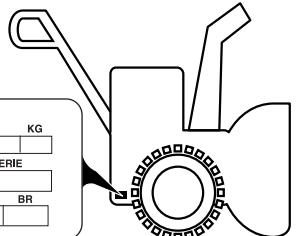
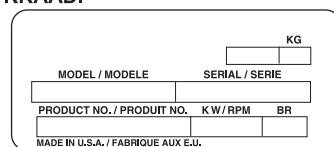
МОЩНОСТЬ ЗВУКА
MÜRATUGEVUSE TASE
TRIUKŠMO LYGIS
AKUSTISKĀS JAUDAS LÍMENIS
НИВО НА ЗВУКОВАТА МОЩНОСТ
NIVEL SUNET



ПЕРЕД ОБСЛУЖИВАНИЕМ СНИМите КЛЕММУ СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ
ENNE HOODUSE TEOSTAMIST EEMALDADA SÜÜTEKÜNLÄ JUHE
PRIEŠ ATLIKDAWI TECHNINËS PRIETIŪROS DARBUS ATJUNKITE ĖVAKËS LAIDR
PIRMS ARKOPES ATVIENOJET AIZDEDZES SVECES VADU
ПРЕМАХНАТЕ КАБЕЛА НА ЗАПАЛИТЕЛНАТА СВЕЦА ПРЕДИ ПОДДРЪЖКА
INDEPARTATI FIRUL DE PRIZA DE APRINDERE PRIN SCANTEIE
AINANTE DE OPERATIUNE DE INTREȚINERE



- НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ БОЛЕЕ 10 ГРАДУСОВ
- MITTE TÖÖTADA KALLAKUTEL, MILLE KALLE ON SUUREM KUI 10 KRAADI
- NEGALIMA DIRBTI ANT ĮLAITR,
JEI NUOLYDIS DIDESNIS NEI 10 LAIPSNIR
- NEDARBOTIES UZ NOGĀZCM, KAS STĀVĀKAS PAR 10 GRĀDIEM
- ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА НА ПОВЪРХНОСТИ С НАКЛОН ПО-ГОЛЯМ
ОТ 10 ГРАДУСА
- NU ACTIONATI PE PANTE MAI MARI DE 10 GRADE



PSB240

	205		61	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dBA
	0 – 3,6		89	2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA
				EMC	2004/108/EC
					EN 1033 4
				ВИБРАЦИЯ VIBRACIJA VIBRATSIOON VIBRACION VIBRACIJA	VIBRACIJA VIBRACION VIBRATII

Notified Body

SNCH

11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



RU Перед использованием на снегоуборщик необходимо установить некоторые детали, которые для удобства транспортировки отсоединены и находятся в этой же коробке. На картинке изображено какие части необходимо установить.



EE Enne kui lumepuhurit saab kasutama hakata, tuleb kokku panna teatud masinaosad, mis on transportimise ajaks eraldi



LT Pries naudojant sniego valytuvą, reikia surinkti tam tikras dalis, kurios dėl transportavimo yra supakuotos. Paveikslėlyje parodyta, kokios dalys turi būti surinktos.



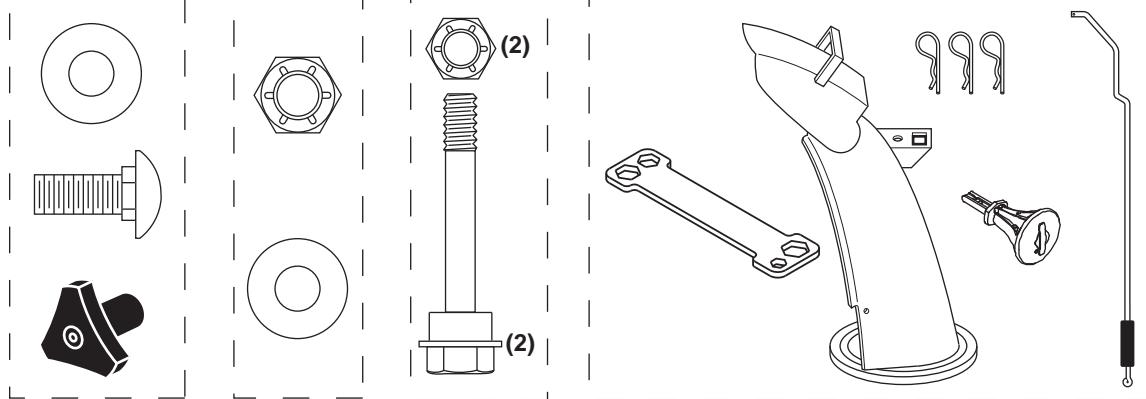
LV Pirms sniega metēja lietošanas ir jāsamontē atsevišķas tā detaļas, kas transportēšanas nolūkā ir atsevišķā iepakojumā. Shēmā parādīts, kuras detaļas ir jāpiemontē.



BG Преди пускане на роторния снегорин в употреба се уверете, че са прикачени всички окомплектовани сглобки и части, които при транспортиране са сложени в отделна опаковка. Картината показва кои части трябва да бъдат сглобени.



RO Înainte ca plugul de zapada sa poată fi folosit, trebuie să ambrăbatate unele componente care din motive de transport au fost impachetate separat. În fotografie sunt indicate partile ce trebuie ambrăbatate.



Распакуйте снегоуборщик

1. Выньте из коробки свободно лежащие детали и коробки.
2. Разрежьте грани коробки сверху вниз и положите стенки коробки на землю.
3. Удалите все упаковочные материалы за исключением пластикового хомута удерживающего рычаг управления скоростью возле нижней ручки.
4. Извлеките снегоуборщик из коробки и внимательно осмотрите не осталось ли в коробке каких-либо деталей.



Lumepuhuri pakendist eemalda-mine

1. Võtke pakendikastist välja kõik olemasolevad lahtised masinaosad ja masinaosade karbid.
2. Lõigake maha pakendi kõik neli nurka ja laotage küljed maha.
3. Eemaldage kõik pakkematerjalid, välja arvatud kile, mis hoiab kiirusejuhtkangi varrast alumise käepideme vastas.
4. Võtke lumepuhuri pakendikastist välja ja kontrollige hoolikalt, kas kasti ei jäänud muid lahtiseid masinaosi.



Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės

1. Iš kartoninės dėžės išimkite atskiras dalis ir dalį dėžes.
2. Nupjaukite visus keturis kartoninės dėžės kampus ir ištieskite šonus ant žemės.
3. Nuimkite visas pakavimo medžiagas, išskyrus plastmasinį tvirtinimą, laikant greičio reguliavimo trauklę prie apatinės rankenėlės.
4. Išimkite sniego valytuvą iš kartoninės dėžės ir atidžiai patirkinkite, ar joje neliko dalių.



Izņemiet sniega metēju no kartona iepakojuma

1. No kartona kastes izņemiet visas pieejamās brīvās detaļas un detaļu kastītes.
2. Atgrieziet visus četrus kartona kastes stūrus un kastes malas nolaidiet zemē.
3. Izņemiet visus iepakotos materiālus izņemot plastmasas lenti, kas satur ātruma regulēšanas stieni uz zemākā kloķa.
4. Nonemiet sniega metēju no kartona kastes un rūpīgi pārbaudiet, vai uz tās nav palikušas brīvās detaļas.



Извадете снегорина от транспортната опаковка

1. Извадете всички отделни части и кутийки с части за машината от транспортната опаковка.
2. Срежете транспортната опаковка от четирите краища и разгънете кашона на четири страни
3. Премахнете всички опаковъчни материали, с изключение на пластмасовата опаковъчна връзка, която придръжа лоста за контрол на скоростта на движение към долната ръкохватка.
4. Извадете снегорина от кашона и прегледайте дали не са останали допълнителни части в транспортната опаковка.



Scoateti plugul de zapada din ambalaj

1. Scoateti din ambalaj toate partile atasabile si cutiile ce contin piese.
2. Taiati cele patru colturi ale cutiei si desfaceti peretii cutiei.
3. Indepartati toate materialele de ambalaj cu exceptia legaturii de plastic ce uneste biela de control al vitezei de manerul inferior.
4. Scoateti plugul de zapada din ambalaj si verificati cu atentie cutia pentru a nu fi ramas piese in interior.



Подготовка снегоуборщика к работе

Ящик для инструментов

В комплект снегоуборщика входит ящик для инструментов. Ящик располагается в верхней части крышки ременного привода. Он предназначен для хранения запасных болтов, гаек и входящего в комплект комбинированного гаечного ключа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Комбинированный гаечный ключ может быть использован для установки выбрасывателя на снегоуборщик, а также для регулировки направляющих салазок.



Kuidas lumepuhurit valmis seada

Tööriistakast

Teie lumepuhuril on kaasas tööriistakast. Tööriistakast paikneb rihmakkate peal. Hoiustage masinaosade kotis olevad lisalõiketihvitid, mutrid ja mitmeotstarbeline mutrivõti tööriistakasti.

ТÄHELEPANU: Mitmeotstarbelist mutrivõtit saab kasutada tühjendusrenni rootoripea kinnitamiseks lumepuhurile ja põhjakaitseplatide reguleerimiseks.



Sniego valytuvo paruošimas darbui

Įrankių dėžė

Su sniego valytuvu pateikiama įrankių dėžė. Įrankių dėžė yra ant diržo dangčio viršaus. Laikykite pateiktus papildomus apsauginius varžtus, veržles ir universalius veržliarakčius įrankių dėžėje esančiamame daliu maišelyje.

PASTABA: Išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutei surinkti prie sniego valytuvo ir apsauginėms plokštelėms reguliuoti gali būti naudojamas universalus veržliaraktis.



Kā uzstādīt sniega metēju

Instrumentu kaste

Instrumentu kaste atrodas uz jūsu sniega metēja. Instrumentu kaste ir novietota uz lentes pārsegas. Saglabājet papildus bīdes bultskrūves, uzgriežņus un dažādu uzgriežņu atslēga, kas atrodas instrumentu kastes detaļu maisiņā.

IEVĒROJET: Dažādu uzgriežņu atslēgu var izmantot sniega metēja teknes rotatora galviņas montāžai, kā arī slieču regulēšanai.



Как да сглобим снегорина

Кутия с инструменти

Към вашия снегорин е предоставена кутия с инструменти. Кутията с инструменти се намира на горния край на кожуха на ремъка. В нея поставяйте допълнителните болтове, гайки и универсалния ключ, които са окомплектовани в торбичката с части.

ЗАБЕЛЕЖКА: Универсалния ключ може да бъде използван за сглобяване на въртящата се глава на ръкава към снегорина и за настройване на плъзгачите.

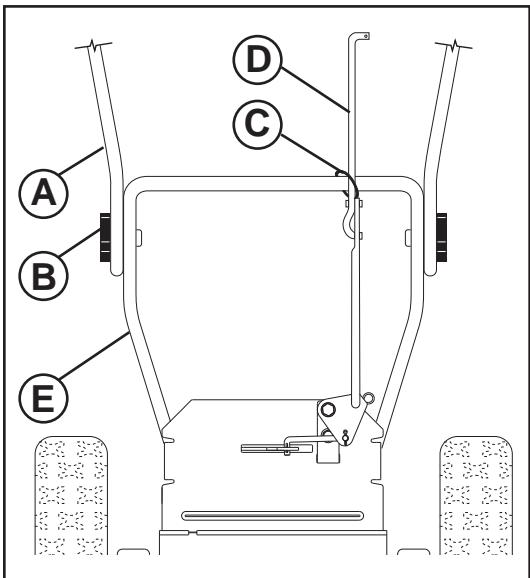


Cum sa va asamblati plugul de zapada

Cutia cu unelte

O cutie cu unelte este furnizata odata cu plugul de zapada. Cutia cu unelte se afla deasupra calotei curelei. Depozitati bolturile, piulitele si cheia franceza multifunctionala suplimentare ce se afla in trusa cu piese din cutia cu unelte.

NOTA: Cheia franceza multifunctionala poate fi folosita pentru asamblarea capatului rotativ de evacuare la plugul de zapada si pentru ajustarea placutelor de frana.



Разверните верхнюю ручку

- Поднимите верхнюю ручку (A) в рабочее положение и тщательно закрепите с помощью барашков (B). Дополнительные болты с квадратным подголовком, шайбы и рукоятки находятся в сумке с запасными частями. Воспользуйтесь, чтобы прикрепить верхнюю рукоятку к нижней. Вставьте в нижние отверстия в рукоятках.

Установите рычаг управления скоростью

- Удалите пластиковый хомут (C) удерживающий рычаг (D) у нижней ручки (E).
- Вставьте рычаг в кронштейн управления скоростью (G) и закрепите с помощью пружины (F).

(EE)

Lasketöötasendisse ülemine käepide.

- Tõstke ülemine käepide (A) üles töötasendisse ja keerake käepideme nupud (B) kindlalt kinni. Lisa kandepoldid, seibid ja käepideme nupud on osade kotis. Kasutage ülemise käepideme kindlustamiseks alumist käepidet. Paigaldage alumistesse käepideme aukudesse.

Paigaldage kiirusejuhtkangi varras

- Eemaldage kinnituskile (C), mis hoiab varrast (D) alumise käepideme (E) küljes.
- Sisestage varras kiirusejuhtkangi toendisse (G) ja kinnitage lukustusvedruga (F).

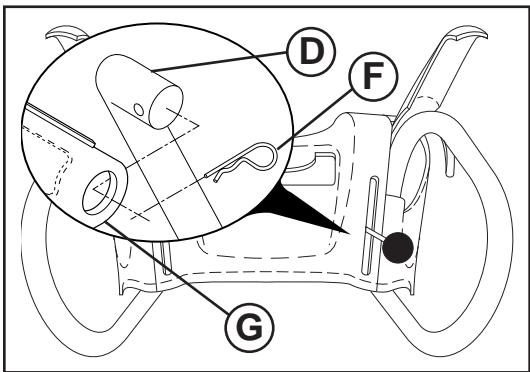
(LT)

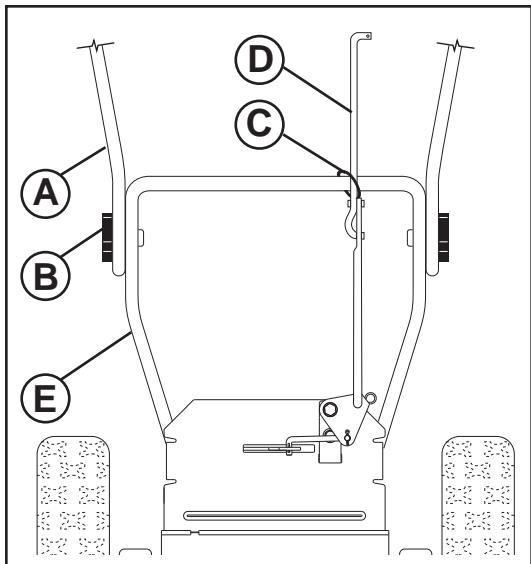
Išvyniokite viršutinę rankeną

- Pakelkite viršutinę rankenėlę (A) į darbinę padėtį ir tvirtai priveržkite rankenėlės bumbulus (B). Papildomi vežimėlio varžtai, poveržlės ir rankenėlės yra dalių maišelyje. Naudokite fiksuoti viršutinei rankenėlei prie apatinės. Įmontuokite apatinėse rankenėlių skylėse.

Greičio valdymo trauklės montavimas

- Nuimkite plastikinį tvirtinimą (C), tvirtinantį trauklę (D) prie apatinės rankenos (E).
- Įdėkite trauklę į greičio valdymo kronsteiną (G) ir pritvirtinkite su laikančiaja spyruokle (F).





Atveriet augđčjo rokturi

- LV 1. Paceljet augđčjo rokturi (A) līdz pozīcijai, kādā ar to darbosieties un kārtīgi nostipriniet rokturu pogas (B). Papildus skrūves ar kvadrāta galvu, paplāksnes un kātu rokturi atrodas detalū maisā. Piestipriniet ar to palīdzību augšējo kātu pie apakšējā kāta. Uzstādiet tos kāta apakšējās atverēs.

Âtruma regulčanas stieňa uzstâdîðana

1. Pârlieciet ar plastmasas lenti (C) nostiprinâto stieni (D) uz zemâkâ roktura (E).
2. Ilevietojet stieni âtruma regulčanas balstâ (G) un nostipriniet ar savilcijatsperi (F).

BG

Разгъване на горната ръкохватка

1. Повдигнете горната ръкохватка (A) до работна позиция и затегнете здраво и сигурно копчетата на ръкохватката (B). В торбичката с части са поставени допълнителни носещи болтове, шайби и ръкохватки за дръжките. Използвайте ги за закрепване на горната дръжка към долната. Монтирайте в допните отвори в дръжките.

Поставяне лоста за контрол на скоростта

1. Премахнете пластмасовата опаковъчна връзка (C), прикрепваша лоста (D) към долната ръкохватка (E).
2. Прекрепете лоста към скобата за контрол на скоростта (G) и осигурете с фиксиращата пружина (F).

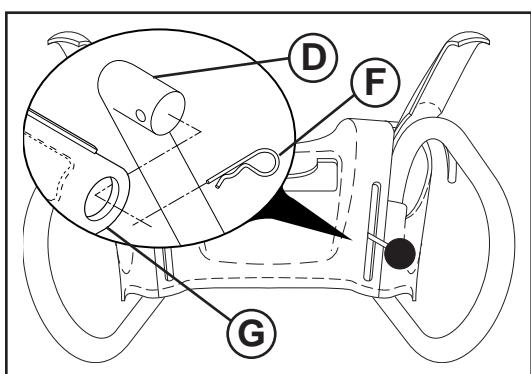
RO

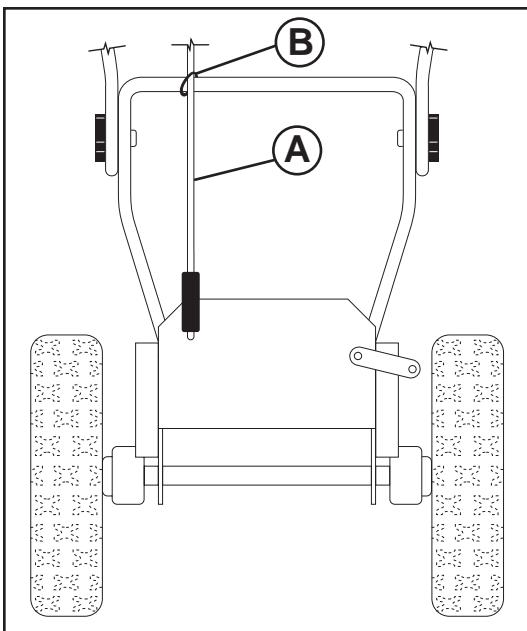
Desfaceti manerul suparior

1. Ridicati manerul superior (A) in pozitia de functionare si strangeti bine capetele manerului (B). Bolturi de antrenare, saibe de distantare si bufoane pentru mâner suplimentare se află în punga cu piese de schimb. Utilizati pentru a fixa mânerul superior de mânerul inferior. Instalati în orificiile inferioare din mâner.

Instalati biela de control a vitezei

1. Scoateti legatura de plastic (C) ce uneste biela (D) de manerul inferior (E).
2. Introduceti biela in cadrul de control al vitezei (G) si intariti-o cu un resort de retentie (F).





RU

Установите рычаг управления приводом

Рычаг управления ходом установлен на снегоуборщике (A).

- Снимите пластиковый хомут (B), крепящий рычаг к нижней ручке.
- Расположив верхний конец рычага под левой стороной панели управления, заведите рычаг вниз и вставьте его верхний конец в отверстие кронштейна механизма управления ходом (C). Зафиксируйте положение рычага шплинтом (D).

EE

Paigaldage veoajami juhtkangi varras

Lumekoristajale on paigaldatud veojõukontrolli juhtkang (A).

- Käepideme allalaskmiseks eemaldage kangi plastikkinniti (B).
- Paigutage kangi ülemine ots juhtpaneeli vasaku külje alla, lükake kangi alla ja sisestage kangi ülemine ots ajami juhtklambri aukku (C). Kinnitage vedruga (D).

LT

Traukos pavaros valdymo trauklės montavimas

Varančiosios pavaros valdymo trauklė montuojama prie sniego išmetimo įrenginio (A).

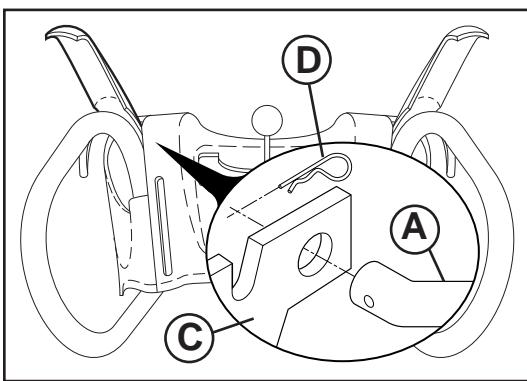
- Nuimkite plastikinį spaustuką, kuris laiko trauklę prie apatinės rankenos (B).
- Viršutiniu trauklės galu, esančiu kairėje valdymo skydelio pusėje, spauskite trauklę žemyn ir įstatykite viršutinį galą į pavaro valdiklio kronštėiną (C). Pritvirtinkite fiksuojamaja spruokle (D).

LV

Vilces piedziņas regulēšanas stieņa uzstādīšana

Sniega tīrītājs ir aprīkots ar vilkmes piedziņas vadības stieni (A).

- Noņemiet plastmasas saiti (B), ar kuru stienis ir piestiprināts pie apakšējā roktura.
- Turiet stieņa augšējo galu zem vadības paneļa kreisās malas, velciet stieni uz leju un iespraudiet augšējo stieņa galu piedziņas vadības konsolē esošajā atverē (C). Nostipriniet ar sprostsatsperi (D).



BG

Инсталиране на контролния лост на трансмисията

Прътът на механизма за управление на силовата предавка е монтиран на снегорината (A).

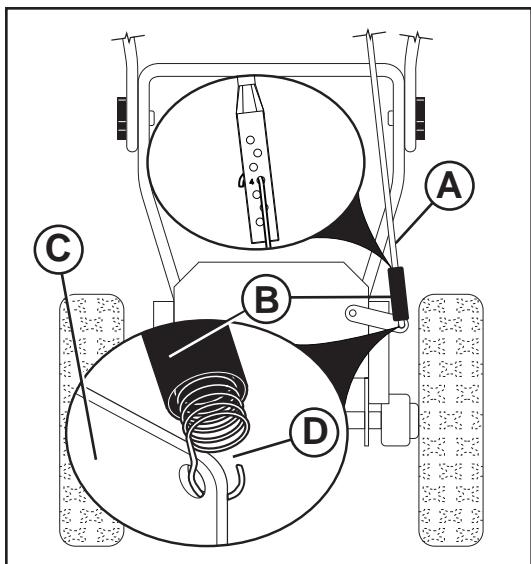
- Свалете осигурителния прът на пластмасовата връзка към долната дръжка (B).
- С горен край на пръта позициониран под лявата страна на таблото за управление, натиснете лоста надолу и вкарайте горния край на пръта в отвора в конзолата за управление на задвижването (C). Обезопасете с задържаща пружина (D).

RO

Instalati biela pentru controlul comenzi de tractare

Bara de control a tracțiunii este instalată pe freza de zăpadă (A).

- Scoateți șnurul de plastic (B) care fixează bara de mânerul inferior.
- Cu capătul de sus al barei poziționat sub latura din stânga a panoului de comandă, împingeți bara în jos și introduceți capătul superior al barei în orificiul din cadrul de control al tracțiunii (C). Fixați cu agrafe de fixare (D).



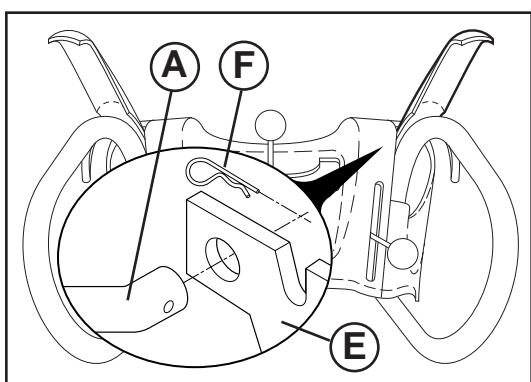
Установите рычаг управления шнеком

- RU**
- Достаньте виниловую муфту и пружину из пакета с принадлежностями (B), а рычаг управления шнеком - из коробки с желобом для выброса снега (A). Проденьте неизогнутый конец рычага через маленькое отверстие в виниловой манжете. С помощью крюкового конца пружины зацепите пружину за отверстие №4 в стержне.
 - Зацепите другой конец пружины за тягу так, чтобы крючок смотрел вверх, как показано на рисунке.
 - Расположив верхнюю часть рычага под правой стороной панели управления заведите рычаг вниз и вставьте верхушку рычага в отверстие в кронштейне управления шнеком (E). Закрепите с помощью фиксирующей пружины (F).



Paigaldage tühjendusteo juhthoova varras

- EE**
- Võtke vinüükate ja vedru (B) varuosade kotist ja eemaldage kontrollvarras pappkarbist (A). Lükake varda sirge ots läbi vinüükattes oleva augu. Kasutades vedru konksuga otsa, kinnitage see neljandasse auku latil.
 - Pange vedru juhtlabas olevasse auku nii, et vedru ots jäääks ülespoole.
 - Paigutades varda ülemise otsa juhtpaneeli parempoolse külje alla, suruge varras alla ja sisestage varda ots tühjendusteo juhthoova (E) avasse. Kinnitage vedrugaklambriga (F).



Sraigto valdymo trauklės montavimas

- LT**
- Atitraukite vinilinę rankovę ir išimkite spryruoklę iš dalų maišelio (B), tada išimkite spiralinio konvejerio valdiklio trauklę iš kartoninio dėklo (A). Perkiškite trauklės galą per mažą vinilinės rankovės skylę. Ilgojo spryruoklės kablio naudojimasis, spryruokiés kabli įstatykite į trauklės skylę #4.
 - Užkabinkite spryruoklę už valdymo rankenos taip, kad kilpa būtų nukreipta į viršų, kaip parodyta.
 - Viršutinį trauklės galą padėjė po valdymo pulto dešine puse, paspauskite trauklę ir galą įdėkite į sraigto valdymo kronsteino skylę (E). Pritvirtinkite su laikančiaja spryruokle (F).

Svārpsta regulēšanas stieņa uzstādīšana

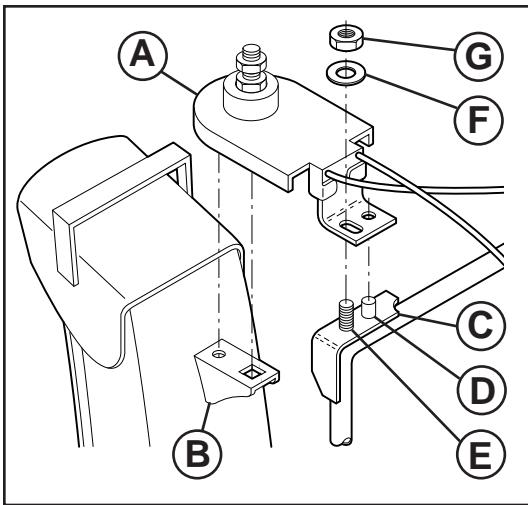
- LV**
- No detaļu maisa izņemiet vinila uznavu un atsperi (B), tad izņemiet gliemeža vadības stieni no kartona paliktņa (A). Taisno stieņa galu izvelciet cauri nelielai atverei vinila uznavā. Izmantojot atsperes garo lieko galu, ieāķējet atsperi stieņa atverē Nr. 4.
 - Pieāķējet atsperes galu pie vadības sviras augšējās atveres, kā parādīts attēlā.
 - Ar stieņa augšējo galu, kas novietots labajā pusē zem vadības pults, spiediet stieni uz leju un stieņa apakšējo galu ievietojiet pārnesuma regulēšanas balsteņa atverč (E). Nostipriniet ar savilcījatsperi (F).

Монтиране на лоста за управление на шнека

- BG**
- Намерете винилова втулка и пружина (B) в торбичката с части и прът с механизъм за управление на шнека в улея на картонената кутия (A). Плъзнете краят на правия прът през малкия отвор във виниловата втулка. Като използвате края с дългата кука, закачете пружината в отвор № 4 в пръта.
 - Закачете края на пружината в лоста за управление с отваряне нагоре на отвора за скачване, както е показано.
 - Поставете горния край на лоста под дясната страна на контролния панел, след това натиснете лоста и вкарайте горния му край в отвора на скобата за лоста за управление на шнека на контролния панел (E). Осигурете с фиксираща пружина (F).

Instalati biela de control al forezei

- RO**
- Scoateți manșonul de vinil și arcul din punga cu piese și scoateți bara de control a melcului din ambalajul cu jgheabul de evacuare (A). Introduceți prin glisare capătul drept al barei prin orificiul mic din manșonul de vinilin. Utilizând capătul lung cu cârlig al arcului, fixați arcul în gaura nr. 4 din tijă.
 - Agătați capătul arcului în brațul de control, cu deschiderea buclei aşa cum se arată în figură.
 - Cu capatul de sus al bielei poziționat sub partea dreaptă a panoului de control, apăsați biela în jos și inserați capatul de sus al bielei în orificiul din cadrul de control al forezei (E). Fixați cu un resort de retentie (F).



RU Установите выбрасыватель / головку выбрасывателя

ПРИМЕЧАНИЕ: Для установки выбрасывателя используется комбинированный гаечный ключ входящий в комплект.

1. Расположите канал выбрасывателя на предназначенном для него посадочном месте так чтобы окно выброса было направлено вперед снегоуборщика.
2. Расположите головку выбрасывателя (A) над кронштейном выбрасывателя (B). При необходимости поверните канал выбрасывателя так, чтобы отверстия не кронштейне совпали со шпилькой и квадратным выступом на головке.
3. С совмещенными головкой и кронштейном выбрасывателя оденьте головку на шпильку (C) и шпильку с резьбой (D) установочного кронштейна (E).
4. Оденьте шайбу 3/8" (F) и гайку (G) на шпильку с резьбой и тщательно затяните.



Paigaldage tühjendusrenn / renni pöörpea

TÄHELEPANU: Renni pöördpea paigaldamiseks saatet kasutada tööriistakotis olevat mitmeotstarbelist mutrivõti.

1. Asetage tühjendusrenni komplekt rennipõhimiku peale, tühjendusava suunatuna lumepuhuri esiotsa poole.
2. Paigutage renni pöördpea (A) üle rennikonsooli (B). Vajadusel pöörake rennikomplekti, et seda otseks seada ja sisestage renni pöördpea alumisel poolel olevad tihtvid rennikonsooli avadesse.
3. Kui renni pöördpea ja rennikonsool on kohakuti, paigutage renni pöördpea kinnituskonsooli (E) tihvile (C) ja keermestatud tikkpoldile (D).
4. Paigaldage keermestatud tikkpoldile 3/8-tolline seib (F) ja lukustusmutter (G) ning keerake see kõvasti kinni.



Išmetimo vamzdžio / išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutės montavimas

PASTABA: Atsarginių detalių maišelyje pateiktas universalus veržliaraktis gali būti naudojamas išmetimo įrenginio galvutei montuoti.

1. Pastatykite išmetimo agregatą ant išmetimo angos viršaus pagrindo, išmetimo anga turi būti nukreipta į sniego valytuvu priekį.
2. Padėkite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę (A) ant išmetimo vamzdžio kronšteino (B). Jei reikia, sukite išmetimo agregatą, kad suderintumėtė išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio apatinėje pusėje esanti kvadratai ir kaištį su išmetimo vamzdžio kronšteinė esančiomis skylėmis.
3. Suderinę išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ir išmetimo vamzdžio kronšteiną, pastatykite išmetimo vamzdžio sukimo įrenginio galvutę ant kaiščio (C) ir montavimo kronšteino (E) srieginio kaiščio (D).
4. Uždékite 3/8" poveržlę (F) ir fiksuojančią veržlę (G) ant srieginio kaiščio ir tvirtai priveržkite.



Izvadīšanas teknes / teknes rotatora galviņas uzstādīšana

IEVĒROJET: Daļādu uzgrietēju atslēgu, kas atrodas detaļu somiņā, var izmantot, lai uzstādītu teknes rotatora galviņu.

1. Novietojiet izvadīšanas teknes sastāvdās uz teknes pamatnes tā, lai izvadīšanas tekne būtu pavērstā pret sniega metču.

2. Novietojiet teknes rotatora galviņu (A) pāri teknes balstenim (B). Nepieciešamības gadījumā, pagrieziet teknes sastāvdās tā, lai izlīdzinātu kvadrātu un piespraudiet zem teknes rotatora galviņas ar atverēm tvertnes balsteni.

3. Kad teknes rotatora galviņa un teknes balstenis ir nocentrēti, novietojiet teknes rotatora galviņu uz tapas (C) un montāžas balsteņa (E) vītnoto statni (D).
4. Uzstādījet 3/8" blīvi (F) un kontruzgriezni (G) uz vītnotā statni un cieši nostiprini.



Инсталиране на ръкава/въртящата се глава за изхвърляне на сняг

ЗАБЕЛЕЖКА: Мултифункционалният ключ, предоставен ви в торбата с инструменти, може да бъде използван за инсталација на въртящата се глава на снегоизхвърлящия ръкав.

1. Поставете снегоизхвърлящия ръкав върху основата му с отвор, насочен към предната част на снегорина.
2. Поставете ротационната глава на ръкава (A) над вилката (B). При необходимост завъртете ръкава, за да изравните квадратчето и щифта на долната страна на ротационната глава с отворите във вилката на ръкава.
3. След като изравните ротационната глава и вилката, позиционирайте главата върху шпилката (C) и скобата (D) на монтажната вилка (E).
4. Монтирайте шайба с размер 3/8" (F), поставете гайката (G) на скобата и затегнете здраво.

Instalarea glisierei de evacuare/ capatul rotorului glisierei

NOTA: Cheia franceza multifunctionala furnizata in trusa de piese poate fi folosita pentru a instala capatului rotorului de evacuare.

1. Plasati asamblarea gurii de evacuare la varful bazei glisierei cu gura de evacuare catre partea dinainte a plugului de zapada.
2. Poziionati capatului rotorului de evacuare (A) peste cadrul de evacuare (B). Daca e necesar, rotiti asamblarea gurii pentru a o alinia in unghi drept si tintuiti partea de dedesubt a capatului rotorului de evacuare de orificiile din cadrul de evacuare.
3. Odata ce capatul rotorului de evacuare si cadrul de evacuare sunt aliniate, pozitionati capatului rotorului de evacuare pe axa (C) si butonul cu filament (D) al cadrului de montare (E).
4. Instalati saiba 3/8" (F) si piulita de fixare (G) pe butonul cu filet si strangeti bine.



Проверьте давление в шинах

Для лучшей транспортировки колеса на заводе накачивают большим давлением, чем необходимо для эксплуатации. Проверьте и установите необходимое одинаковое давление. От этого зависит качество работы устройства.

- Уменьшите давление до 14–17 PSI.



Kontrollige rehvide rõhku

Tarnimiseesmärgil on teie lumeruhuri rehvid tehases üle normi täis puhutud. Õige ja võrdne rehvirohk on oluline lumeruhuri parima talitluse tagamiseks.

- Alandage rehvirohk 14-17 PSI peale.



Padangų slėgio patikrinimas

Prieš transportavimą padangos gamykloje buvo stipriai (specialiai daugiau) priplūstos. Tinkamas ir tolygus padangų slėgis yra svarbus, kad sniego valytuvas gerai dirbtų.

- Sumazinkite slėgi iki 14–17 PSI.



Pârbaudiet spiedienu riepâs

Jûsu sniega metçja riepas tika piepûstas rûpnîcâ, lai to varçtu transportçt. Pareizs un vienlîdzîgs spiediens riepâs ir svarîgs, lai sniega metçjs labâk darbotos.

- Samaziniet spiedienu riepâs lîdz 14–17 PSI.



Проверка на налягането в гумите

Гумите на вашия снегорин са пренапомпани в завода производител с цел – транспортиране. Правилното и еднакво налягане в гумите е от значение за оптимално функциониране на машината.

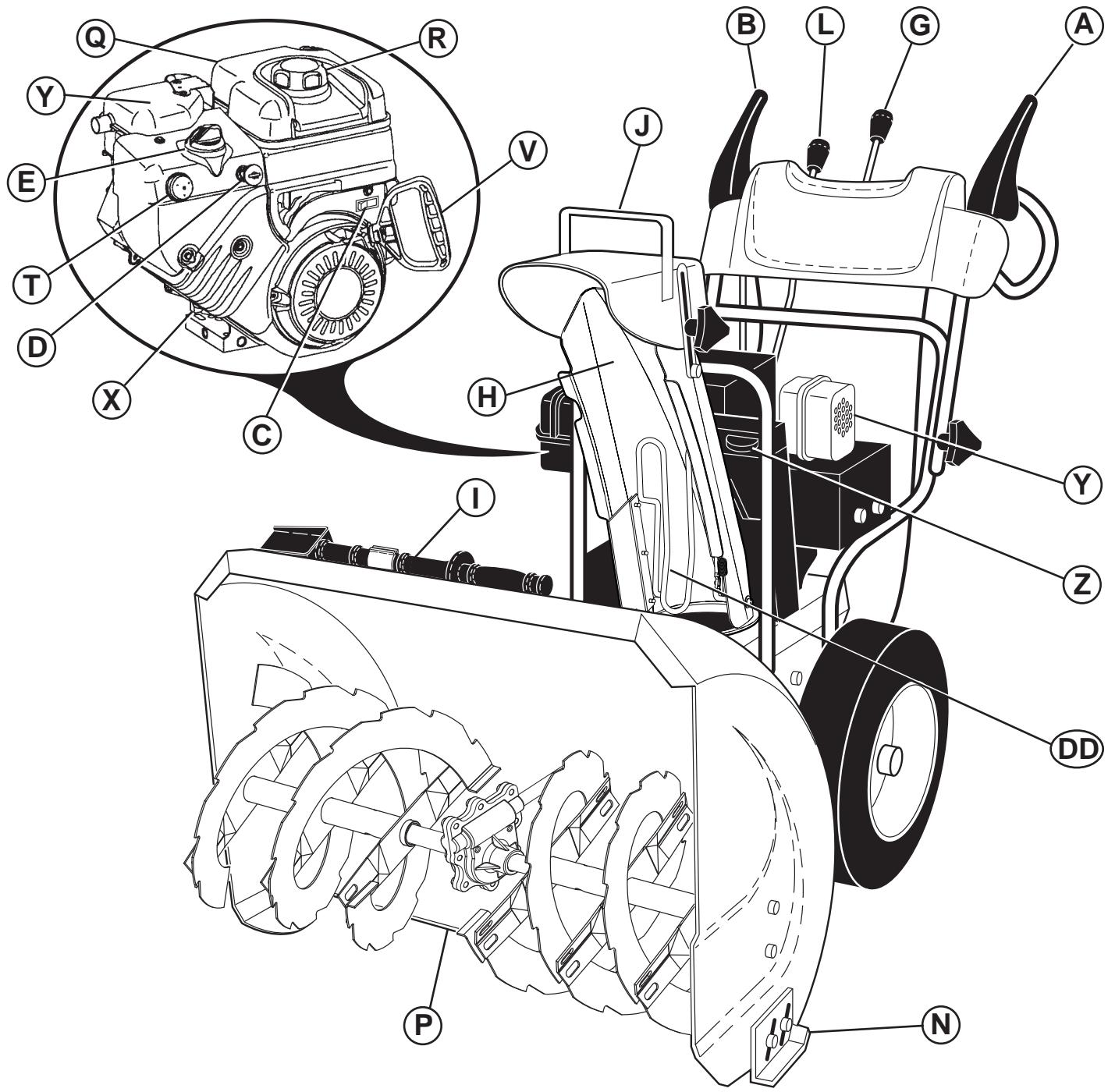
- Намалете налягането в гумите до 14–17 PSI.



Verificati presiunea din cauciucuri

Cauciucurile plugului de zapada au fost umflate la maximum in fabrica in vederea transportarii. Corectarea si egalizarea presiunii este importanta pentru o buna functionare a masinii.

- Reduceti presiunea la 14–17 PSI.





- A. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ ТЯГИ
- B. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ШНЕКОМ
- C. ВКЛЮЕНО-ВЫКЛЮЕНО
ПЕРЕКЛЮУАТЕЛЬ
- D. КЛЮЧ БЕЗОПАСНОГО ЗАПУСКА
- E. УПРАВЛЕНИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКОЙ
- G. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ
- H. КАНАЛ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ

- I. ИНСТРУМЕНТА ДЛЯ ПРОЧИСТКИ
- J. ОТРАЖАТЕЛЬ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ
- L. РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ
- N. НАПРАВЛЯЮЩИЕ САЛАЗКИ
- P. СКРЕБОК
- Q. КРЫШКА ЩУПА УРОВНЯ МАСЛА СО ЩУПОМ

- R. КРЫШКА ТОПЛИВНОГО БАКА
- T. ПРАЙМЕР
- V. РУЧКА СТАРТЕРА
- X. ЗАГЛУШКА СЛИВА МАСЛА
- Y. ГЛУШИТЕЛЬ
- Z. ЯЩИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ
- DD. ЩИТОК ВЫПУСКНОГО ЖЕЛОБА



- A. VEOAJAMI JUHTKANG
- B. TÜHJENDUSTEO JUHTKANG
- C. VITS ON/OFF
- D. TURVASÜÜTEVÕTI
- E. KARBURAATORI ÕHUKLAPI JUHTSEADE
- G. TÜHJENDUSRENNI JUHTKANG
- H. TÜHJENDUSRENN

- I. PUHASTUSTÖÖRIIST
- J. RENNI DEFLEKTROR
- L. SÖIDUKIIRUSE JUHTKANG
- N. PÖHJAKAITSEPLAAT
- P. KRAAPERI PLAAT
- Q. MOOTORIÖLI TÄITEAVA KORK KOOS MÖÖTEVARDAGA

- R. BENSIINITÄITEAVA KORK
- T. KÜTUSERIKASTUSPUMP
- V. TAGASIKERITAVA STARTERINÖÖRI KÄEPIDE
- X. ÖLITÜHJENDUSAVA KORK
- Y. SUMMUTI
- Z. TÖÖRIISTAKAST
- DD. ŠAHTI KAITSE



- A. TRAUOKOS PAVAROS VALDYMO SVIRTELĖ
- B. SRAIGTO VALDYMO SVIRTIS
- C. RYKŠTÉ ON/OFF
- D. UŽDEGIMO RAKTELIS
- E. SKLENDÉS VALDYMAS
- G. IŠMETIMO VAMZDŽIO VALDYMO SVIRTELE
- H. IŠMETIMO VAMZDIS

- I. VALYMO ĮRANKIS
- J. IŠMETIMO VAMZDŽIO DEFLEKTORIUS
- L. VAŽIAVIMO GREČIO VALDYMO SVIRTELĖ
- N. APSAUGINÉS PLOKŠTELÉS
- P. GREMŽTUKO JUOSTA
- Q. VARIKLIO ALYVOS DANGTELIS SU MATUOKLIU

- R. DEGALU PILDMYO DANGTELIS
- T. SIURBLIUkas
- V. UŽTRAUKIAMO STARTERIO RANKENELÉ
- X. ALYVOS IŠLEIDIMO KAMŠTIS
- Y. DUSLINTUVAS
- Z. ĮRANKIŲ DÉŽE
- DD. VAMZDELINÉ APSAUGA



- A. VILCES PIEDZĪNAS VADĪBAS SVIRA
- B. URBJA VADĪBAS SVIRA
- C. SĒDZIS ON/OFF
- D. DRODĪBAS AIZDEDZES ATSLÇGA
- E. DROSELES REGULÇTĀJS
- G. IZVADĪDANAS TEKNES VADĪBAS SVIRA
- H. IZVADĪDANAS TEKNE

- I. TÎRDANAS INSTRUMENTS
- J. TEKNES NOVIRZITĀJS
- L. PÂRNESUMU ÂTRUMA VADĪBAS SVIRA
- N. SLIECES
- P. SKRÇPERA STIENIS
- Q. DZINÇJA EÐDAS UZGALIS AR MÇRSTIENI
- R. BENZÎNA PILDÎTÂJA UZGALIS

- T. GRUNTÇJUMS
- V. UZGRÛTAMS STARTERA ROKTUŘIS
- X. EÐDAS AIZBÂZNIS
- Y. SLÂPÇTÂJS
- Z. INSTRUMENTU KASTE
- DD. IZVADES SARGS



- A. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ТРАНСМИСИЯТА
- B. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА
- C. ТЪНКА ON/OFF
- D. БЕЗОПАСЕН КОНТАКТЕН КЛЮЧ
- E. МЕХАНИЗЪМ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СМУКАЧА
- G. ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
- H. СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩ РЪКАВ

- I. ПОЧИСТВАЩ ИНСТРУМЕНТ
- J. ДЕФЛЕКТОР НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ
- L. ЛОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ СКОРОСТТА НА ДВИЖЕНИЕ
- N. ПЛЪЗГАЧ
- P. СКРЕПЕР
- Q. КАПАЧКА НА МАСЛОТО НА ДВИГАТЕЛЯ С ЩЕКА
- R. КАПАЧКА НА РЕЗЕРВОАРА

- T. ОБОГАТИТЕЛ
- V. ДРЪЖКА НА ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР
- X. ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО
- Y. ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ
- Z. КУТИЯ ЗА ИНСТРУМЕНТИ УПРАВЛЕНИЕ НА СВОБОДНИЯ ХОД
- DD. ПРЕДПАЗЕН КАПАК ЗА УЛЕЯ



- A. PARHGIE DE CONTROL AL COMENZII DE TRACTARE
- B. PARHGIE DE CONTROL A FOREZEI
- C. BEȚIȘOR ON/OFF
- D. CHEIE DE CONTACT
- E. CONTROL OBTURARE
- G. PARHGIE DE CONTROL AL GLISIEREI DE EVACUARE

- H. GLISIERA DE EVACUARE
- I. INSTRUMENT DE CURATARE
- J. DEVIATOR DE EVACUARE
- L. MANETA DE CONTROL AL VITEZEI
- N. PLACUTA DE FRANA
- P. BARA DE CURATARE
- Q. VALVA ULEI DE MOTOR CU JOJA
- R. VALVA ALIMENTARE BENZINA

- T. INSTALATIE DE PRONIRE
- V. MANER AL STARTERULUI RECOL
- X. PRIZA DE DRENAJ ULEI
- Y. AMORTIZOR
- Z. CUTIE CU UNELTE
- DD. APĂRATOAREA EVACUĂRII



РАБОТА

Внимательно изучите назначение всех органов управления прежде чем заливать бензин и пытаться завести двигатель.

Остановка

ПРИВОД ТЯГИ

- Отпустите рычаг управления приводом тяги (A) для остановки движения вперед или назад снегоуборщика.

ШНЕК

- Отпустите рычаг управления шнеком (B) чтобы остановить уборку снега.

ДВИГАТЕЛЬ

- Установите рычаг включено-выключено переключатель (C) в положение "OFF".
- Выньте (не поворачивая) ключ безопасного запуска (D) чтобы избежать использование устройства посторонними.

ПРИМЕЧАНИЕ: Никогда не останавливайте двигатель используя заслонку (E).



Kuidas lumeruhurit kasutada

Enne kütuse lisamist või mootori käivitamist **veenduge, et teate**, kuidas käsitseda köiki juhtseadmeid.

Seiskamine

VEOAJAM

- Vabastage veoajami juhtkang (A), et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasiliikumist.

TÜHJENDUSTIGU

- Vabastage tühjendusteo juhtkang (B), et lume väljapaiskamine peatada.

МОТОР

- Viige vits (C) seiskamisasendisse "OFF".
- Eemaldage (ärge pöörake lihtsalt välja) turvasüütevõti (D), et hoida ära volitatama kasutamist.

ТÄHELEPANU: Ärge kunagi kasutage mootori seiskamiseks karburaatori öhuklappi (E).



Sniego valytuvo naudojimas

Pries degalų pylimą ir variklio užvedimą, **žinokite, kaip naudoti valdymo mechanizmus.**

Sustabdymas

TRAUKOS PAVARA

- Atleiskite traukos pavaro valdymo svirtelę (A), kad sustabdymėte sniego valytuvo judėjimą į priekį arba atgal.

SRAIGTAS

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelę (B), norèdami sustabdyti sniego valymą.

VARIKLIS

- Nustatykite rykštę (C) į padėtį "OFF".
- Išimkite (nesukite) uždegimo raktelį (D), kad apsaugotumėte nuo atsitiktinio užvedimo.

PASTABA: Niekada nenaudokite droselio (E) norèdami sustabdysi variklį.



Kâ lietot jūsu sniega metçju

Pirms iepildiet degvielu un mœciniet iedarbināt motoru, noskaidrojet, kâ darbojās visas kontrolierices.

Apstādināðana

VILCES PIEDZIÑA

- Atvienojiet vilces piedziñas vadības sviru (A), lai apstādinātu sniega metçja kustību uz priekšu vai atpakaļ.

SVÂRPSTS

- Atvienojiet urbja vadības sviru (B), lai apturētu sniega meðanu.

DZINÇJS

- Aizbîdiet sēdzis (C) lîdz pozicijai "OFF".
- Aizbîdiet (negrieziet) droðības aizdedzes atslçgu (D), lai novrstu neatdautu lietoðanu.

IEVÇROJIET: Nekad nelietojiet droseles regulçtāju (E), lai apturētu dzinçju.



Как да използвате вашия снегорин

Научете се как да работите с всички механизми за управление преди да заредите гориво и се опитате да запалите двигателя.

Да спирате

ТРАНСМИСИЯ

- Освободете лоста за управление на трансмисията (A), за да преустановите движението на снегорина на преден или заден ход.

ШНЕК

- Освободете лост за управление на шнека (B), за да спрете изхвърлянето на снега.

ДВИГАТЕЛ

- Преместете тънка (C) в стоп позиция "OFF".
- Извадете (не завъртайте) безопасния контактен ключ (D) за предпазване от непозволена употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА: Никога не използвайте механизма за управление на смукача (E) за спиране на двигателя.



Cum sa folositi plugul de zapada

Invatati cum sa operati toate comenziile inainte de a alimenta cu combustibil sau de a incerca sa porniti motorul.

Oprire

COMANDA DE CONTROL

- Slabiti parghia de control al comenzi de tractare (A) pentru a opri inaintarea sau pentru a inversa directia plugului de zapada.

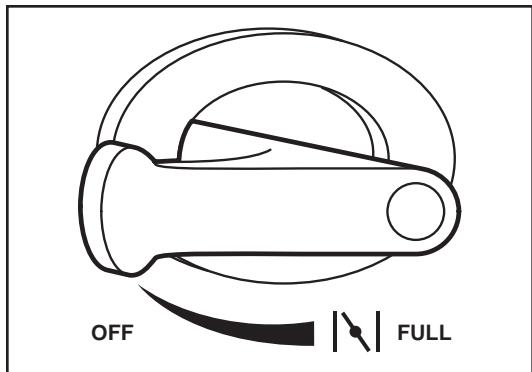
FOREZA

- Slabiti parghia de control al forezei (B) pentru a opri jetul de zapada.

MOTORUL

- Positionati beþisor (C) in pozitia "OFF".
- Scoateti (nu rasuciti) cheia de contact (D) pentru a preveni utilizarea neautorizata.

NOTA: Nu folositi niciodata obturarea (E) pentru a opri motorul.



RU

Воздушная заслонка (E)

Воздушная заслонка располагается на двигателе. Используйте воздушную заслонку для запуска холодного двигателя. Не используйте ее для запуска теплого двигателя.

- Для открытия заслонки поверните ее в положение “FULL”. Для закрытия медленно поверните ручку по часовой стрелке в обратную сторону.

EE

Õhuklapi Õhuklapp (E) kasutamine

Karburaatori õhuklapi reguleerimise juhtkang paikneb mootoril. Kasutage õhuklapikangi alati, kui käivitate külma mootorit. Ärge kasutage sooja mootori käivitamiseks.

- Õhuklapi lahtisurumiseks pöörake nuppu vastupäeva täisavatud seisundit näitavasse asendisse “FULL”. Kinnitõmbamiseks pöörake nuppu aeglaselt päripäeva.

LT

Sklendės naudojimas (E)

Sklendės valdymo mechanizmas yra variklyje. Sklendę naudokite užvesdami šaltą variklį. Jos nenaudokite užvesdami šiltą variklį.

- Norēdami ījungti sklendę, pasukite rankenélę prieš laikrodžio rodyklę į padėtį pilnai. Norēdami išjungti, létai sukiite pagal laikrodžio rodyklę.

LV

Droseles regulčtāja lietoðana (E)

Droseles regulčtājs atrodas uz dzinča. Lietojiet droseles regulčtāju katru reizi, kad iedarbināt aukstu dzinču. Neizmantojiet gadījumos, kad iedarbiniet siltu dzinču.

- Lai iedarbinātu droseli, pagrieziet pogu preti pulksteņa rādītāju virzienam līdz “FULL”. Lai izslēgtu, lēnām grieziet pogu pulksteņa rādītāju virzienā.

BG

Да използваме механизма за регулиране/управление/ на смукача (E)

Механизмът за регулиране на смукача се намира на двигателя. Използвайте този механизъм винаги, когато стартирате двигателя студен. Никога не го използвайте, за да стартирате, когато двигателя е загрял.

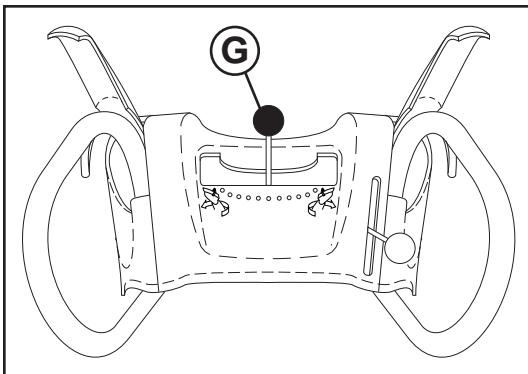
- За да включите смукача, завъртете копчето в обратна посока на часовниковата стрелка към позиция “FULL” - “ПЪЛНО”. Бавно завъртете копчето в посока на часовниковата стрелка за изключване на смукача.

RO

Folosirea controlului obturarii (E)

Controlul obturarii este localizat pe motor. Folositi controlul obturarii cand porniti motorul rece. Nu il folositi pentru a porni motorul incalzit.

- Pentru a porni obturarea, intoarceti butonul in sens contrar acelor de ceasornic pana in pozitia “FULL” (COMPLET). Pentru a opri, intoarceti incet butonul in sensul acelor de ceasornic.



RU

Для управления выбросом снега

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Снегоуборщики имеют в своем устройстве вращающиеся части, которые могут нанести серьезные травмы как при прикосновении к ним, так и отброшенными предметами. Следите чтобы в рабочей зоне на протяжении всего времени с момента запуска двигателя не находились посторонние, дети и животные.

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: При забивании разгрузочной камеры или шнека заглушите двигатель и подождите, пока не остановятся все подвижные компоненты. Используйте входящий в комплект поставки инструмент для чистки, чтобы устранить засор разгрузочной камеры и/или шнека. **НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТО РУКАМИ.**

НАПРАВЛЕНИЕ выбрасывания снега управляет рычагом управления выбросом (G).

- Для изменения направления выброса (H), нажмите на рычаг управления вниз и, перемещая его влево или вправо, задайте необходимое направление. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в выбранном положении.

ДАЛЬНОСТЬ выбрасывания снега управляется отражателем выброса (J). Устанавливая отражатель в нижнее положение, вы получаете минимальную дальность; по мере подъема отражателя дальность будет увеличиваться.

- Для изменения положения отражателя ослабьте винт и установите отражатель в нужное положение, после чего затяните винт.

EE

Lume väljapaiskamisprotsessi juhtimine

HOIATUS: Lumepuhuritel on katmata pöörlevad masinaosad, mis võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi kokkupuuotel nende osadega või objektide tõttu, mida tühjendusrenni kaudu väljutatakse. Tagage, et tööpiirkonnas poleks alates käivitamisest kuni töö lõpetamiseni ühtegi inimest, väikeseid lapsi ega lemmikloomi.

HOIATUS: Juhul kui väljastuskanal või oherdi ummistuvad, lülitage mootor välja ja oodake kuni kõik liikuvad osad on peatunud. Kasutage kanali ja/või oherdi puhastamiseks kaasasolevat tööriista, **MITTE OMA KÄSI!**

Lumeheitmise SUUNDA saab juhtida tühjendusrenni juhtkangi (G) kaudu.

- Tühjendusrenni asendi (H) muutmiseks suruge tühjendusrenni juhtkang alla ja liigutage kangi vasakule või paremale poole kuni soovitud asendi saavutamiseni. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

Lumeheitmise KAUGUST juhitakse renni deflektori (J) asendi kaudu. Reguleerige deflektor madalale, et heita lund lähedale; reguleerige deflektor kõrgemale, et lund kaugemale heita.

- Renni deflektori asendi muutmiseks keerake nupp lahti, liigutage deflektor soovitud asendisse ja keerake nupp tihedalt kinni.

LT

Sniego išmetimo valdymas

PERSPĒJIMAS: Sniego valytuvali turi iðsikiðusias besisukančias dalis, prie kurių prisilietus galima sunkiai susižaloti; sužaloti gali ir per išmetimo vamzdžiai sviedžiamai daiktai. Darbo su sniego valymo mašina vietoje visi laikr, áskaitant variklio paleidimr, neturi būti īmoni, mači vaikr ir namini gyvūnř.

PERSPĒJIMAS: Jei užsikemša išmetimo latakas arba sraigtas, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos visos besisukančios dalys. Pridedamu valymo įrankiu, **NE RANKOMIS**, išvalykite lataką ir (arba) sraigta.

KRYPTÁ, kuria valomas sniegas, valdo iðmetimo vamzdžio valdymo svirtis (G).

- Norëdami pakeisti išmetimo vamzdžio padëtā (H), išmetimo vamzdžio valdymo svirtel' spauskite temyn ir judinkite á kairc arba á deðinc pusc, kol išmetimo vamzdis bus nustatytas á norim padëtā. Ásitikinkite, kad svirtis grád atgal ir utſifikuos á norim padëtā.

ATSTUMMAS, kuriuo sniegas yra išmetamas, yra reguliuojamas nustatant išmetimo vamzdžio deflektoriaus padëtā (J). Jei norite, kad sniegas bût̄ metamas netoli, deflektoriu nustatykite temiau; jei norite, kad sniegas bût̄ metamas toliau, deflektoriu nustatykite aukðciau.

- Norëdami nustatyti išmetimo vamzdžio deflektoriaus padëtā, atleiskite rankenélc ir nustatykite deflektoriu á norim padëtā, tvirtai priverkite rankenélc.



Lai kontrolčtu sniega izplūdi

BRĪDINĀJUMS: Sniega metčjam ir rotčojas detad'as, un var gūt dažādus ievainojumus gan ar tām saskaroties, gan no materiāla, ko izmet pa izvadišanas tekni. Uzmaniet, lai darbības laukumā nevienu brīdi, tai skaitā arī iedarbināšanas laikā, nebūtu neviens cilvēks, mazu bērnu un mājdzīvnieku.

BRĪDINĀJUMS: ja izvade vai gliemezis nosprostojas, izslēdziet dzinēju un uzgaidiet, līdz visas ritošās daļas tiek apturētas. Tīriet izvadi un/vai gliemezi NEVIS AR ROKĀM, bet gan lietojet komplektācijā iekļauto tīrišanas rīku.

VIRZIENU, kādā sniegs tiek mests, kontrolč izvadišanas teknes vadības svira (G).

- Lai mainītu izvadišanas teknes pozīciju (H), piespiediet izvadišanas teknes vadības sviru un pabīdīt sviru pa kreisi vai pa labi, līdz tekne atrodas jums vēlamā pozīcijā. Pārliecinieties, ka svira atlec atpakaļ un nobloķēs vēlamajā pozīcijā.

ATTĀLUMU, kādā sniegs tiek mests, kontrolč ar teknes novirzītāju (J). Novietojiet novirzītāju zemu, lai sniegs kristu tuvāk; novietojiet novirzītāju augstāk, lai sniegs kristu tālāk.

- Lai mainītu teknes novirzītāja pozīciju, atbrīvojet pogu un aizbīdīt novirzītāju jums vēlamā pozīcijā, to rūpīgi nostiprinot.



Как да управяваме изхвърлянето на събрания сняг

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Снегорините имат непокрити въртящи елементи, които могат да доведат до сериозни травми и тежки наранявания при допир с тях или предметите, изхвърляни от снегоизхвърлящия ръководство.

Бъдете уверени, че в района на действие на машината няма хора, малки деца или домашни животни през цялото време на функциониране на снегорина, включително и при запалване на мотора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако изпускателният улей или шнека се запушват, изключете двигателя и изчакайте, докато спрат всички движещи се части. Използвайте доставения Ви инструмент за почистване, НЕ ВАШИТЕ РЪЦЕ, за да отпушите изпускателният улей и/или шнека.

ПОСОКАТА, в която трябва да бъде изхвърлян снега се контролира от лоста за управление на сnegoizxvърлящия ръководство (G).

- За да промените позицията на ръкова (H), натиснете надолу лоста и го предвижете наляво или надясно, докато ръкова застане в желаната от вас позиция. Уверете се, че лоста се е върнал нагоре и се заключва в желаната позиция.

ДИСТАНЦИЯТА на изхвърляне на снега се контролира от позицията на дефлектора на сnegoizxvърлящия ръководство (J). Насочете дефлектора надолу, за изхвърляне на снега на близки разстояния или го поставете в по-висока позиция /по-нагоре/ за изхвърляне на снега на по-далечно разстояние.

- За да промените позицията на дефлектора, разхлабете гайката и преместете дефлектора в желаната позиция, след което затегнете гайката добре.



Controlul evacuarii zapezii

ATENȚIE: Plugurile de zapada prezinta piese rotative aflate la vedere care pot cauza rani severe la contact, ca și materialele aruncate prin gura de evacuare. Pastrati zona de lucru libera de accesul persoanelor, copiilor și animalelor, inclusiv în momentul pornirii.

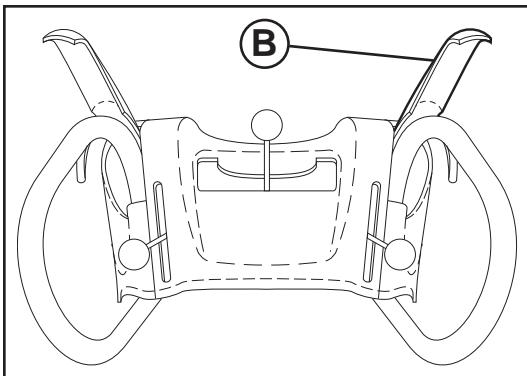
ATENȚIE: Dacă tubul de evacuare sau melcul se înfundă, opriți motorul și așteptați ca toate părțile aflate în mișcare să se opreasca. Folosiți instrumentul pentru curățare furnizat, NU MÂINILE, pentru a desfundă tubul și/sau melcul.

DIRECTIA in care zapada trebuie aruncata este controlata de parhia de control al glisierei de evacuare (G).

- Pentru a schimba pozitia gurii de evacuare (H), apasati in jos parhia de control a gurii de evacuare si mutati parhia catre stanga sau catre dreapta pana cand gura este in pozitia dorita. Asigurati-va ca parhia revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

DISTANTA la care zapada este aruncata este controlata de pozitia deviator de evacuare (J). Reglati deviatorul jos pentru a arunca zapada la o distanta scurta; reglati-l mai sus pentru a arunca zapada la distante mai mari.

- Pentru a schimba pozitia deviator de evacuare, relaxati manerul si mutati deviatorul in pozitia dorita apoi strangeti manerul in pozitia dorita.



Sniego valymas

LT

Sraigto sukimf reguliuoja sraigto valdymo svirtelę (B), esanti ant rankenos deđinës pusës.

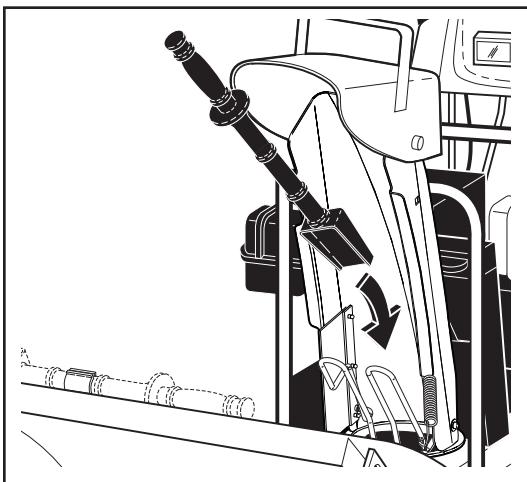
- Spauskite sraigto valdymo svirtelc prie rankenos norëdami ájungti sraigtf sniegui valyti.
- Norëdami sustabdyti sniego valymf, atleiskite sraigto valdymo svirtelc.

Lai mestu sniegu

LV

Urbja rotacijs kontrolururbja VADIBAS svira (B), kas atrodas labâs puses roktura.

- Pies piediet urbja VADIBAS sviru pie roktura, lai iedarbinatu dzinju un mestu sniegu.
- Atlaidiet urbja VADIBAS sviru, lai sniega međanu apturcu.



После удаления плотно слежавшегося снега, поместите инструмент для прочистки обратно на крепежный зажим, нажав им на зажим.

- Убедитесь, что разгрузочный желоб нацелен в безопасном направлении (в направлении выброса нет транспортных средств, зданий, людей или других предметов) перед тем, как перезапустить двигатель.
- Перезапустите двигатель, затем сожмите рычаг управления шнеком до рукоятки, чтобы очистить от снега корпус шнека и разгрузочный желоб.

Puhastustööriista kasutamine

Teatud tingimustes vñib tühjendusrenn ummistuda jää ja lume töttu. Kasutage selle ummistuse likvideerimiseks puhastustööriista.

⚠ Puhastades, parandades või kontrollides veenduge alati, et kõik juhtkangid on vabastatud ning tühjendustigu/tiivik ja kõik liikuvad osad on seiskunud. Ühendage lahti süüteküünla juhe ja hoidke seda süüteküünlast eemal, väältimaks juhuslikku käivitamist.

- Vabastage tühjendusteo juhtkang ja seisake mootor.
- Eemaldage puhastusvahend selle kinnitusklambrist. Kallutage kaitset ettepoole, hoidke vahendit käepidemest ja lükake ning keerake tööriista šahti ummistuse puhastamiseks. Veenduge, et kaitse oleks pärast puhastamist õigel kohal.
- Kui kokkjäänud lumi on eemaldatud, pange puhastustööriist tagasi kinnitusklambrisse, surudes tööriista selle sisse.
- Enne mootori käivitamist veenduge, et tühjendusrenn on suunatud ohutusse suunda (mitte sõidukite, ehitiste, inimeste ega teiste objektide suunas).

Для выбрасывания снега

Вращение шнека управляется рычагом управления (B) расположенного на правой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения шнека и начала работы.
- Отпустите рычаг для выключения режима уборки снега.

Lume väljapaiskamine

Tühjendusteo põörlemist juhitakse tühjendusteo juhtkangi (B) kaudu, mis paikneb parempoolsel käepidemel.

- Suruge tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et tigu aktiveerida ja lund välja paisata.
- Vabastage tühjendusteo juhtkang, et lume väljapaiskamine peatada.

Как да изхвърляме снега

Въртенето на шнека се контролира от лост за управление на шнека (B), разположен на дясната ръкохватка.

- Стиснете лоста за контрол на шнека към ръкохватката, за да задвижите шнека и изхвърляте снега.
- Отпуснете лоста за контрол на шнека, за спиране на снегоизхвърлянето.

Curatarea zapezii

Rotatia forezei e controlata prin parghia de control al forezei (B) situat pe manerul din dreapta.

- Apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a porni foreza si a incepe sa curatati zapada.
- Dati drumul parghia de control al forezei pentru a opri curatarea zapezii.

Использование инструмента для прочистки

В некоторых погодных условиях, разгрузочный желоб может забиться льдом и снегом. Используйте инструмент для прочистки для удаления этой закупорки.

При чистке, ремонте или осмотрах, убедитесь, что все органы управления отключены, и что шнек/импеллер и все подвижные части неподвижны. Отсоедините провод свечи зажигания и расположите его вдалеке от свечи зажигания во избежание случайного включения. Освободите рычаг управления шнеком и выключите двигатель.

- Снимите инструмент для чистки с его крепежного зажима.
- Извлеките инструмент для чистки из держателя. Наклоните щиток вперед, крепко возьмитесь на ручку, вставьте инструмент в выпускной желоб и поверните его, чтобы устранить закупорку. Убедитесь, что после чистки щиток установлен обратно в нормальное закрытое положение.

- Käivitage uuesti mootor, pigistage tühjendusteo juhtkang vastu käepidet, et lund tühjendusteo korpusest ja tühjendusrennist eemaldada.

Valymui skirto árankio naudojimas

Esant tam tikroms oro slygoms, išmetimo vamzdis gali būti utkimdotas ledu ir sniegu. Norëdami pašalinti kamdtá, naudokite valymo áranká.

Atlikdami valymo, remonto arba patikros darbus ásitikinkite, kad visi valdymo mechanizmai yra idjungti ir sraigto / suimo árenginio judančios dalys sustojo. Atjunkite tvakës laidí ir já padékite taip, kad idvengtumëte atsitiktinio utvedimo.

- Atleiskite sraigto valdymo svirtelc ir idjunkite varikl.
 - Nuimkite valymo iranki nuo tvirtinamojo spaustuko. Palenkite apsauga priekj, tvirtai suimkite iranki už rankenos ir patraukite sukdami išmetimo vamzdžio link, kad atkimštuméte. Baigë valyt bùtinai grázinkite apsaugas i jprastinë uždarymo padetj.
- Pašalinc sniego kamdtá, áranká ástatykite atgal stumtelédami á tvirtinimr.
- Prieđ vél utvesdami varikl ásitikinkite, kad išmetimo vamzdis yra nukreiptas saugia kryptimi (išmetimo kryptimi nera transporto priemoni, pastat, tmoni arba kit objekt).
 - Vél paleiskite varikl, tada paspauskite sraigto valdymo svirtelc prie rankenos, kad idvalytumëte sniegri id sraigto korpuso ir idmetimo vamzdžio.

Tiriðanas lïdzekða lietodana

Noteiktos sniega apstakdös izvadíðanas tekne var aizsprostoties ar ledu un sniegu. Lietojiet tiriðanas lïdzekli, lai iztirîtu do bloicjumu.

Kad tiri, remontçjet vai pârbaudiet ierici, pârbaudiet, vai visas kontrolierices ir izslçgtas, un svârpsts/lâpstiritenis an visas kustigâs daðas ir apstâjuðâs. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un to novietojiet droðâ attálumâ no kontakta, lai novçrstu nejauðu ierices iedarbinâðanu.

- Atlaidiet urbja vadibas sviru un izslçdziez dzinju.
 - Izjemiet tiriðanas ríku no turëtaja. Nolieciet aizsargu uz priekšu, cieši satveriet ríka rokturi, ievietojiet ríku izvadē un pagrieziet to, lai novérstu aizsérêjumu. Pârliecineties, ka pēc tiriðanas aizsargs tiek atgriezts sâkotnējā stâvoklī.
- Pçc tam, kad iesprûduðais sniegs ir iztirîts, nolieciet tiriðanas lïdzekli iesprauþot to saspraudç.
- Pirms dzinjia atkârtotas iedarbinâðanas pârliecinieties, ka izvadíðanas tekne ir pagriezta droðâ virzienâ (tuvumâ nav satiksmes lïdzekðu, çku, cilvcku vai citu objektu).
 - Iedarbiniet vçlreiz dzinju, piespiediet urbja vadibas sviru rokturim, lai savâktu sniegu no urbja korpusa un izvadíðanas teknes.

Как да използвате почистващия инструмент

При определени качества на снега, снегоизхвърлящия ръкав може да се задръсти с лед и сняг. Използвайте почистващия инструмент, за да го разблокирате.

Когато почиствате, ремонтирате или проверявате, се уверете, че всички контролни лостове са в неутрална позиция и шнека/ротора, както и всички движещи се части са спряли. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

- Освободете лоста за управление на шнека и изключете двигателя.
- Свалете инструмента за почистване от скобата, на която е монтиран. Наклонете предпазния капак напред, хванете здраво инструмента за дръжката и след като го сложите в улея за разтоварване, завъртете здраво, за да премахнете блокажа. Проверете дали сте върнали предпазния капак в нормалното му положение (затворен), след като приключите с почистването.

След като упътнения сняг е премахнат, то върнете обратно почистващия инструмент на мястото му, като го притиснете срещу задържащата щипка.

- Уверете се, че преди рестартиране на двигателя, сnegoizxvârlyazhia râkav e nasochen v bezopasnata posoka, (k'jeto n'ya pravozni sredstva, sgradji, hora ili drugi predmeti i obekti namirächi se srechu posokata na izxvârlyane na snera).
- Рестартирайте двигателя и стиснете контролния лост на шнека към ръкохватката, за да започнете да почиствате снега от кожуха на шнека и сnegoizxvârlyazhia râkav.

Folosirea instrumentului de curatare

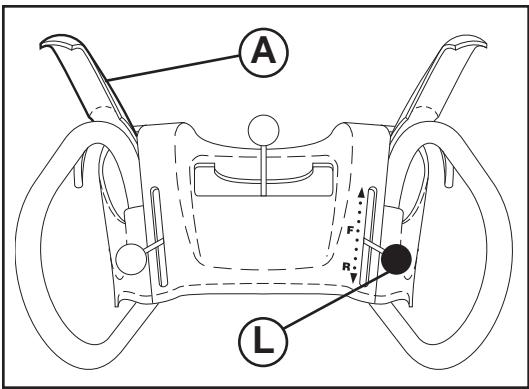
In anumite conditii de inzapezire, gura de evacuare se poate bloca cu gheata si zapada. Folositi instrumentul de curatare pentru a elimina acest blocaj.

Cand curatati, reparati sau inspectati, asigurati-vă ca toate comenziile sunt oprite și ca foreza/rotorul și toate partile rotative sunt operte. Deconectati firul de priza de aprindere prin scanteie și tineti-l departe de priza de aprindere prin scanteie pentru a preveni pornirea accidentală.

- Dati drumul parghiei de control al forezei si opriti motorul.
- Scoateți instrumentul pentru curățare din clema de fixare. Înclinați apărătoarea spre înainte, apucați bine instrumentul de mână și împingeți-l în tubul de evacuare, răsucindu-l, pentru a îndepărta blocajul. Aveți grijă ca apărătoarea să revină la poziția sa normală, adică să fie închisă, după curățare.

Dupa ce blocajul de zapada a fost eliminat, asezati instrumentul de curatare inapoi in pensa de montare impingandu-l in pensa.

- Asigurati-vă ca gura de evacuare este indreptata intr-o directie sigura (fara vehicole, cladiri, oameni, sau alte obiecte in preajma) inainte de a restarta motorul.
- Restartati motorul, apoi apasati parghia de control al forezei pe maner pentru a curata zapada din carcasa forezei si din gura de evacuare.



RU

Движение вперед и назад

ПРИВОД КОЛЕС, задание движения вперед и назад, управляет рычагом управления приводом тяги (A) расположенным на левой ручке.

- Нажмите на рычаг для включения движения снегоуборщика.
 - Отпустите рычаг для прекращения движения вперед или назад.
- СКОРОСТЬ и НАПРАВЛЕНИЕ движения контролируются рычагом управления скоростью (L).
- Нажмите вниз рычаг управления скоростью и передвиньте его в нужное положение ДО ТОГО КАК включите привод колес. Убедитесь, что пружины зафиксировали рычаг в желаемом положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не изменяйте положение рычага управления скоростью при включенном приводе колес. Это может стать причиной поломки снегоуборщика.

- Медленные скорости предназначены для более тяжелого снега, а более быстрые – для легкого снега и транспортировки снегоуборщика. Рекомендуем начинать работу с низкой скорости пока вы не привыкнете к работе устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ: При включении привода шнека и привода колес последний блокирует рычаг привода шнека во включенном положении. Это позволяет вам освободить правую руку и управлять выбросом снега без остановки работы.

EE

Edasi- ja tagasisuunas liikumine

Lumesaha ISEKEERLEMIST, edasi- ja tagasisuunas liikumist, juhitakse veoajami juhtkangi (A) kaudu, mis paikneb vasakpoolsel käepidemel.

- Pigistage veoajami juhtkang vastu käepidet, et juhtimissüsteemi ühendada.
 - Vabastage veoajami juhtkang, et peatada lumepuhuri edasi- ja tagasisuunalist liikumist.
- SÖIDUKIIRUST ja SUUNDA juhitakse söidukiiruse juhtkangi (L) kaudu.
- Suruge kiiruse juhtkang alla ja viige kang soovitud asendisse ENNE veoajami juhtkangi ühendamist. Veenduge, et kang tagastub ja lukustub soovitud asendisse.

ETTEVAATUST: Ärge liigutage kiiruse juhtkangi, kui veoajami juhtkang on ühendatud. Tulemuseks võib olla lumepuhuri hajustumine.

- Aeglasemad kiirused on raskema lume korral kasutamiseks ja suuremaid kiirusi kasutatakse kergema lume tingimustes ja lumepuhuri transportimisel. Soovitatav on kasutada madalamaid kiiruseid, kuni te olete täielikult omandanud lumepuhuriga töötamise oskuse.

TÄHELEPANU: Kui ühendatud on nii veoajami kui ka tühjendusteo juhtkangid, lukustab veoajami juhtkang tühjendusteo juhtkangi aktiveeritud asendisse. See võimaldab teil parema käe käepidemelt eemaldada ja reguleerida tühjendusrenni suunda ilma lumeheitmisprotsessi peatamata.

LT

Vaṭjavimas á prieká arba atgal

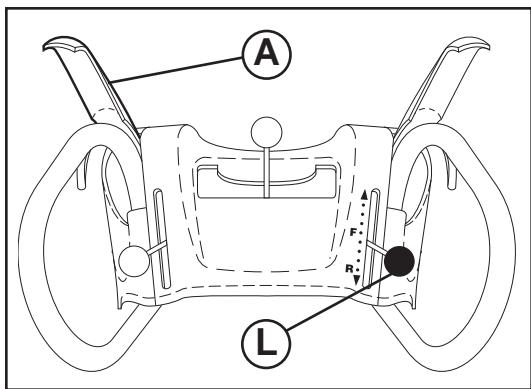
SAVAEIGIS sniego valytuvu judējimas á prieká arba atgal yra valdomas traukos pavaros valdymo svirtele (A), esančia ant kairiosios pusės rankenos.

- Spauskite sraigto valdymo svirtelc prie rankenos norëdami ájungti vaṭjavimo sistemf.
 - Atleiskite traukos pavaros valdymo svirtelc norëdami sustabdyti sniego valytuvu judējimf á prieká arba atgal.
- GREITIS ir KRYPTIS yra valdomi pavaros greičio valdymo svirtele (L).
- PRIED ájungdamai traukos pavaros valdymo svirtelc, greičio valdymo svirtelc spauskite á apačif ir nustatykite á norimf padëtā. Svirtis turi atdokti atgal ir utſifikuoti á reikiama padëtā.

ATSARGIAI: Nejudinkite greičio valdymo svirties, kai traukos pavaros svirtis yra ájungta. Galite sugadinti sniego valymo mađinř.

- Lëtesnis greitis tinka dideliam sniego kiekiui valyti, didesnis greitis naudojamas valant mažesnius sniego kiekius, taip pat transportuojant mađinř. Su sniego valytuvu patartina dirbt i lëtesniu greičiu, kol nesate visidkai susipažinč su jo veikimu.

PASTABA: Kai yra ájungtos kartu ir traukos pavara, ir sraigto valdymo svirtelës, traukos pavaros valdymo svirtelë utſiksuos sraigto valdymo svirtelc ájungtoje padëtyje. Tai atlaisvins dëdinč rankf nuo rankenos ir leis reguliuoti iðmetimo vamzdá reikiama kryptimi nerutraukiant sniego valymo darbo.



LV

Lai pârvietotos un priekđu un atpakad'

PAÐGÂJÇJU, sniega metçja kustību uz priekđu un atpakad', kontrolç vilces piedziņas vadības svira (A), kas atrodas uz kreisās puses roktura.

- Piespiediet vilces piedziņas vadības sviru pie roktura, lai iedarbinātu piedziņas sistēmu.
- Atlaidiet vilces piedziņas vadības sviru, lai apturētu sniega metçja kustību uz priekđu vai atpakad'.

ÂTRUMU un VIRZIENU kontrolç pârnesumu âtruma vadības svira (L).

- Pirms vilces piedziņas vadības sviras iedarbināšanas piespiediet âtruma vadības sviru un aizbîdiet sviru jums vçlamajâ pozīcijā. Pârliecinieties, ka svira atlec atpakað un nobloçjas vçlamajâ pozīciju.

UZMANÎBU: Nekustiniet âtruma vadības sviru, kamçr ir iedarbinâta vilces piedziņas vadības svira. Pretçjâ gadijumâ var sabojât sniega metçju.

- Zemâkie âtrumi ir paredzēti smagâkam sniegam, bet augstâkie âtrumi ir vieglâkam sniegam un sniega metçja transportçanai. Iesakâm braukt ar zemâku âtrumu lîdz brîdim, kad pilnîbâ apgûstat sniega metçju.

IEVĒROJIET: Kad abas – vilces piedziņas un urbja vadības sviras ir iedarbinâtas, vilces piedziņas vadības svira bloîcs urbja vadības sviru ieslçgtâ pozīcijā. Tas d'aus jums noñemt labo roku no roktura un noregulçt izvadîšanas teknes virzienu nepârtraucot sniega meðanas procesu.

BG

Как да се движите напред и назад

Самоходното придвижване на снегорина напред и назад се контролира, чрез лоста за управление на трансмисията (A), разположен на лявата ръкохватка.

- Стиснете лоста за управление на трансмисията към ръкохватката, за да включите трансмисията.
 - Освободете лоста, за да спрете придвижването на снегорина напред или назад.
- СКОРОСТТА и ПОСОКАТА се контролират от лоста за определяне на скоростта на движение (L).
- Натиснете надолу лоста за определяне скоростта на движение и го преместете в желаното положение ПРЕДИ на включите лоста за контрол на трансмисията. Уверете се, че лоста се връща нагоре и се заключва в желаната позиция.

ВНИМАНИЕ: Никога не премествайте лоста за определяне скоростта на движение, докато е включен лоста за управление на трансмисията. Това може да повреди снегорина.

- По-ниските скорости са за по-тежък сняг, а по-високите се използват, когато снега е по-лек и за транспортиране на снегорина. Пероръчително е да се използват по-ниските скорости, докато свикнете да работите със снегорина добре.

ЗАБЕЛЕЖКА: Когато са включени едновременно трансмисията и шнека, тогава лоста за контрол на трансмисията заключва лоста за контрол на шнека в работно положение. Това ще ви позволи да отпуснете дясната ръкохватка и да освободите дясната си ръка с която да променяте посоката на изхвърляне на снега от ръкава, без да прекъсвате процеса на снегопочистване.

RO

Inaintarea si marsarierul

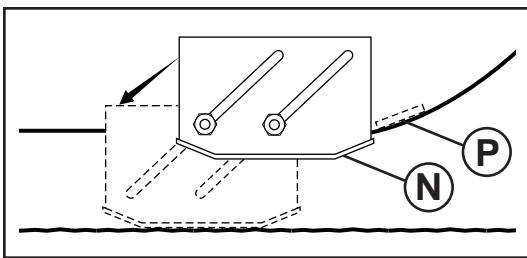
AUTO-PROPULSAREA, inaintarea si marsarierul plugului de zapada, sunt controlate prin parhia de control al comenzi de tractare (A) situat pe manerul din stanga.

- Apasati parhia de control al comenzi de tractare pe maner pentru a porni sistemul de conducere.
 - Dati drumul parhiei de control al comenzi de tractare pentru a opri inaintarea sau marsarierul plugului de zapada.
- VITEZA si DIRECTIA sunt controlate de parhia de control al vitezei de conducere (L).
- Apasati in jos parhia de control al vitezei si mutati parhia in pozitia dorita INAINTE de a actiona parhie de control al comenzi de tractare. Asigurati-vi ca parhie revine inapoi si se fixeaza in pozitia dorita.

PRECAUTIUNE: Nu miscati parhia de control al vitezei cand parhia de control al comenzi de tractare e pornita. Plugul de zapada poate fi deteriorat astfel.

- Vitezele mici sunt pentru troienele mari de zapada iar vitezele mari sunt pentru cantitati de zapada mici si pentru transportarea plugului de zapada. Este recomandat sa folositi o viteza mica pana cand va familiarizati cu operatiunea efectuata cu plugul de zapada.

NOTA: Cand atat parhia pentru comanda de tractare cat si parhiile de control al forezei sunt pornite, parhia de control al comenzi de tractare va bloca parhiile de control al forezei in pozitia 'pornit'. Acest lucru va va permite sa va eliberati mana dreapta de pe maner si sa ajustati directia gurii de evacuare fara a intrerupe procesul de curatare a zapezii.



Регулировка направляющих салазок (N)

ПРИМЕЧАНИЕ: Для регулировки можно использовать гаечный ключ, входящий в набор.

Направляющие салазки (N) расположены с обеих сторон кожуха шнека и определяют зазор между скребком (P) и поверхностью. Устанавливайте салазки на одинаковую высоту, исходя из особенностей очищаемой от снега поверхности. Для чистки снега в нормальных условиях, таких как мощеные дороги или тротуары, установите салазки на максимальную высоту (минимальный зазор между скребком и поверхностью), что будет соответствовать зазору в 3 мм (1/8"). Используйте среднее положение, если поверхность имеет неровности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не рекомендуется использовать снегоуборщик на гравийных или каменистых поверхностях. Камни с таких поверхностей могут легко быть легко выброшены снегоуборщиком, что может стать причиной серьезных травм, а также ущерба нанесенного имуществу или самому устройству.

- Если все-таки приходится убирать снег с гравийных поверхностей, будьте предельно осторожны и устанавливайте салазки в самое низкое положение (максимальный зазор между скребком и поверхностью).

 1. Заглушите двигатель и подождите пока все движущиеся части остановятся.
 2. Отрегулируйте салазки ослабив только заднюю гайку 13 mm (1/2"), а затем установив салазки в необходимое положение. Убедитесь что салазки слева и справа установлены на одинаковую высоту. Затяните гайку.

Скребок (P)

Скребок не регулируется, но может быть повернут другой стороной. После определенного периода службы он может износиться. Когда он сточился почти до края кожуха, он может быть перевернут и служить достаточно долго пока не потребуется его замена. Если скребок поврежден или износился – меняйте его.



Põhjakaitseplaatide (N) reguleerimine

ТÄHELEPANU: Te saate põhjakaitseplaate reguleerida tööriistakotis oleva mutrivõtme abil.

Põhjakaitseplaadid (N) paiknevad tühjendusteo korpusse mõlemaal küljel ja reguleerivad vahemikku kraaperi plaadi (P) ja maapinna vahel. Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke pinnatingimustele. Lume eemaldamiseks tavalistes tingimustes, näiteks sillutatud sissesõiduteedel või könniteedel, paigaldage põhjakaitseplaadid kõrgeimasse asendisse(madalaim kraaperi vahekõrgus), jätmaks 3 mm-st (1,8-tollist) vahekõrgust kraaperi plaadi ja maapinna vahele. Kasutage keskmist asendit, kui puhastatav pind on ebatasane.

ТÄHELEPANU: Lumepuhuriga pole soovitatud töötada killustikulistel või kivistel pindadel. Sellised osised nagu killustik, kivid ja muu prahh võib kergesti sattuda masinasse ja tiivik paiskab selle välja, mille tulemuseks võivad olla tõsiseid kehavigastused, omadite või lumepuhuri kahjustamine.

- Kui lumepuhuriga tuleb minna üle killustikupindade, olge eriti ettevaatlik ja veenduge, et põhjakaitseplaadid on reguleeritud madalaimasse asendisse (kõrgeim kraaperi kõrgusvahemik).

 1. Seisake mootor ja oodake, kuni liikuvad masinaosad seisuvad.
 2. Reguleerige põhjakaitseplaate, keerates lahti vaid tagumise 13 mm kuuskantmutri ja liigutades põhjakaitseplaadi seejärel soovitud asendisse. Veenduge, et mõlemad plaadid on ühtlaselt reguleeritud. Keerake kõvasti kinni.

Kraaperi plaat (P)

Kraaperi plati pole võimalik reguleerida, vaid seda saab teistpidi pöörata. Pärast pikaajalist kasutamist võib see kuluda. Kui see on kulunud korpus servani, saab selle teistpidi pöörata, andes seega juurde lisakasutamisaega enne täielikku väljavahetamist. Asendage kahjustunud või kulunud kraaperi plaat.



Apsauginiř plokđteliri reguliavimas (N)

PASTABA: Detaliř maidėlyje pateiktas veržliaraktis gali būti naudojamas apsauginėms plokđtelėms reguliuoti.

Apsauginės plokđtelės (N) yra ant abiejų sraigto korpuso pusiai ir reguliuojama tarp gremžtuko juostos (P) ir žemės paviršiaus. Reguliukite apsaugines plokđtelėles iki tinkamo aukčio pagal esamas paviršiaus sąlygas. Valydami sniegą normaliomis sąlygomis nuo grastės kelij arba šaligatvių, apsaugines plokđtelėles nustatykite į aukčiausius padėtā (mažiausias gremžtuko tarpas), kad tarpas tarp gremžtuko juostos ir žemės būt 3 mm (1/8"). Naudokite vidutinę padėtā, kai valomas paviršius yra nelygus.

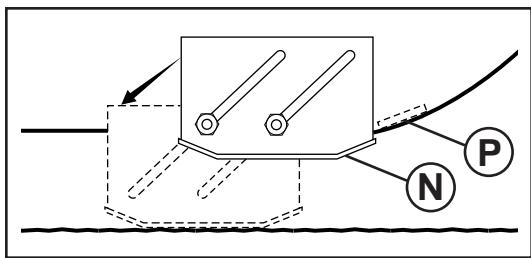
PASTABA: Nerekomenduojama dirbt su sniego valytuvu ant žvyruoto arba akmenuoto paviršiaus. Sniego valytuvu sukimo árenginys gali lengvai pagriebti ir svieisti daiktus, pvz., žvyri, akmenis arba kitus smulkius daiktus. Galima sunkiai sujėsti įmones, sugadinti aplink esant turf arba sugadinti sniego valytuvą.

- Jei su sniego valytuvu reikia dirbt ant žvyruoto paviršiaus, būkite ypač atsargūs ir pasirūpinkite, kad apsauginės plokđtelės būt nustatytos į žemės aukčiausius (aukčiausia gremžtuko) padėtā.

 1. Iðjunkite variklą ir palaukite, kol sustos visos judančios dalys.
 2. Reguliukite apsaugines plokđtelėles atsukdami tik uþpakalinę 13 mm (1/2") dëdiabriaunę vertjį, tada nustatykite apsauginę plokđtelę į norimą padėtā. Ásitikinkite, kad abi plokđtelės pritvirtintos vienodai. Tvirtai priveržkite.

Gremžtuko juosta (P)

Gremžtuko juosta yra nereguliuojama, tačiau galima keisti jos montavimo kryptá. Po ilgesnio naudojimo ji gali susidëvëti. Kai ji susidëvi beveik į korpuso kraðto, jos padëtā galima sukeisti, taip bus galima jí toliau naudoti iki pakeitimino nauja. Pakeiskite sugadinti arba susidëvëjusiu gremžtuko juostą.



LV

Slieču uzstādīšana (N)

IEVĒROJET: Uzgriešņu atslēgu, kas pievienota detaļu maisiņā, var izmantot slieču montāžai.

Sliences (N) atrodas urbja korpusa abās pusēs un regulātstarpi starp skrēpera stieni (P) un zemes virsmu. Noregulējiet sliences vienmērīgi, attiecīgai virsmai atbilstošā augstumā. Sniega aizvākšanai normālos apstākļos, piemēram, uz bruēčta piebraucamā ceļa vai ietves, novietojiet sliences augstākajā pozīcijā (zemākā skrēpera atstarpe), lai būtu 3 mm (1/8") atstarpe starp skrēpera stieni un zemi. Lietojiet vidējo pozīciju, ja tīrāmā virsma ir nelīdzsena.

IEVĒROJET: Sniega metēju neiesaka lietot uz grants vai akmeņainas virsmas. Tādus priekšmetus kā granti, akmeņus vai būvgrūtus lāpstiņitenis viegli var sakapāt un izmest, tādējādi radot nopietrus ievainojumus cilvēkiem, sabojāt īpašumu vai sniega metēju.

- Ja sniega metējs jādarbina uz grants virsmas, esiet ārkārtīgi uzmanīgi un pārliecinieties, ka sliences ir noregulētas zemākajā (augstākā skrēpera atstarpe) pozīcijā.
- 1. Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, kamēr apstājas visas kustīgās detaļas.
- 2. Noregulējiet sliences atbrīvojot tikai aizmugurē esošo 13 mm (1/2") sešstūru uzgriezni, pēc tam novietojiet sliences vēlamajā pozīcijā. Pārliecinieties, vai sliences ir noregulētas vienmērīgi. Cieši piestipriniet.

Sliice (P)

Sliice nav regulējama, bet to iespējams apgriezt otrādi. Ilgstošas lietošanas rezultātā tā var nodilt. Kad tā nodilusi gandrīz līdz korpusa malai, to var griezt otrādi, pirms nomaiņas veicot papildus apkopi. Apmainiet sabojāto vai nodiluļo slieci.

BG

Как да настроите плъзгачите (N)

ЗАБЕЛЕЖКА: Ключът, предоставен Ви в чантата с инструменти, може да се използва за настройка на плъзгачите.

Плъзгачите (N) са разположени от двете страни на кожуха на шнека и регулират разстоянието между скрепера (N) и земната повърхност. Винаги настройвайте височината на плъзгачите към вида на почистваната в момента повърхност. За почистване на сняг в нормални условия – например от тротоар или пътна настилка поставете плъзгачите в най-високо положение (най-ниско положение на скрепера) – за да осигурите 3 mm (1/8") отстояние между скрепера и повърхността. Ако зоната за почистване е неравна използвайте средна позиция на плъзгачите.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не се препоръчва използването на снегорина на чакъл или каменисти повърхности. Предмети като чакъл, по-големи камъни или други парчета лесно могат да бъдат захванати от ротора и изхвърлени със снега, което може да причини сериозни увреди на хора, да повреди собственост или самия снегорин.

- Ако се налага употребата на снегорина върху чакълеста повърхност, бъдете много внимателни и поставете плъзгачите в най-ниско положение (най-висока позиция на скрепера)
- 1. Загасете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат.
- 2. Настройте плъзгачите, чрез отхлабването само на задната шестограмна 13 mm. (1/2") гайка, тогава преместете плъзгача в желаната позиция. Уверете се, че и двата плъзгача са поставени в еднакво положение. Затегнете гайките добре.

Скрепер (P)

Скреперът не подлежи на настройка, но може да се обръща. След продължителна употреба той може да се износи. Когато е изтъркан почти до ръба на кожуха на шнека, скрепера може да бъде обрънат, като по този начин се осигурява допълнителен период на употреба преди да се наложи замяна. Подменете изхабения или повреден скрепер.

RO

Pentru ajustarea placutelor de frana (N)

NOTA: Cheia din trusa cu piese poate fi folosita la ajustarea placutelor de frana.

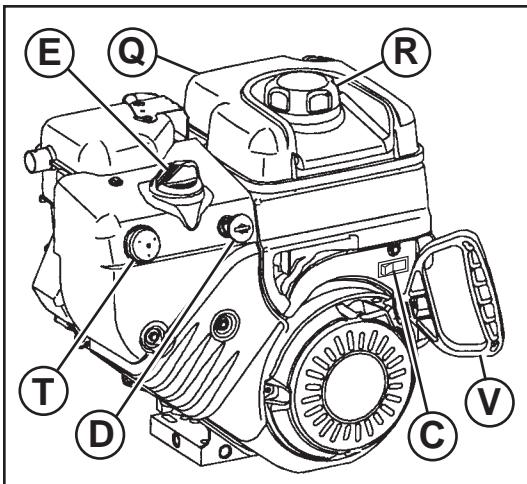
Placutele de frana (N) sunt situate pe fiecare parte a carcasei forezei si ajusteaza distanta dintre bara de curatare (P) si suprafata de curatat. Ajustati placutele de frana la acelasi nivel si la inaltimea adevarata in functie de conditiile suprafetei de curatat. Pentru indepartarea zapezii in conditii normale, cum ar fi pe o alea pavata sau un trotuar, plasati placutele de frana cel mai sus (la cea mai mica distanta de bara de curatare) pentru a obtine o distanta de 3 mm (1/8") intre bara de curatare si suprafata de curatat. Folositi o pozitie de mijloc daca suprafata de curatat nu este nivelata.

NOTA: Nu se recomanda folosirea plugului de zapada pe suprafete cu pietris sau pietre. Obiecte precum pietrisul, pietrele sau alte resturi pot fi usor colectate si aruncate de rotor, ceea ce poate cauza accidente periculoase, deteriorarea cladirilor din jur sau a plugului de zapada.

- Daca plugul de zapada trebuie folosit pe suprafete cu pietris, fiti foarte atenti si asigurati-vă ca placutele de frana sunt ajustate in pozitia cea mai de jos (cea mai mare distanta de bara de curatare).
- 1. Opriti motorul si asteptati ca toate partile rotative sa se opreasca.
- 2. Ajustati placutele de frana prin slabirea numai a piulitei hexagonale 13 mm (1/2") din spate, apoi mutati placuta de frana in pozitia dorita. Asigurati-vă ca ambele placute sunt ajustate in mod egal. Strangeti bine.

Bara de curatare (P)

Bara de curatare nu e ajustabila, dar este reversibila. Dupa ce a fost folosita mult ea se poate uza. Cand este uzata pana aproape de marginea locasului, ea poate fi intoarsa, putand fi folosita pana la inlocuirea definitiva. Inlocuiti bara de curatare daca este deteriorata sau complet uzata.



ДО ТОГО КАК ЗАПУСТИТЬ ДВИГАТЕЛЬ

Проверьте уровень масла (Q)

Двигатель снегоуборщика поставляется с завода заправленный маслом.

1. Проверяйте уровень масла в двигателе на ровной поверхности.
2. Снимите крышку отверстия для залива масла со щупом уровня масла, вытрите его насухо, вставьте щуп обратно и закрутите крышку, подождите несколько секунд, снова выкрутите крышку и посмотрите уровень на щупе. При необходимости долейте масло до отметки "FULL". Не лейте масла больше этого уровня.
- Для замены масла смотрите "КАК ЗАМЕНИТЬ МАСЛО В ДВИГАТЕЛЕ" в разделе Уход данной инструкции.

Залейте бензин (R)

- Залейте бензин в бак до уровня несколько ниже уровня горловины. Не переливайте. Используйте чистый бензин без содержания свинца с минимальным октановым числом 87. Не смешивайте масло с бензином. Приобретайте бензин в количестве, которое сможете выработать за 30 дней, что обеспечит заправку устройства свежим бензином.

ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Вытрайте пролитое масло или топливо. Не храните, не переливайте и не используйте бензин возле источников открытого огня.



ENNE MOOTORI KÄIVITAMIST

Kontrollige mootoriöli taset (Q)

Tehasest tarnitud lumepuhuri mootor on õliga juba täidetud.

1. Kontrollige mootoriöli taset, kui lumepuhur on paigaldatud horisontaalsele pinnale.
2. Eemalda õlitäiteava kork/õlimõõtevarras ja pühkige see puhtaks, sisestage mõõtevarras avasse ja keerake kinni, oodake mõni sekund, võtke mõõtevarras välja ja vaadake sellelt ölitaset. Vajadusel lisage õli kuni õlimõõtevardal oleva täisnäiduni "FULL". Ärge üle täitke.
- Vaadake informatsiooni mootoriöli vahetamise kohta käesoleva juhendi hoolduspeatükist "MOOTORIÖLI VAHETAMINE".

Lisage bensiini (R)

- Täitke kütusepaak kütusega kuni täiteava kaela alumise servani. Ärge üle täitke. Kasutage värske, puhist, tavalist pliivaba bensiini, mille oktaanarv on vähemalt 87. Ärge segage kokku õli ja bensiini. Ostke kütust kogustes, mille tarvitate ära 30 päeva jooksul, et tagada kütuse värvust.

HOIATUS: Pühkige ära kogu mahatilkunud õli või kütus. Ärge hoiustage, tilgutage maha ega kasutage bensiini lahtise tule läheosal.



PRIEĀ JUNGDAMI VARIKLĀ

Patirkinkite variklio alyvos lygá (Q)

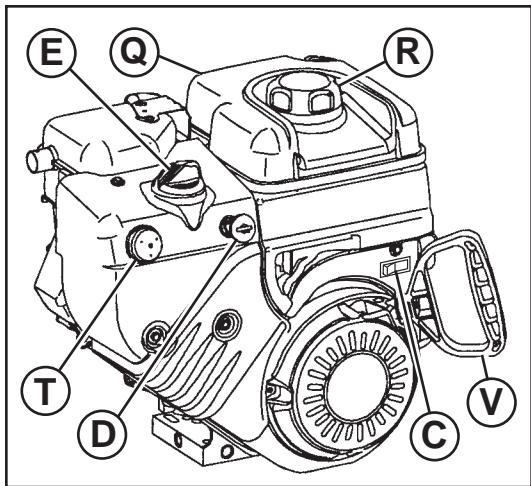
Jūs ř sniego valytuvo variklis ið gamyklos siunčiamas jau uþpildytas alyvos.

1. Patirkinkite variklio alyvř, kai sniego valytuvas yra ant lygaus paviršiaus.
2. Iðtraukite alyvos uþpildymo dangtelā / matuoklā ir ðvariai nuvalykite, vël ákiðkite iki galio, palaukite keletř sekundří, idimkite ir nustatykite alyvos lygá. Jei reikia, pripilkite alyvos, kol bus pasiekta ant matuoklio esanti žyma PILNAS. Neperpilkite per vîrdř.
- Norëdami pakeisti variklio alyvř, tjûrekite skyrelá VARIKLO ALYVOS KEITIMAS šio vadovo skyriuje "TÉCHNINÉ PRIEĀURA".

Apilkite benzino (R)

- Pripilkite bakř degalř iki bako uþpildymo kaklelio dugno. Neperpilkite per vîrdř. Naudokite naujř, ðvarř, beðviná benzinř, ne maþesnio kaip 87 oktaninio laipsnio. Nemaïsykite alyvos su benzinu. Benzino pirkite tiek, kad já sunaudotumëte per 30 dienř, taip degalai nesusens.

PERSPËJIMAS: Skudurëliu nuvalykite iðsipylysius degalus arba alyvř. Nelaikykite, neiþpilkite arba nenaudokite benzino prie atviros ugnies.



PIRMS DZINČJA IEDARBINĀÐANAS

Pârbaudiet dzinčja ed'das lîmeni (Q)

Sniega metçja dzinčjs jau tâ ražotnč ir uzpildīts ar ed'du.

1. Pârbaudiet dzinčja ed'das lîmeni tad, kad sniega metçjs ir uz lîdzenas virsmas.
2. Noñemiet ed'das tvertnes vâciňu/m rstieni un to noslaukiet, ievietojiet m rstieni un ciedi aizskr v jet, da as sekundes uzgaidiet, atskr v jet un apskatiet ed'das lîmeni. Ja nepiecie dams, pielejiet ed'du lîdz lîmenis uz m rstie a ir lîdz atzīmei "FULL". Neielejiet par daudz.
- Lai nomaini u dzinčja ed'du, skatiet d s lieto anas pamācības sad u "DZIN JA E  DAS MAIŅA".

Benz na uzpild d ana (R)

- Uzpildiet degvielas tvertni lîdz tvertnes kakliņa apak ai. Neielejiet par daudz. Lieto iet svaigu, t ru benz nu bez svina piemais umiem ar minimums 87 okt niem. Nejauciet ed'du ar benz nu. Degvielu p rciet t d a daudzum , lai to izlietotu 30 dienu laikā, t d c j di nodrošinot degvielas svaigumu.

BR DIN JUMS: Saslaukiet izliju u ed'du vai degvielu. Neuzglab jiet, neizlejiet un nelieto iet degvielu atkl atas uguns tuvum .



ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ

Проверка на нивото на маслото в двигателя. (Q)

Двигателя на вашия снегорин е фабрично напълнен с масло още в завода производител.

1. Поставете снегорина на равна повърхност, за да проверите нивото на двигателното масло.
2. Отвийте капачката за маслото/щеката и изб ршете добре, поставете щеката и затегнете п тънно, изчакайте няколко секунди, отвийте и проверете нивото. Ако е необходимо долейте масло до отметката "FULL" – "ПЪЛНО" на щеката. Не препълвайте.
- За да смените двигателното масло, вижте раздел Поддр жка от това ръководство - "СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО".

Доливане на гориво (R)

- Пълните горивния резервоар до долния ръб на г рловината. Не препълвайте. Използвайте пресен чист обикновен безоловен бензин с минимално октаново число 87. Не смесвайте маслото с бензина. Купувайте горивото в количества, които ще изразходвате в близките 30 дни, по този начин осигурявате свежестта на горивото.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Попийте и изб ршете всяко разлято масло или гориво. Не съхранявайте, разливайте или използвайте бензин в близост до отворен огън.



INAINTE DE A PORNI MOTORUL

Verificati nivelul combustibilului din motor (Q)

Motorul plugului de zapada a fost alimentat cu combustibil inainte de a fi transportat de la fabrica.

1. Verificati combustibilul din motorul plugului de zapada pe o suprafata nivelata.
2. Scoateti valva de alimentare cu combustibil/joja si stergeti, reintroduceti joja si insurubati-l strans, steptati cateva секунди, аpoi verificati nivelul combustibilului. Daca e necesar, adaugati combustibil pana cand semnul "FULL" (PLIN) de pe joja este atins. Nu umpleti rezervorul pana la refuz.
- Pentru a schimba uleiul de motor, vezi "SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR" din sectiunea Intretinere a acestui manual.

Alimentarea cu benzina (R)

- Umpleti rezervorul de combustibil pana la capatul gatului пalniei de umplere a rezervorului. Nu umpleti rezervorul pana la refuz. Folositi benzina curata, fara plumb cu minimum 87 octani. Nu amestecati uleiul cu benzina. Cumparati combustibil in cantitati ce pot fi folosite in de cursul a 30 zile pentru a asigura prospetimea combustibilului.

ATENTIE: Stergeti urmele de ulei sau combustibil. Nu varsati, nu depozitati si nu folositi benzina in apropierea unei flacari.



Чтобы запустить двигатель

- Убедитесь, что кран подачи топлива (F) ОТКРЫТ.
- Ваш снегоуборщик имеет как электрический стартер, работающий от сети 220 Вольт, так и механический стартер. Электрический стартер снабжен трехжильным проводом и разъемом.
- Убедитесь, что электросеть в вашем доме имеет напряжение с заземлением.

ХОЛОДНЫЙ СТАРТ –

- Вставьте ключ (D) (Соединенный со шнуром стартера) в отверстие для ключа до щелчка. НЕ ПОВОРАЧИВАЙТЕ ключ. Запасной ключ положите в безопасное место.
- Установите дроссельную заслонку (C) в положение "FAST".
- Поверните рычаг воздушной заслонки (E) в положение "FULL".
- Нажмите праймер (T) четыре (4) раза если температура окружающего воздуха ниже -10°C (15°F), или два (2) раза если температура находится между -10°C (15°F) и 10°C (50°F). Если температура выше 10°C (50°F), нажимать праймер не нужно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нажатие на праймер более рекомендуемого может привести к переливу топлива, что затруднит запуск. Если это все-таки произошло, подождите несколько минут прежде чем заводить двигатель и НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер.

- Дерните резко ручку стартера (V). Не позволяйте шнур быстро сматываться обратно.
- После того как двигатель завелся отпустите ручку стартера и плавно переведите рычаг воздушной заслонки в положение "OFF".

Дайте двигателю прогреться в течении нескольких минут. Пока двигатель не прогреется, он не сможет работать с полной мощностью.

ТЕПЛЫЙ СТАРТ –

Повторите шаги, описанные выше с воздушной заслонкой (E) в положении "OFF" НЕ НАЖИМАЙТЕ праймер (T).

Пред остановкой

Дайте двигателю поработать несколько минут для удаления из системы возможной влаги.

Если механический стартер замерз

Если механический стартер замерз и не запускает двигатель, выполните следующее:

- Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытяните так много шнура сколько возможно.
- Отпустите ручку стартера и позвольте ей свободно намотаться обратно.

Если двигатель по-прежнему не заводится, повторите указанные действия.



Mootori käivitamine

- Veenduge, et kütusesulgeklapp (F) on avatud asendis OPEN.

Teie lumeruhuril on tagasikeritav starterinöör.

KÜLMKÄIVITUS –

- Sisestage turvasüütevõti (D) (Kinnitatud tagasikeriva käivitustrossi külge) süütepilusse kuni see kinni klöpsab. ÄRGE pöörake võtit. Hoidke tagavarasüütevõtit ohutus kohas.
- Viige drosselreguleerimise kang (C) kiirtööasendisse "FAST".
- Pöörake õhuklapi juhtkang (E) täisavatud asendisse "FULL".
- Vajutage kütuserikastuspumpa (T) neli (4) korda, kui temperatuur on alla -10°C (15°F) või kaks (2) korda, kui temperatuur on vahemikus -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Kui temperatuur on üle 10°C (50°F), pole pumpamine vajalik.

TÄHELEPANU: Ülepumpamine võib põhjustada üleujutust, mis ei lase mootoril käivituda. Kui te ujutate mootori üle, oodake mõned minutid enne uut käivitamist ja ÄRGE kütuserikastuspumba nuppu vajutage.

- Tõmmake tagasikeritavat starterinööri (V) kiiresti käepidemest. Ärge laske starterinööril tagasi joosta.
- Kui mootor käivitub, vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja viige õhuklapi juhtkang aeglasele suletud asendisse "OFF".

Laske mootoril paar minutit soojeneda. Mootor ei hakka täisvõimsusega tööle enne, kui pole saavutanud tavalist töötemperatuuri.

SOEKÄIVITUS –

Järgige ülalnimetatud samme, hoides õhuklapi juhtkangi (E) suletud asendis "OFF". ÄRGE vajutage kütuserikastuspumpa nuppu (T).

Enne seiskamist

Laske mootoril mõned minutid töötada, aitamaks mootoril niiskust kuivatada.

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud

Kui tagasikeritav starterinöör on külmunud ja ei käivita mootorit, toimige järgnevalt:

- Võtke kinni tagasikeritava starterinööri käepidemest ja tõmmake nöör starterist aeglasele välja nii pikalt kui võimalik.
- Vabastage tagasikeritava starterinööri käepide ja laske sellel tagasi starterisse joosta.

Kui mootor siiski ei käivitu, korraage ülalnimetatud samme.

- Ásitikinkite, kad degalų uťukimo sklendë (F) yra nustatyta á padëtâ ATIDARYTA.

Sniego valymo mašina užtraukiamí starterá.

ŠALTO VARIKLIO UŽVEDIMAS

1. Ákiðkite uđdegimo raktelá (D) (Prikabintas prie traukiamosios starterio virvelës) á utdegimo kiaurymc, iđgirsite spragtelëjimr. NESUKÍTE rakteliu. Atsarginá uđdegimo raktelá laikykite saugioje vietoje.
2. Nustatykite droselio valdymr (C) á padëtâ GREITAI.
3. Pasukite sklendës valdymr (E) á padëtâ PILNAI.
4. Papumpuokite su siurbliuku (T) keturis (4) kartus, jei temperatûra yra temiau -10°C (15°F), arba du kartus (2), jei temperatûra yra tarp -10°C ir 10°C (15°F ir 50°F). Jei temperatûra yra virð 10°C (50°F), pumpuoti nereikia.

PASTABA: Jei per daug pumpuosite, galite uþpilti variklâ, todël jis neutsives. Jei uþpilsite variklâ, palaukite keletí minučiø pried bandydam iá vél uþvesti, NEPUMPUOKITE siurbliuku.

5. Staigiai patraukite užtraukiamø starterio (V) rankenr. Neleiskite, kad starterio virvutë atđoktr atgal.
6. Kai variklis uþsiveda, atleiskite užtraukiamø variklio rankenr ir lëtai nustatykite sklendës valdymr á padëtâ IDJUNGTA.

Leiskite, kad variklis keletí minučiø apdilt. Variklis nedirbs visu pajégumu, kol nepasieks áprastos darbinës temperatûros.

ŠILTO VARIKLIO UŽVEDIMAS

Atlikite anksčiau nurodytus veiksmus, nustatydamis klendë (E) á padëtâ IDJUNGTA. NENAUDOKITE siurbliuko (T).

Prieš sustabdant

Leiskite varikliui keletí minučiø padirbt, kad idđtijút ant variklio esanti drëgmë.

Jei užtraukiamas starteris užšalo

Jei užtraukiamas starteris užšalo ir nesuka variklio, atlikite šiuos veiksmus:

1. Paimkite užtraukiamø starterio rankenr ir iđ starterio idđtraukite tiek virvutës, kiek ámanoma.
2. Atleiskite užtraukiamø starterio rankenr ir leiskite, kad virvutë atđoktr atgal pried starterá.

Jei variklis neužsiveda, pakartokite anksčiau nurodytus veiksmus.

- Pârliecinieties, ka degvielas slçgvârsts (F) ir stâvoklî OPEN.

Sniega metçja dzinçjam atsitiena starteris.

AUKSTAIS STARTS –

1. Levietojiet drođibas aizdedzes atslçgu (D) (Nostiprinâts, lai veiktu kabelja sâkuma atsitienu) aizdedzes vietâ, kamçr tâ noklikd. NEGRIEZIET atslçgu. Glabâjet rezerves drođibas aizdedzes atslçgu drođâ vietâ
2. Drosedvârsta vaditâju (C) novietojiet pozicijâ "FAST".
3. Pagrieziet droseles regulçtâju (E) pozicijâ "FULL".
4. Nospiediet kapseli (T) četras (4) reizes, ja temperatûra ir zem -10°C (15°F) vai divas (2) reizes, ja temperatûra ir starp -10°C un 10°C (15°F un 50°F). Ja temperatûra ir virs 10°C (50°F), nav nepiecieđams spiest kapseli.

IEVÇROJIET: Ja kapseli lieto pârâk daudz, var pârpludinât dzinçju, un to nevar iedarbinât. Ja jûs nopludinât dzinçju, pagaidiet daças minûtes pirms mçeniet iedarbinât, bet ne-spiediet kapseli.

5. Átri pavelciet atsitiena startera rokturi (V). Nedaujiet startera virvei ievilkties atpakað.

6. Kad dzinçjs ir iedarbinâts, atlaidiet atsitiena startera rokturi un lçni pagrieziet droseles regulçtâju pozicijâ "OFF".

Daujiet dzinçjam daças minûtes iesilt. Dzinçjs nestrâdâs pilnâ jaudâ, kamçr tas nav sasniedzis normâlu ekspluatâcijas temperatûru.

SILTAIS STARTS –

Izpildiet augstâkminçtos sodus, atstâjot droseles regulçtâju (E) pozicijâ "OFF". NESPIEDIET kapseli (T).

Pirms darba beigšanas

Darbiniet dzinçju daças minûtes, lai no dzinçja palidzctu notâvçt visu mitrumu.

Ja atsitiena starteris ir aizsalis

Ja atsitiena starteris ir aizsalis un dzinçju nevar iedarbinât, rîkojieties sekojoði:

1. Satveriet atsitiena starteri un lçni izvelciet virvi no startera tik tâlu, cik iespcjams.
2. Atlaidiet atsitiena startera rokturi un d'aujiet tam ievilkties atpakað starteri.

Ja dzinçjs vçl joprojâm nesâk strâdât, atkârtojiet augstâkminçtos sodus.



Запалване на двигателя

- Уверете се, че гориво-изключвателния клапан (F) е в позиция "OPEN" – "ОТВОРЕН".

Вашият снегорин е оборудван ръчен-въжен стартер.

- Поставете контактния ключ (D) (Свързан към стартерното въже) в ключалката, трябва да "кликне". НЕ ГО ЗАВЪРТАЙТЕ. Поставете резервния ключ на сигурно място.
- Поставете лоста за управление на дроселната клапа (C) в позиция "FAST" – БЪРЗО.
- Завъртете копчето на смукача (E) до позиция "FULL" – НАПЪЛНО .
- Натиснете обогатителя (T) четири (4) пъти, ако външната температура е под -10°C (15°F) или два (2) пъти, ако е между -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Ако температурата е над 10°C (50°F), то тогава не е необходим обогатител.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прекалената употреба на обогатителя може да доведе до "задавяне" на двигателя, поради което той няма да запали. Ако задавите мотора, изчакайте няколко минути преди да направите нов опит за стартiranе. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ.

- Дръпнете дръжката на ръчния-въжения стартер (V) бързо. Не допускайте стартерното въже да отскача назад.
- Когато двигателят заработи, отпуснете дръжката на стартерното въже и бавно преместете копчето на смукача до позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН.

Оставете двигателя да загрее за няколко минути. Той няма да е способен да развие пълната си мощност докато не достигне нормална работна температура.

ЗАПАЛВАНЕ ПРИ ТОПЪЛ ДВИГАТЕЛ С ВЪЖЕН СТАРТЕР

Следвайте гореописаните стъпки, като държите копчето на смукача в позиция "OFF"- ИЗКЛЮЧЕН. НЕ НАТИСКАЙТЕ ОБОГАТИТЕЛЯ (E).

Преди да угасите.

Оставете двигателя да поработи няколко минути за да изсъхне.

Ако въжения стартер е замръзнал

Ако въжения стартер е замръзнал и не може да завърти двигателя, действайте както следва:

- Хванете дръжката на въжения стартер и бавно издърпайте колкото е възможно повече въже от стартера.
- Пуснете дръжката на въжения стартер и я оставете да отскочи обратно.

В случаите, при които неможете да завъртите двигателя, повторете гореописаните стъпки.



Pornirea motorului

- Asigurati-vă ca valva de oprire a combustibilului (F) se află în poziția OPEN (DESCHIS).

Motorul plugului de zapada este echipat atât un starter recul.

PORNIRE LA RECE -

- Introduceti cheia (D) (Legată la firul de pornire prin şoc) in contact pana se aude un clic. NU rasuciti cheia in contact. Pastrati copia cheii de contact intr-un loc sigur.
- Positionati controlul regulatorului (C) in pozitie "FAST" (REPEDE).
- Rotiti controlul obturarii (E) pana in pozitie "FULL" (COMPLET).
- Impingeți butonul instalatiei de pornire (T) de patru (4) ori daca temperatura este sub -10°C (15°F), sau de doua (2) ori daca temperatura este sub -10°C & 10°C (15°F & 50°F). Daca temperatura depaseste 10°C (50°F), folosirea instalatiei de pornire nu e necesara.

NOTA: Folosirea in exces a instalatiei de pornire poate cauza incarcarea sau impiedicarea pornirii motorului. Daca motorul este inecat, asteptati cateva minute inainte de a incerca sa-l porniti si NU impingeți butonul instalatiei de pornire.

- Trageti rapid manerul starterului recul (V). Nu permiteti ca coarda starterului sa sara inapoi.
- Cand motorul porneste, eliberati manerul starterului recul si mutati incet controlul obturarii in pozitia "OFF" (OPRIT).

Lasati motorul sa se incalzeasca cateva minute. Motorul nu va actiona la puterea maxima pana cand nu atinge temperatura normala de functionare.

PORNIRE LA CALD -

Urmati pasii de mai sus, pastrand obturarea (E) in pozitie "OFF" (OPRIT). NU impingeți butonul instalatiei de pornire (T).

Inainte de a opri

Lasati motorul sa mearga cateva minute pentru a-i permite sa usuce orice portiune umeda de pe el.

Daca starterul recul a inghetat

Daca starterul recul a inghetat si nu porneste motorul, procedati dupa cum urmeaza:

- Prindeti manerul starterului recul si trageti incet afară din starter cat mai multa coarda cat puteti.
- Eliberati manerul starterului recul si lasati-l sa revina inapoi langa starter.

Daca motorul tot nu porneste, repetati etapele de mai.



СОВЕТЫ ПО УБОРКЕ СНЕГА

- Во время работы дроссельная заслонка должна быть максимально открыта. Полностью открытая заслонка обеспечивает наилучший режим работы устройства.
- Во время уборки глубокого, замерзающего или мокрого снега передвигайтесь медленнее. Используйте для этого рычаг управления скоростью, а не дроссельную заслонку.
- Наиболее легко и эффективно убирать снег сразу после того как он выпал.
- Наилучшее время для уборки снега – раннее утро. В это время снег обычно сухой и не подвержен воздействию прямых солнечных лучей и более высоких температур.
- Убирая снег слегка захватывайте уже убранную полосу, что позволит вам убрать снег более качественно.
- При возможности бросайте снег по ветру.
- Правильно регулируйте высоту направляющих салазок, применительно к условиям работы. Смотрите раздел “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛАЗОК” данной инструкции.
- Для уборки очень тяжелого снега уменьшите ширину захвата путем частичного захвата уже убранной полосы и уменьшите скорость.
- Во время использования убирайте снег с двигателя. Это обеспечит нормальный забор воздуха и долгую жизнь двигателю.
- По окончании работы дайте двигателю поработать несколько минут чтобы растопить снег и лед вокруг двигателя.
- После каждого использования очистите снегоуборщик и вытрите насухо чтобы он был готов к следующему использованию.

▲ ПРЕДОСТЕЖДЕНИЕ: Не работайте снегоуборщиком в условиях плохой видимости. Уборка снега в пургу может помешать вам normally видеть и затруднит безопасное использование устройства.



SOOVITUSED LUMEHEITMIS-PROTSEDUURI TEOSTAMISEKS

- Lumepuhuriga töötades peab drosselreguleerimine olema alati seatud täisdrosseldamisele. Täisdrosseldus tagab lumepuhuri parima jõudluse.
- Minge masinaga sügava, külmunud või raske vettinud lume sisse aeglasemalt. Edasiliikumiskiiruse reguleerimiseks kasutage sõidukiiruse juhtkangi, MITTE drosselreguleerimist.
- Lund on lihtsam ja efektiivsem eemaldada kohe pärast selle mahasadamist.
- Parim aeg lume eemaldamiseks on varahommikune aeg. Sellel ajal on lumi tavaliselt kuiv ja lumele ei mõju otsene pääkesekiirgus ja temperatuuritöös.
- Käige puastatud rajariba kerge katvusega ka teist korda üle, et tagada lume täielik eemaldamine.
- Võimalusel heitke lund päritult.
- Reguleerige põhjakaitseplaadid ühtlaselt õigele kõrgusele vastavalt käesoleva hetke lumetingimustele. Vaadake käesoleva juhendi peatükki “PÖHJAKAITSE-PLAATIDE REGULÉERIMINE”.
- Kui lumi on eriti raske, vähendage lume eemaldamise laiust, kattes teistkordsel möödumisel eelnevalt puastatud raja serva ja liikudes aeglasevit.
- Jälgitte, et masina kasutamise ajal oleks mootor puhas ja lumevaba. See parandab õhuvoolu ja pikendab mootori kasutusiga.



PATARIMAI, KAIP VALYTI SNIEGR

- Visada dirbkite su sniego valytuvu droseliuodami visu pajęgumu. Iki galio droseliuojant užtikrinamas geriausias sniego valymo mašinos veikimas.
- Jei sniego yra labai daug, jis suðalcs arba ðlapias ir sunkus, dirbkite lëciau. Vaþiavimo greiciui, priklausanciam nuo temes pavirdiaus, reguliuoti nauðokite pavaros greicio valdymr, o NE drosel.
- Snieg galima žymiai lengviau ir efektyviau valyti tuo jam iškritus.
- Geriausias laikas sniegui valyti yra ankstyvas rytas. Ðiuo metu sniegas paprastai yra sausas ir jo nepaveikti tiesiginiai saulës spinduliai bei aukðtesnë temperatūra.
- Šiek tiek užvažiuokite ankstesniu taku (vëte), kad nuvalytumete visi snieg.
- Kai ámanoma, valykite snieg galima pavëjui.
- Apsaugini plokðteliri aukðta reguliuokite atsiþvelgdamis á esam sniego bùklc. Tiûrekite ðio vadovo skyrelá APSAUGINIR PLOKÐTELI REGULIAVIMAS.
- Jeigu sniego yra labai daug, sumatinkite sniego valymo zonas plotá vaþuodami ankstesne vëte, judékite lëtai.
- Naudojimo metu variklis turi bùti ðvarus, ant jo neturi bùti sniego. Tai pagerins oro srauto judëjimr ir pailgins variklio darb.
- Baigc sniego valymr leiskite, kad variklis kelet minuci padirbt tuðcia eiga ir nuo jo nutirpti sniegas ir ledas.
- Po kiekvieno naudojimo kruopðciai idvalykite visi sniego valytuv ir sausai idluostykite, kad jis bùt paruoðtas kitam kartui.

▲ PERSPEJIMAS: Nenaudokite sniego valytuvu, jei dël oro sýlygr pablogëjo matomumas. Valydami snieg per stipri audri jús blogai matysite, dirbt su maðina bus pavojinga.



SNIEGA MEŠANAS PADOMI

- Vienm r darbinet sniega met ja dzin ju ar pilnu jaudu. Pilna jauda nodrošina lab ko sniega met ja darb bu.
- Str d d jet l cn k dzid , sasalu d vai d ti slapj  snieg . Izmantojet piedzi nas  truma kontroli, NEVIS droseli, lai noregulētu pamata  trumu.
- Viegl k un k rt g k sniegu var novākt uzreiz pēc tā uzsni anas.
- Vislabākais laiks sniega v k danai ir agrs rīts. Daj  laik  sniegs parasti ir sauss, un to nav ietekmējusi tie da saules gaisma un silta temperat ra.
- Viegli p r jet pāri katrai nov ktai takai, lai nodrošinātu, ka viss sniegs ir novāktas.
- Ja iespcjams, metiet sniegu pa vējam.
- Noregul jet slieces, lai tās piem rotu esošajam sniega stāvoklim. Skatiet “SLI CU NOREGUL DANA” daj  rokasgr matas noda .
- D ti dzid  sniega apst k dos samazinet sniega savākšanas platumu, p r jet pāri iepriek jai takai un virzoties l cni.
- Lietošanas laikā ned aujiet dzin jam p rk laties ar sniegu. Tas nodrošinās gaisa plūsmu un pagarinās dzin ja m tu.

- Pçc tam, kad ir pabeigta sniega međana, d'aujiet dzinčjam darboties dājas minūtes, lai izkausčtu uz dzinčja nokduvuđo sniegū un ledū
- Pilnībā notīriet sniega metčju pçc katras lietođanas reizes un sausi noslaukiet, lai tas ir gatavs nākamajai lietošanas reizei.

BRĪDINĀJUMS: Nestrādājiet ar sniega metčju sliktas redzamības laika apstākļos. Sniega novākšana stiprā, vçjainā sniega vçtrā var jūs padarīt aklu un ir bïstama sniega metčja drodai ekspluatācijai.



СЪВЕТИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА СНЕГА

- Винаги експлоатирайте снегорина при двигател, работещ с напълно отворена дроселна клапа ("Пълна газ"). Напълно отворения дросел спомага за постигане на най-добри резултати при работата на снегорина.
- Движете се по-бавно при дълбок, замръзнали или разтопен сняг. За да променяте скоростта, използвайте регулятора на скоростта, а не този на дроселната клапа.
- Значително по-лесно и по-ефикасно е да премахнете снега веднага след неговото падане, преди да е натрупал.
- Най-удачното и подходящо време за почистване на снежната покривка е рано сутрин. По това време на денонощето снегът обикновено е сух и все още не е изложен на пряка слънчева светлина и затопляне.
- Частично припокривайте всеки последователен участък, от където сте минали със снегорина за осигуряване на максимален резултат и почистване на всички сняг.
- Когато е възможно, изхвърляйте снега по посока на вятъра.
- Нагласете плъзгачите на подходяща височина, съобразно с настоящите условия на снежна покривка. Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛЪЗГАЧИТЕ" към този раздел от настоящото ръководство
- При голяма снежна покривка, намалете ширината почистен сняг, чрез припокриване на предходния почистен участък, като се предвиждате бавно.
- Почиствайте снега от двигателя, когато работи. Това ще улесни въздушния поток и удължи живота на двигателя.
- След като сте приключили с почистването на снега, оставете двигателя да поработи няколко минути, за да се разтопят натрупаните по двигателя сняг и лед.
- Изчиствайте цялостно снегорина след всяка употреба и подсушавайте, така че да е подготвен за следващо използване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работете със снегорина, ако метеорологичната обстановка се влошава видимо. Изхвърлянето на сняг по време на тежки снеговалежи и снежни бури може да Ви заслепи и да бъде рисковано за безопасната работа със снегорина.



SFATURI PENTRU CURATAT ZAPADA

- Actionati intotdeauna plugul de zapada cu motorul la maximum. Viteza maxima asigura cea mai buna functionare a plugului de zapada.
- Inaintati mai incet pe zapada adanca, inghetata sau cu umiditate ridicata. Folositi dispozitivul de control al vitezei de conducere, NU regulatorul, pentru ajustarea vitezei.
- Este mai usor si mai eficient sa se curete zapada imediat dupa ce s-a asternut.
- Cel mai bun moment pentru curatarea zapezii este dimineata devreme, cand zapada e de obicei uscata si nu a fost expusa direct la soare si la temperaturi ridicate.
- Suprapuneti marginile pistelor curatare pentru a va asigura ca toata zapada va fi curataata.
- Daca este posibil aruncati zapada in sensul bataii vantului.
- Ajustati placutele de frana la inaltimea adevarata in functie de conditiile curente de inzapezire. Vezi "AJUSTAREA PLACUTELOR DE FRANA" in aceasta sectiune a manualului.
- Pentru zapada extrem de mare, reduceti latimea pistei de zapada curatare, suprapunand-o parcial cu pista curataata anterior si inaintand incet.
- Pastrati motorul curat si neacoperit de zapada in timpul lucrului. Acest lucru va imbunatatiti fluxul de aer si va prelungi viata motorului.
- Dupa ce s-a incheiat curatarea zapezii, lasati motorul sa meargă cateva minute pentru a topi zapada si and gheata de pe motor.
- Curatati intregul plug de zapada cu atentie dupa fiecare folosire si stergeti-l astfel incat sa fie gata pentru urmatoarea folosire.

ATENTIE: Nu folositi plugul de zapada in conditii de vizibilitate redusa. Curatarea zapezii in timpul unei furtuni de zapada poate fi periculoasa.

RU УХОД	По окончании очередного сервисного обслуживания впишите даты.	Перед исполь- зование	Каждые 25 Часов	Каждые 50 Часов	Каждые 100 Часов
Проверьте уровень масла в двигателе	●				
Проверьте наличие разболтавшихся креплений и убедитесь, что щиток выпускного желоба установлен на место.....	●				
Проверьте давление в шинах	●				
Смажьте резьбовые соединения		●			
Поменяйте масло в двигателе	●		●		
Проверьте Ремни			●		
Проверьте глушитель.....			●		
Установите на место клемму свечи зажигания.....				●	

EE HOOLDUSARUANNE	Täitke kuupäevade lahtrid pärast tavapärase hoolduse teostamist.	Enne kasutamist	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel
Kontrollige mootoriöli	●				
Kontrollige, et ükski kinnitus poleks lahti ja et šahti kaitse oleks paigas	●				
Kontrollige rehvide rõhku	●				
Määrite pöördteljepunkte		●			
Vahetage mootoriöli		●			
Vahetage rihmad.....			●		
Kontrollige summutit			●		
Asendage süuteküunal				●	

LT TECHNINËS PRIETIŪROS ÁRAÐAS	Kai atliksite áprastus prietiūros darbus, áraðykite datas.	Prieð naudojimí	Kas 25 valandas	Kas 50 valandas	Kas 100 valandas
Patikrinkite variklio alyvř	●				
Patikrinkite, ar néra atsilaisvinusių fiksatorių, o vamzdelinę apsaugą būtinai pastatykite į vietą	●				
Patikrinkite padangř slēgá	●				
Sutepkite besiskančius taðkus.....		●			
Pakeiskite variklio alyvř		●			
Patikrinkite diržus.....			●		
Patikrinkite duslintuvř			●		
Pakeiskite ȳvakč				●	

LV APKOPES PIERAKSTI	Katrū reizi veicot pakal-pojumu, ierakstiet datumus.	Pirms lietošanas	Pcc katrām 25 stundām	Pcc katrām 50 stundām	Pcc katrām 100 stundām
Pârbaudiet dzinčja edđas līmeni	●				
Pârbaudiet, vai stiprinājumi nav izjodzījušies un novietojiet aizsargu vietā	●				
Pârbaudiet riepu spiedienu	●				
Ieedđojojet grieđanās vietas		●			
Nomainiet dzinčja edđu		●			
Pârbaudiet siksñas			●		
Pârbaudiet trokđnā slâpçtāju			●		
Nomainiet aizdedzes sveci				●	

BG СЕРВИЗНИ ДАННИ	Попълнете данните, след завършване на редовната служба.	Преди употреба	На всеки 25 отработени часа	На всеки 50 отработени часа	На всеки 100 отработени часа
Проверете моторното масло	●				
Проверете дали няма разхлабени затягания и дали предпазният капак на улея е на мястото си	●				
Проверете налягането на гумите	●				
Смажете болтове и шарнири		●			
Сменете моторното масло		●			
Проверете образните ремъци			●		
Проверете шумозаглушителя			●		
Подменете свещта				●	

RO SERVICE	Completați datele pe măsură ce finalizați serviciile.	Inainte de folosire	La fiecare 25 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore
Verificati uleiul de motor.....	●				
Verificați dacă există elemente de strângere slăbite și verificați ca apărătoarea evacuării să fie la locul său	●				
Verificati presiunea cauciucurilor	●				
Lubrifiati punctele pivotante		●	●		
Schimbati uleiul de motor		●	●		
Verificati curelele.....			●		
Verificati amortizorul			●		
Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie				●	●



Ремни

Проверяйте ремни на предмет порчи и износа после каждого 50 часов работы. При необходимости заменяйте их. Ремни не регулируются. Меняйте ремень, если он износился и начал проскальзывать. (См. "СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

Ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.



Rihmad

Kontrollige rihmasid kahjustuste ja kulumise suhtes iga 50 töötunni järel ja vajadusel asendage rihmad. Rihmad pole reguleeritavad. Asendage rihmad, kui need hakkavad kulumise tagajärvel libisema. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE").

Teie lumepuhuril olevad rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihamadega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.



Diržai

Patirkinkite diržus, ar jie nepažeisti ir nesusidėvėjč kaskart po 50 darbo valandų, jei reikia, pakeiskite. Diržai yra nereguliuojami. Pakeiskite diržus, jei jie pradeda praslysti nuo susidėvėjimo. (Žr. skyrelá DIRŽO DANGČIO NUĒMIMAS vadovo skyriuje "Ap-tarnavimas ir reguliavimas").

Jūsų sniego valytuve montuojami diržai yra specialios konstrukcijos ir juos reikia pakeisti originalios árangos gamintojo (OÁG) diržais, kuriuos galima ásiyti ið artimiausio prekybos taðko. Naudojant kitus, ne OÁG diržus, tñmogus gali susiþaloti arba sugadinti sniego valytuvą.



Siksas

Pârbaudiet, vai siksas nav izdiluðas un nolietojuðâs pçc katrâm 50 ekspluatâcijas stundâm un nomainiet, ja nepieciedâms. Siksas nav regulçjamas. Nomainiet siksas, ja tâs no nolietoðanâs sâk slîdct. (Skatiet "SIKSNU PÂRSEGA NOÑEMÐANA" ðîs rokasgrámata nodadâ Apkope un regulçðana).

Sniega metçja siksas ir speciâli konstruçtas un tâs jânomaina ar oriëinâlâ apríkoujuma raþotâja (OEM) siksnam, ko var iegâdâties pie vietçjâ izplatitâja. Citu raþotâju nevis OEM siksnu izmantoðana var izraisít personas ievainojumu vai saboþât sniega metçju.



Образен ремък

Проверявайте образните ремъци за влошаване на качеството и износване на всеки 50 отработени часа време на машината и подменете с нови ако е необходимо. Ремъците не могат да бъдат ремонтирани и обтягани. Сменете ремъците, в случаите когато те не държат и започват да приплъзват поради износване. (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

Образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервис на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-близкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината.



Curelele

Verificati curelele sa nu fie deteriorate si uzura o data la fiecare 50 ore de functionare si Inlocuiti curelele daca este necesar. Curelele nu sunt ajustabile. Inlocuiti curelele daca incep sa alunece. (Vezi "INLOCUIREA CURELEI" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

Curelele ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distributiorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.



Редуктор привода шнека

- Редуктор привода заполнен смазкой на заводе до необходимого уровня. Контроль за уровнем смазки может потребоваться только если редуктор привода нуждался в ремонте.
- Если требуется смазка, применяйте только смазку Ronex ED #1.



Tühjendusteo käigukast

- Käigukast on tehases täidetud määardeaineega kuni õige tasemeni. Määardeainet tuleb kontrollida vaid siis, kui on teostatud käigukasti hooldust.
- Kui määardeainet tuleb lisada, kasutage ainult Ronex ED #1 määret.



Sraigto pavarř dëtës karteris

- Pavarř dëtës karteris yra utpildytas tepalo iki reikiama lygio gamykloje. Vienintelis atvejis, kai gali prireiki naudoti tepalř, yra po pavarř dëtës karterio remonto.
- Jei reikalingi tepalai, naudokite tik Ronex ED #1 tepalř.



Mehânišma ietvars

- Mehânišma ietvars rúpnîcâ ir piepildîts ar smçrvielu vajadzîgajâ daudzumâ. Smçrvielu nepiecieđams nomainît tikai tad, ja tiek labots mehânišma ietvars.
- Ja nepiecieđams izmantot smçrvielu, izmantojet tikai Ronex ED #1 smçrvielu.



Предавателна кутия на шнека

- Предавателната кутия на шнека е фабрично напълнена със смазочно масло до нужното ниво. Единствено при технически преглед на предавателната кутия, може да се наложи да се погледне смазочното масло.
- В случай, че е необходимо смазочно масло, то използвайте единствено и само смазка от марката Ronex ED #1 grease.



Cutia de angrenaj a forezei

- Cutia de angrenaj a fost alimentata in fabrica cu lubrifiant pana la nivelul recomandat. Singura data cand trebuie acordata atentie lubrifiantului este cand s-a efectuat un service al cutiei de angrenaj.
- Daca este necesar lubrifiant, folositi numai unsoare Ronex ED #1.



Система приводом тяги

НЕ СМАЗЫВАЙТЕ компоненты привода находящиеся внутри снегоуборщика. Звездочки, шестигранные шпильки, диски привода и трения не нуждаются в смазке. Подшипники и втулки имеют смазку внутри и на протяжении всего срока службы не нуждаются в обслуживании.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Любая смазка вышеупомянутых компонентов может привести к нарушению нормального функционирования системы приводов и, как следствие, поломке снегоуборщика.



Veoajamisüsteem

ÄRGE määrige lumepuhuris olevaid veoosi. Ketirattad, kuuskantvöllid, juhtkettad ja hõõdratas ei vaja määrimist. Laagrid ja puksid on määritud kogu kasutusaja kestvuseks ja ei vaja hooldust.

ETTEVAATUST: Ülalnimetatud komponentide määrimine võib reostada hõõdratast ja kahjustada teie lumepuhuri juhtsüsteemi.



Traukos pavaros sistema

NESUTEPKITE sniego valytuvo pavaros komponente. Krumpliaračiai, šešiabriauniai velenai, pavaros diskas ir trinties ratus nereikalauja sutepmo. Rutuliniai guoliai ir ávorës yra suteptos iki naudojimo pabaigos ir prietjūros nereikalauja.

ATSARGIAI: Dël anksčiau nurodyt̄ komponente sutepmo gali būti užterštas trinties ratus ir pačista jūs̄ sniego valytuvo pavar̄ sistema.



Vilcçjspçka sistçma

NEEDDOJIET vilkðanas sistçmas sastâvdadâs, kas atrodas sniega metçja iekðpusç. Zobrata zobiem, seðstûru vârpstai, piedziñas diskam un berzes diskam edðoðana nav nepiecieđama. Gultñi un iemavas ir iedðotí ekspluatâcijas mûtam un tiem nav nepiecieđama apkope.

UZMANÍBU: Ieedðojojat jebkuru no augstâkminçtajâm sastâvdadâm, var piesârñot berzes disku un sabojât sniega metçja vilkðanas sistçmu.



Система на трансмисията

НЕ смазвайте вътрешните компоненти в снегорина. Зъбните колела, шестостенни валове, притискателния и трения диск не изисват смазване. Лагерите и втулките са фабрично смазани за целия период на техническата им эксплуатация и не изискват по-нататъшна поддръжка.

ВНИМАНИЕ: Всяко смазване на гореизброените компоненти може да доведе до замърсяване на триещото / трения и повреда в управляващата система на вашия снегорин.



Sistemul de conducere prin tractare

NU lubrifiati componente din interiorul plugului de zapada. Roatele de lant, axurile hexagonale, drive discurile si roata de frictiune nu necesita lubrifiere. Imbinarile sunt lubrificate din fabrica si nu necesita intretinere.

PRECAUTIUNE: Orice lubrifiere a componentelor de mai sus poate cauza contaminarea rotii de frictiune si pot deteriora sistemul de comenzi al plugului de zapada.



ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство по эксплуатации на двигатель.

Смазка

Проверьте уровень масла в картере двигателя перед запуском и после каждого пяти (5) часов работы устройства. Проверяя уровень масла в картере, не забывайте закручивать крышку со щупом до конца.

	5W30 or 10W30					
	Synthetic 5W30 or 10W30					
°F	-20	0	30	32	40	
°C	-30	-20	-10	0	10	

Меняйте масло через каждые 25 часов эксплуатации либо один раз в год, если снегоуборщик используется менее 25 часов в год.

ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА

Планируя замену масла, учитывайте ожидаемый уровень температур.

- Убедитесь, что снегоуборщик стоит на ровной поверхности.
- Масло будет лучше течь в теплую погоду.
- Соберите масло в подходящую емкость.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для более удобного доступа к сливному отверстию и установки емкости для сливаляемого масла колесо с левой стороны снегоуборщика может быть снято. (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).

- Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
- Протрите место вокруг сливного отверстия.
- Выкрутите заглушку сливного отверстия и слейте масло в подходящую емкость.
- Установите заглушку на место и тщательно затяните.
- Вытряните пролитое масло со снегоуборщика и двигателя.
- Установите левое колесо (если оно было снято для слива масла). Обращайте внимание на то, чтобы чека со шплинтом была вставлена в надлежащее отверстие на колесной оси (См. "СНЯТИЕ КОЛЕС" в разделе "Техобслуживание и регулировки" настоящего Руководства).
- Снимите крышку/щуп горловины залива масла. Будьте внимательны, чтобы грязь не попала внутрь двигателя.
- Залейте через горловину масло. Лейте медленно. Не перелейте.
- Для контроля за уровнем используйте щуп. Измеряя уровень масла, не забывайте закручивать крышку до конца. Масло должно быть налито до уровня "FULL" на щупе.
- Вытряните пролившееся масло.

Глушитель

Осмотрите и замените глушитель если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или другой опасности.

Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждого 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.



MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Määrimine

Kontrollige karteris olevat ölitaset enne mootori käivitamist ja pideva kasutamise korral iga viie (5) töötunni järel. Keerake ölitäiteava kork/mõõtevarras iga kord pärast ölitaseme kontrollimist korralikult kinni.

	5W30 or 10W30					
	Synthetic 5W30 or 10W30					
°F	-20	0	30	32	40	
°C	-30	-20	-10	0	10	

Vahetage öli iga 25 töötunni järel või vähemalt kord aastas, kui lumepuhurit ei kasutata aastas 25 tundi.

MOOTORIÖLI VAHETAMINE

Määratlege eeldatav temperatuurivahemik enne järgmist ölivahetust.

- Veenduge, et lumepuhur on horisontaalsel pinnal.
- Öli jookseb välja paremini, kui see on soe.
- Koguge öli sobivasse anumasse.

TÄHELEPANU: Lumepuhurilt saab eemaldada vasakpoolse ratta, et paremini pääseda ölitühjendusava korgi juurde ja asetada ava alla sobiv kogumisanum. (Vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimist puudutavat peatükki "RATASTE EEMALDAMINE").

- Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagla kokku.
- Puhastage tühjendusava korgi ümbrus.
- Eemaldage tühjendusava kork ja laske öli sobivasse anumasse.
- Asetage tühjendusava kork tagasi kohale ja keerake kõvasti kinni.
- Pühkige lumepuhurilt ja mootorilt ära kogu mahatikunud öli.
- Pange tagasi vasakpoolne ratas (kui see eemaldati öli väljalaskmiseks). Veenduge, et paigaldate tihtvi ja kinniti õigetesesse rattavölli aukudesse (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa Hooldus ja reguleerimine lõiku "RATASTE EEMALDAMINE").
- Eemaldage ölitäiteava kork/mõõtevarras. Olge ettevaatlik, et mootorisse ei satuks mustust.
- Täitke mootor mõõtevarda toru kaudu uue öliga. Valage aeglaselt. Ärge üle täitke.
- Kasutage ölitaseme kontrollimiseks ölitäiteava korgil/mõõtevardal olevat näidikut. Veenduge, et mõõtevardaga kork on korraliku lugemi saamiseks kõvasti kinni keeratud. Hoidke ölitaset mõõtevardal oleva täisnäidu "FULL" juures.
- Pühkige ära kogu mahatikunud öli.

Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.

Süüteküunal

Asendage süüteküunal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne käte jõub. Süüteküunlatüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.



Sutepimas

Pried paleisdami variklā ir pried kiekvienas penkias (5) nuolatinio veikimo valandas patirkinkite karterio alyvos lygá. Kiekvién kartí patikrinć alyvos lygá, tvirtai prisukite alyvos utpildymo dangtelá / alyvos lygio matuoklā.

		5W30 or 10W30			
		Synthetic 5W30 or 10W30			
°F	-20	0	30	32	40
°C	-30	-20	-10	0	10

Alyv pakeiskite kaskart po 25 veikimo valandř arba bent kartí per metus, jei sniego valytuvas per metus nenu-dojamas 25 valandř.

NORĒDAMI PAKEISTI VARIKLIO ALYVR

Pried kití alyvos keitimí nustatykite temperatūros diapazoní.

- Ásitikinkite, kad sniego valytuvas stovi ant lygaus paviršiaus.
- Alyva lengviau iðtekës, kai variklis ákaitóς.
- Išleiskite alyv á atitinkamí talpí.

PASTABA: Kad prieiga prie alyvos idleidimo kamđcio būtř lengvesně ir būtř patogiau padéti tinkamí talpí, galima nuimti kairájá rat̄. (žr. skyrelá RATR NUÉMIMAS vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").

- Atjunkite ȳvakës laidř ir padékite já tokioje vietoje, kad jis neprisiliestř prie ȳvakës.
- Nuvalykite viet̄ aplink idleidimo kamđtā.
- Idimkite idleidimo kamđtā ir á tinkamí talpí idleiskite alyvř.
- Ástatykite idleidimo kamđtā ir já tvirtai priveržkite.
- Išvalykite iš sniego valytuvo ir iš variklio iðspylusír alyvř.
- Sumontuokite kairijj ratą (jei buvo nuimtas norint išleisti alyvą). Būtinai įstatykite rato ir tvirtinimo kaiščius i reikiamas rato ašies skyles (žr. šio vadovo skyriaus „Techniné priežiūra ir reguliavimas“ dalí „RATU NUÉMIMAS“).
- Nuimkite alyvos utpildymo kaiđtā / matuoklā. Pasirúpinkite, kad neðvarumř nepatektř á variklā.
- Per matuoklio vamzdelá utpildykite variklā alyvos. Pilkité lëtai. Neprispilkite per daug.
- Lygiui tikrinti naudokite alyvos užpildymo dangtelio / matuoklio skalč. Kad matuoklio parodymai būtř tikslūs, matuoklā tvirtai prisukite. Alyvos lygis turi būti ties matuoklio padëtimi PILNAS.
- Iðspylusír alyvř nuðluostykite skudurëliu.

Duslintuvas

Patirkinkite ir pakeiskite surúdijusá duslintuvr, nes dël gedimř gali kilti gaisras ir / arba galite sugadinti árangr.

ȳvakë

Pakeiskite ȳvakć kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandř, kas pirmiau taikytina. ȳvakës tipas ir reguliavimo nustatymai parodyti variklio vadove.



Skatiet dzinčja rokasgrāmatu.

Ed'doðana

Pârbaudiet ed'das lîmeni kloia apvalkâ pirms dzinčja iedarbinâðanas un pcc katram piecám (5) nepârtrauktas lietošanas stundâm. Pcc katras ed'das lîmeňa pârbaudes reizes kârtigî aizgrieziet ed'das tvertnes vâku / mcrstieni.

		5W30 or 10W30			
		Synthetic 5W30 or 10W30			
°F	-20	0	30	32	40
°C	-30	-20	-10	0	10

Mainiet ed'du pcc katram 25 ekspluatâcijas stundâm vai vismaz vienreiz gadâ, ja sniega metçjs gada laikâ nav lietots vairâk par 25 stundâm.

DZINÇJA ED'DAS NOMAINÎŠANA

Pirms nâkamâs ed'das nomaiňas reizes nosakiet paredzamo temperatûras diapazonu

- Pârliecinieties, ka sniega metçjs atrodas uz lîdzenas virsmas.
- Ed'da plûst âtrâk, ja ir silta.
- Teciniet ed'du piemçrotâ traukâ

IEVÇROJIET: Sniega metçja kreisâs puses riteni var noñemt, lai vieglâk varčtu piekðút ed'das novadcaurules aizbâznim un novietot piemçrotu trauku. (Skatiet "RITEÑU NOÑEMÐANA" dîs rokasgrâmatas nodadâ Apkope un regulçðana).

- Atvienojiet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojiet vadu, kur tas nevar nonâkt kontaktâ ar sveci.
- Notíriet laukumu ap novadcaurules aizbâznî.
- Izñemiet novadcaurules aizbâznî un noteciniet ed'du piemçrotâ traukâ.
- Ievietojiet novadcaurules aizbâznî un to kârtigî aizgrieziet.
- Notíriet izlijuðo ed'du no sniega metçja un dzinčja.
- Uzstâdiet kreiso riteni (ja noñemts, lai izlietu ellu). Pârliecinieties, vai ievietojât riteņa tapu un savilcêju pareizajâ riteņa ass atvîre (skatiet šis rokasgrâmatas sadalas Apkope un Regulëšana nodaju "RITEÑU NOÑEMÑANA").
- Noñemiet ed'das tvertnes vâku / mcrstieni. Rîkojeties uzmanîgi, lai nepiedautu netîrumiem nokðút dzinčjâ.
- No jauna piepildiet dzinču caur mcrstieňa cauruli. Lejiet lcnâm. Neielejiet pârâk daudz.
- Izmantojiet mcrítâju, kas atrodas uz ed'das tvertnes vâka / mcrstieňa, lai pârbaudîtu ed'das lîmeni. Kârtigî aizgrieziet mcrstieňa aizbâznî, lai precízi nolasîtu rádiјumu. Ed'dai jâbût tâdâ daudzumâ, lai sakristu ar atzîmi "FULL" uz mcrstieňa.
- Notíriet izlijuðo ed'du.

Trokđna slâpcâtâjs

Pârbaudiet un nomainiet sarúscjuðu trokđna slâpcâtâju, jo tas var radît ugunsbâstamîbu un/vai bojâjumus.

Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbâbas reizes sâkumâ vai arî pcc katram 100 ekspluatâcijas stundâm. Aizdedzes sveces veids un novietoðanas intervâls ir parâdîti dzinčja rokasgrâmatâ.



ДВИГАТЕЛ

Вик ръководството за експлоатация на двигателя.

Смазки

Провери нивото на маслото /нивото на маслото в картера/ преди запалване на двигателя и на всеки пет отработени часа. Затегнете капачката на резервоара за маслото / уверете се, че сте потопили щеката за маслото до дъното при всяка проверка на маслото.

		5W30 or 10W30			
		Synthetic 5W30 or 10W30			
°F	-20	0	30	32	40
°C	-30	-20	-10	0	10

Сменяйте маслото на отработено време от 25 часа или поне веднъж годишно, в случаите при които снегоринът не е бил експлоатиран 25 часа през годината.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Определете очакваната температурна граница преди новата смяна на маслото.

- Уверете се, че снегорина е на равна повърхност.
- Маслото ще изтича по-бързо, когато е загрято.
- Съберете отработеното масло в подходящ съд.

ЗАБЕЛЕЖКА: Колелото от лявата страна на снегорина може да бъде свалено за по-лесен достъп до пробката и поставяне на подходящ съд. (вж. "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛО" в секция Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).

1. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма проконтакт със свещта.
2. Почистете мястото около пробката.
3. развойте пробката и изсипете маслото в подходящ съд.
4. Монтирайте пробката и затегнете внимателно.
5. Избръшете всяка капка разсипано масло от снегорина и двигателя.
6. Монтирайте лявото колело (ако е свалено за изтчаване на маслото). Непременно монтирайте щифта на колелото и задържащия щифт в правилния отвор на оста на колелото (вж. "СВАЛЯНЕ НА КОЛЕЛАТА" в раздела за сервизно обслужване и регулиране на това ръководство).
7. Премахнете капачката на маслото/щеката за измерване на маслото. Уверете се, че в двигателя не попадат мръсотии.
8. Налейте масло в двигателя през трубата на щеката. Наливайте бавно. Не препълвайте.
9. За да проверите нивото на маслото използвайте скалата върху щеката . Уверете се, капачката със щеката са завити напълно за по-точно отчитане на нивото на маслото. Поддръжайте нивото на маслото до отбелзаната позиция "FULL" - "ПЪЛНО" на контролната щека за измерване нивото на маслото.
10. Избръшете всички капчици разлято масло.

Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда

Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вид на свещта и разстоянието между електродите са указаны в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.



MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Lubrificarea

Verificati nivelul uleiului din rezervor inainte de a porni motorul si la fiecare cinci (5) ore de folosire continua. Strangaget binei capacul de alimentare cu ulei / joja de fiecare data cand verificati nivelul uleiului.

		5W30 or 10W30			
		Synthetic 5W30 or 10W30			
°F	-20	0	30	32	40
°C	-30	-20	-10	0	10

Schimbati uleiul dupa fiecare 25 ore de functionare sau cel putin o data pe an daca plugul de zapada nu e folosit timp de 25 ore cumulate intr-un an.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Stabiliti vartiaria aproximativa de temperatura pana la urmatoarea schimbare de ulei.

- Asigurati-vă ca plugul de zapada funcționează pe o suprafață nivelată.
- Uleiul se va scurge mai usor dacă este cald.
- Colectați uleiul într-un container adecvat.

NOTA: Roata stanga poate fi scoasa de la plugul de zapada pentru a avea acces mai usor catre gura de scurgere a uleiului pentru a plasa un container adecvat. (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" in sectiunea service si ajustari a acestui manual).

1. Deconectați firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie și plasați-l într-un loc unde nu poate intra în contact cu priza.
2. Curătați zona dimprejurul gurii de scurgere a uleiului.
3. Scoateți dopul gurii de scurgere a uleiului și scurgeți uleiul într-un container adecvat.
4. Instalați dopul de scurgere a uleiului și strângeti bine.
5. Stergeți urmele de ulei scurs pe plugul de zapada și pe motor.
6. Montați roata din stânga (dacă a fost scoasă pentru a scurge uleiul). Aveți grijă să introduceți șiftul cu inel al roții și șiftul de fixare în orificiul corespunzător din butucul roții (Vezi "SCOATEREA ROTILOR" din secțiunea Întreținere și reglare din acest manual).
7. Scoateți capacul de alimentare cu ulei /joja. Fiti atenți să nu intre praf sau mizerie în motor.
8. Reumpleteți motorul cu ulei prin tubul joiei pentru ulei. Turnați incet. Nu umpleți pana la refuz.
9. Folosiți joja pentru verificarea nivelului. Asigurati-vă că capacul joiei este strans bine pentru o citire adecvata a nivelului. Pastrati uleiul la nivelul liniei "FULL" (PLIN) de pe joja.
10. Stergeți urmele de ulei varsate.

Amortizor

Inspectați și înlocuiți amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.

Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie la incepul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate in manualul motorului.



Глушитель

Осмотрите и замените глушитель если он в результате коррозии пришел в негодность и представляет опасность как источник открытого огня и/или другой опасности.



Summuti

Kontrollige ja asendage roostetanud summuti, sest see võib põhjustada tuleohtu ja/või kahjustusi.



Duslintuvas

Patikrinkite ir pakeiskite surūdijusá duslintuvr, nes dël gedimř gali kilti gaisras ir / arba galite sugadinti árangí.



Trokđna slâpctâjs

Pârbaudiet un nomainiet sarúscjudu trokđna slâpctâju, jo tas var radît ugunsbîstamîbu un/vai bojâjumus.



Шумозаглушител

Проверете и подменете ръждясалия заглушител, тъй като това може да доведе от опасност от пожар и/или повреда



Amortizor

Inspect ati si inlocuiti amortizorul erodat deoarece ar putea crea un incendiu sau alte pagube.



Свеча зажигания

Меняйте свечу зажигания в начале каждого сезона или после каждого 100 часов работы. Тип свечи и рабочий зазор приведены в инструкции на двигатель.



Süüteküunal

Asendage süüteküunal iga hooaja alguses või iga 100 töötunni järel, sõltuvalt sellest, milline aeg enne kätte jõuab. Süüteküünla tüüp ja sädevahemiku säte on näidatud mootori juhendis.



Tvakë

Pakeiskite tvakć kiekvieno sezono pradžioje arba kaskart po 100 darbo valandř, kas pirmiau taikytina. Tvakës tipas ir regulavimo nustatymai parodyti variklio vadove.



Aizdedzes svece

Nomainiet aizdedzes sveci katras darbības reizes sâkumā vai arī pç katrām 100 ekspluatācijas stundām. Aizdedzes sveces veids un novietoðanas intervâls ir parâditi dzinčja rokasgrāmatâ.



Запалителна свещ

Подменете запалителната свещ в началото на всеки сезон или след достигане на всеки 100 часа отработено време, в зависимост от това кое е настъпило първо. Вида на свещта и разстоянието между електродите са указаны в наръчника с инструкции за експлоатация на двигателя.



Priza de aprindere prin scanteie

Inlocuiti priza de aprindere prin scanteie la inceputul fiecarui anotimp sau dupa fiecare 100 ore de functionare, in functie de caz. Tipul de priza de aprindere prin scanteie amplasarea bresei sunt indicate in manualul motorului.



ЧИСТКА

ВАЖНО: Для лучшего результата работы содержите корпус снегоуборщика в чистоте, свободным от грязи или мусора. Чистите устройство снаружи после каждого использования.

ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

- Содержите все поверхности/колеса чистыми от топлива, масла и т.д.
- Мы не рекомендуем использовать садовые шланги для чистки снегоуборщика, если только электрические устройства, глушитель и карбюратор будут закрыты от доступа воды. Вода при попадании в двигатель может сократить его рабочий ресурс.



PUHASTAMINE

OLULINE: Masina parima talitluse tagamiseks hoidke lumepuhuri korpus vabana ja puhtana mis tahes mustusest ja prahist. Puhastage lumepuhuri pealispind pärast igat kasutamist.

HOIATUS: Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja ase-
tage juhe kohta, kus see ei puutu küunlaga kokku.

- Hoidke lihvititud pinnad/rattad bensiinist, ölist vms. puhtana.
- Me ei soovita lumepuhuri puhastamiseks kasutada aiavoolikut, välja arvatud siis, kui masina elektrisüsteem, summutjakaarburaator on vee eemalohoidmiseks kaetud. Mootoris olev vesi võib lühendada mootori kasutusiga.



VALYMAS

SVARBU: Kad mažina nepriekaiðtingai veiktr̄, sniego valytuvo korpusas turi būti ðvarus ir be ðiukðlið. Po naudojimo nuvalykite sniego valytuvo idor̄.

PERSPËJIMAS! Atjunkite òvakës laidí nuo òvakës ir padékite laidí tokioje vietoje, kad jis neliestr̄ òvakës.



Saugokite apdailos paviršius / ratus nuo benzino, alyvos ir t. t.

- Jūs ðniego valytuvui nerekomenduojame naudoti darþui skirtos laistymo ðarnos, jei elektros sistema, duslantuvas ir karbiuratorius yra neapsaugoti nuo vandens. A variklå patekcs vanduo sutrumpins jo naudojimo laikf.



ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Во избежание травм, перед проведением сервисного обслуживания или регулировкой:

- Установите рычаг включено-выключено переключатель в положение “OFF”.
- Вытащите ключ безопасности.
- Убедитесь, что шнек и все движущиеся части остановились.
- Снимите клемму со свечи зажигания и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечой.

СНЕГОУБОРЩИК

Регулировка высоты снегоуборщика

См. разделы “РЕГУЛИРОВКА НАПРАВЛЯЮЩИХ САЛА-ЗОК” в разделе Порядок Работы данной инструкции.

Отражатель выброса

Отражатель выброса крепится на канале выбрасывателя и обеспечивает выбрасывание снега в сторону от оператора. В случае если отражатель неисправен, он подлежит замене.

ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Во избежание серьезных травм никогда не используйте снегоуборщик со снятым или неисправным отражателем.



TÎRÎDANA

SVARIGI: Lai sniega metcjs labâk darbotos, nedaujiet tâ korpusam bût netîram vai apbçrtam ar gruþiem. Katru reizi pçc sniega metcja lietodanas notrijet tâ ârpusi.

BRÎDINÂJUMS: Atvienojet aizdedzes sveces vadu un nolieciet to vietâ, kur tas never nonâkt kontaktâ ar sveci.

- Nedaujiet noslcgtajâm virsmâm/ riteñiem notraipitîes ar benzînu, eddu u.c.
- Mçs neiesakâm izmantot dârza ddûteni sniega metcja tîrîdanai, kamçr tâ elektriskâ sistema, trokðna slâpctâjs un karburators nav aplâti, lai izvairîtos no ûdens piekdâðanas. Ûdens dzinçjâ var saïsinât dzinçja ekspluatâcijas mûtu.



ПОЧИСТВАНЕ

ВАЖНО: За постигане на най-добри експлоатационни качества, не допускайте замърсяване на кожуха на снегорина с прах или боклук. Почиствайте добре външната страна на снегорина след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Измъкнете кабела на запалителната свещ и я поставете на място, където кабела няма достъп със свещта.

- Старайте се да не попада бензин, масло и други подобни върху почищените повърхности/колелата.
- Не се препоръчва почистването на снегорина с помощта на градински маркуч, освен когато са покрити електрическата система, заглушителя и карбураторас цел да непроникне вода във вътрешността. Попадане на вода в двигателя води до намаляване на живота му.



CURATAREA

IMPORTANT: Pentru o functionare optimă, pastrati carcasa plugului de zapada curata de praf sau resturi. Curatati suprafata plugului de zapada dupa fiecare folosire.

ATENTIE: Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

- Pastrati suprafetele finisate/rotile curate de benzina, ulei, etc.
- Nu este recomandat sa se foloseasca un furtun de gradina pentru a curata plugul de zapada decat daca sistemul electric, amortizorul si carburatorul sunt acoperite pentru a opri apa sa patrunda. Apa in motor reducere viata motorului.

- Для изменения направления и дальности выбрасывания снега см. раздел “ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ВЫБРОСОМ СНЕГА” в разделе Порядок Работы данной инструкции.



HOIATUS: Vältimaks tõsisid kehavigastusi pidage enne igat hoolduse või reguleerimise teostamist silmas järgmist:

- Viige vits seiskamisasendisse “OFF”.
- Eemaldage turvasüütevöti.
- Veenduge, et tühjendustigu ja kõik liikuvad osad on täielikult seiskunud.
- Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küunlaga kokku.

LUMEPUHUR

Lumepuhuri kõrguse reguleerimine

Vaadake käesolevajuhendi kasutuspeatükke “PÔHJAKAIT-SEPLAATIDE REGULEERIMINE” ja “KRAAPERI PLAAT”.

Renni deflektor

Tühjendusrenni peale kinnitatud renni deflektor on mõeldud väljapaisatava lume suunamiseks juhist eemale. Kui deflektor kahjustub, tuleb see asendada.

⚠ HOIATUS: Vältimaks tōsiseid kehavigastusi, ärge kunagi töötage lumepuhuriga, millelt deflektor on eemaldatud või kahjustatud.

- Lume väljapaiskamissuuna ja/või kauguse muutmiseks vaadake käesoleva juhendi kasutusreatükkki "LUME VÄLJAPAIKAMISPROTSESSI JUHTIMINE".



⚠ PERSPĒJIMAS: Norēdami iðvengti rīmī suðalojimī, prieš atlikdamī bet kokius aptarnavimo arba regu-liavimo darbus:

1. Nustatykite rykštē į padėtī "OFF".
2. Iðimkite uðdegimo raktelā.
3. Ásitikinkite, kad sraigas ir visos judančios dalys visiðkai sustojo.
4. Atjunkite laidī nuo  vak s ir pad kite taip, kad jis negalėtų liestis prie  vak s.

SNIEGO VALYTUVAS

Sniego valytuvo auk cio reguliavimas

Ti r kite skyrelius APSAUGINI R PLOKŠTELIŲ REGULIAVIMAS ir GREM TUO JUOSTA šio vadovo skyriuje "Veikimas".

Išmetimo vamzd jo deflektorius

Išmetimo vamzd jo deflektorius, pritvirtintas prie išmetimo vamzd jo vir sa, yra tam, kad išmetamas sniegas b t  nukreipiamas toliau nuo operatoriaus. Jei deflektorius pa eidziamas, j  reikia pakeisti.

⚠ PERSPĒJIMAS: Kad i vengum te rīmī suðalojimī, niekada nenaudokite sniego valytuvo su nuimtu arba pažeistu deflektoriumi.

- Nor dami pakeisti sniego išmetimo krypt  ir / arba nuotolį, ti r kite skyrel  SNIEGO IŠMETIMO VALDYMAS šio vadovo skyriuje "Veikimas".



⚠ BR DIN JUMS: Lai izvair tos no nopietniem ievainojumiem, pirms apkopes vai regul dan s:

1. Aizb diet s dzis l dz poz cijai "OFF".
2. No nemiet d ro bas aizdedzes atsl cg .
3. P rliecinieties, ka urbji un visas kust g s da as ir piln b  apst aju d s.
4. Atvienojet vadu no aizdedzes sveces un novi tojet vadu, kur tas nevar saskarties ar sveci.

SNIEGA MET JS

Sniega met ja augstuma noregul d ana

Skatiet "SLIE U NORREGUL DANA" un "SKR PERA STIENIS" d is rokasgr m atas nod d  Ekspluat c ja.

Teknes novirz t js

Teknes novirz t js, kas piestiprin ts izvadīdanas teknes aug dad , ir paredzēts, lai sniegu var tu izvad t virzien  prom no operatora. Ja novirz t js sabojājas, to j nomaina.

⚠ BR DIN JUMS: Lai izvair tos no nopietniem ievainojumiem, nekad nestrādājiet ar sniega met ju, kam no nemts vai sabojāts novirz t js.

- Lai izmaini t  sniega izvadīdanas virzien  un/vai at lumu, skatiet "SNIEGA IZVADĪDANAS VADĪBA" d is rokasgr m atas nod d  Ekspluat c ja.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете сериозни наранявания и контузии, то преди започване на работа и настройки трябва да:

1. Преместете т нка в стоп позиция "OFF".
2. Внимателно извадите ключа за запалване.
3. Убедени сте, че всички шнекове и движещи се части са напълно спрели.
4. Извадете кабела на свещта и го поставете на място, където няма пряк контакт със свещта.

СНЕГОРИН

Настройка на височината на снегорина

Виж "НАСТРОЙКА НА ПЛ ЗГАЧИТЕ" и "СКРЕПЕРА" от глава Работа и експлоатация от настоящото ръководство.

Дефлектор на снегоизхвърлящия ръкав

Дефлектора на ръкава, прикрепен към горната част на снегоизхвърлящия ръкав е предназначен да насочва изхвърления снег далеч от оператора на машината. В случай на повреда следва да бъде подменен.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За избягване на сериозни травми и контузии никога не работете със снегорина, когато дефлектора е демонтиран или повреден.

- Запромяната на посоката и/или разстоянието, на което се изхвърля снега, вижте "Управление на снегоизхвърлянето" от секция Управление към настоящото ръководство.



⚠ ATENTIE: Pentru a evita accidentele serioase, inainte de a efectua orice service sau ajustari:

1. Pozi onati bet sor in pozit a "OFF".
2. Scoateti cheia din contact.
3. Asigurati-vă ca for za si toate partile rotative s-au oprit complet.
4. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.

PLUGUL DE ZAPADA

Ajustarea inaltimii plugului de zapada

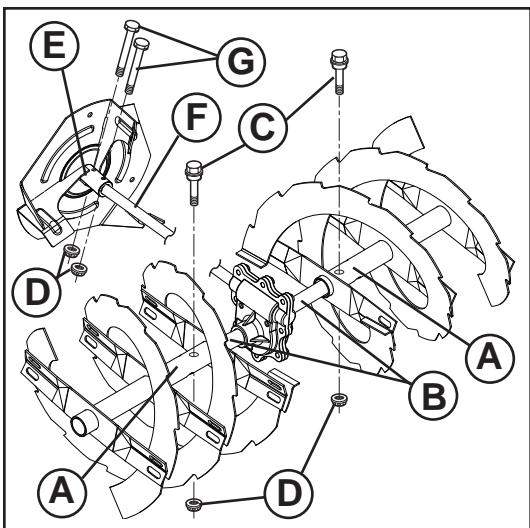
Vezi "AJUSTAREAPLACUTELOR DE FRANA" si "BARADE CURATARE" din sectiunea functionare a acestui manual.

Deviatorul de evacuare

Deviatorul de evacuare, atasat de capacul gurii de evacuare, este folosit la direc narea zapezii evacuate de operator. Daca deviatorul se defecteaza, trebuie inlocuit.

⚠ ATENTIE: Pentru a evita accidentarea, nu operati niciodata plugul de zapada cu deviatorul scos sau deteriorat.

- Pentru a schimba directia si/sau distanta zapezii evacuate, vezi "CONTROLUL ZAPEZII EVACUATE" din sectiunea functionare a acestui manual.



ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ БОЛТЫ

Предохранительные болты шнека

Оба шнека крепятся на валу с помощью специальных предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в шнек больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека он не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстие во втулке шнека (A) с отверстием на валу шнека (B) и установите новый 1/4-20 x 2" предохранительный болт (C). Установите 1/4-20 гайку и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.

Предохранительные болты крыльчатки

Крыльчатка крепится на валу с помощью двух (2) предохранительных болтов и гаек. В случае попадания в крыльчатку больших предметов, которые фиксируют его вращение, болты автоматически срезаются, чем предотвращается поломка остальных устройств снегоуборщика. В случае если при включении привода шнека крыльчатка не вращается, внимательно осмотрите предохранительные болты. Возможно они срезаны. Для замены предохранительных болтов:

1. Разблокировать все органы управления и установить дроссельную заслонку в положение STOP (переключатель в положение "OFF"). Убедитесь, что все вращающиеся детали остановились.
2. Вытащите ключ безопасности. Отсоедините клемму свечи зажигания от свечи и расположите ее так, чтобы избежать случайного контакта со свечей.
3. Совместите отверстия во втулке крыльчатки (E) с отверстиями на валу крыльчатки (F) и установите два (2) новых 1/4-20 x 1-5/8" предохранительных болта (G). Установите 1/4-20 гайки (D) и тщательно затяните.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не используйте не родные детали. Используйте оригинальные предохранительные болты, поставляемые в комплекте со снегоуборщиком.

4. Установите ключ безопасности. Оденьте клемму свечи зажигания.



LÕIKETIHVTID

Tühjendusteo lõiketihvtid

Nii parem- kui vasakpoolsed tühjendusteed on teovõllile kinnitatud pikk-keermega poltide/lõiketihvtide ja kuuskantmutrite abil. Kui tühjendusteo sisse ladestuvad võõrobobjektid või jää, on lõiketihvtid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui üks või mõlemad tühjendusteo ei pöörle tühjendusteo juhtkangi ühendades, kontrollige, kas üks või mõlemad tihtid on murdunud. Lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seis kamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagale kokku.
3. Asetage tühjendusteo rummu ava (A) kohakuti teo võllil oleva avaga (B) ja paigaldage uus 1/4-20 x 2-tolline pikk-keermega polt/lõiketihvt (C). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutter (D) ja keerake see kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valedete osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid lõiketihvt, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasüütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süütekünlaga.

Tiiviku lõiketihvtid

Tiivik on tiivikuvõllile kinnitatud kahe (2) kruvi/lõiketihvti ja kuuskantmutrite abil. Kui tiivikusse ladestuvad võõrobobjektid või jää, on kruvid konstrueeritud selliselt, et need murduvad, hoides seeläbi ära mis tahes teiste masinaosade kahjustamise. Kui tiivik ei pöörle ajal, mil tühjendusteo juhtkang on ühendatud, kontrollige kas kruvid pole murdunud. Krivid/lõiketihvtide asendamine:

1. Ühendage lahti kõik juhtkangid ja viige drosselreguleerimise juhtkang seis kamisasendisse STOP (seiskamisasendisse "OFF"). Oodake, kuni kõik liikuvad masinaosad seisuvad.
2. Eemaldage turvasüütevõti. Ühendage juhe süütekünlalt lahti ja asetage juhe kohta, kus see ei puutu küünlagale kokku.
3. Asetage tiiviku rummu avad (E) kohakuti tiiviku võllil olevate avadega (F) ja paigaldage kaks (2) uut 1/4-20 x 1-5/8-tollist kruvi/lõiketihvi (G). Paigaldage 1/4-20 lukustusmutterid (D) ja keerake need kõvasti kinni.

ETTEVAATUST! Ärge asendage valedete osadega. Kasutage ainult originaalvarustusse kuuluvaid kruvisid/lõiketihvt, mis teie lumepuhuriga kaasas olid.

4. Asetage turvasüütevõti. Ühendage süüteküünla juhe süütekünlaga.



APSAUGINIAI VARŽTAI

Sraigto apsauginiai varžtai

Abu (ir dešinysis, ir kairysis) sraigtais prie sraigto veleno yra tvirtinami pleištiniu / apsauginiu varžtu ir šešiabriaune veržle. Jei sraigte ástrigti padaliniai daiktai arba ledo, apsauginiai varžtai sukurti taip, kad jie sulútf, taip apsaugojami kiti komponentai nuo sugadinimo. Jei ájungus sraigto valdymo svirtelc vienas arba abu sraigtais nesisuka, patikrinkite, gal vienas arba du varžtai buvo nulaužti. Norédami pakeisti apsauginius varžtus:

1. Iðjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselá á padétá STOP (rykšté á padétj "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Iðimkite útdegimo raktelá. Atjunkite ȳvakés laidí nuo ȳvakés ir padékite já tokoje vietoje, kad jis negaléti liesti žvakés.
3. Suderinkite skylc sraigto stebuléje (A) su skyle sraigto velene (B) ir ásukite naují 1/4-20 x 2" pleiðtiná / apsauginá varžt (C). Užsukite 1/4-20 tvirtinanči veržl (D) ir stipriai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaital. Naudokite tik originalius apsauginius varžtus, kurie pateiki su sniego valytuvu.

4. Áastatykite útdegimo raktelá. Prijunkite ȳvakés laidí prie ȳvakés.

Sukimo árenginio apsauginiai varžtai

Sukimo árenginys yra tvirtinamas prie sukimo árenginio veleno dviem (2) varžtais su dangteliu / apsauginiais varžtais ir šešiabriaune veržle. Jei sukimo árenginyje ástringa padalinis daiktas arba ledo, varžt su dangteliu konstrukcija yra tokia, kad jie nulúta, taip kiti komponentai apsaugojami nuo sugadinimo. Jei ájungus sukimo árenginio valdymo svirtá sukimo árenginys nesisuka, patikrinkite, ar nenulúo varžtai su dangteliu. Norédami pakeisti varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus:

1. Iðjunkite visus valdymo mechanizmus ir nustatykite droselá á padétá STOP (rykšté á padétj "OFF"). Palaukite, kol visos judančios dalys sustos.
2. Iðimkite útdegimo raktelá. Atjunkite ȳvakés laidí nuo ȳvakés ir padékite já tokoje vietoje, kad jis negaléti liesti žvakés.
3. Suderinkite sukimo árenginio stebulés (E) skyles su skylémis, esančiomis sukimo árenginio velene (F), ir ásukite du (2) naujus 1/4-20 x 1-5/8" varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus (G). Užsukite 1/4-20 fiksuojančias veržles (D) ir tvirtai priveržkite.

ATSARGIAI: Nenaudokite detalių pakaital. Naudokite tik firminius varžtus su dangteliu / apsauginius varžtus, kurie pateiki su sniego valytuvu.

4. Áastatykite útdegimo raktelá. Prijunkite ȳvakés laidí prie ȳvakés.



BÎDES BULTSKRÚVES

Urbja bîdes bultskrúves

Gan labais, gan kreisais urbis ir piestiprinâts urbja vârpstai ar droðibas skrûvi/ bîdes bultskrûvi un seðstûru uzgriezni. Ja urbos iesprúst kâds svediermenis vai ledus, ir paredzcts, ka bîdes bultskrûves salúzt, lai nesabojâtu citas sastâvdaðas. Ja viens vai abi urbji negrieþas, kad tiek lietota urbju vadibas svira, pârbaudiet, vai viena vai abas bultskrûves nav vadîgas. Lai nomainiû bîdes bultskrûves:

1. Atbrîvojet visas kontrolierices un pagrieziet drosedvârpstas vadîbu pozicijâ STOP (sêdzis ir pozicijai "OFF"). Pagaidiet, kamcr apstâjas visas kustigâs daðas.
2. Noñemiet droðibas aizdedzes atslçgu. Atvienojet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojet vadu, kur tas nevar nonâkt kontaktâ ar sveci.
3. Novietojet caurumu urbja centrâ (A) pret caurumu urbja vârpstâ (B) un ievietojet jaunu 1/4-20 x 2" droðibas skrûvi/ bîdes bultskrûvi (C). Ievietojet 1/4-20 kontruzgriezni (D) un cieši savelciet.

UZMANÍBU: Neaizvietojet ar citu skrûvi. Izmantojet tikai oriëinálâ apríkojuma bîdes bultskrûves, kas iekd'autas sniega metçja komplektâ.

4. Ievietojet droðibas aizdedzes atslçgu. Pievienojet aizdedzes sveces vadu sveci.

Lâpstiñriteña bîdes bultskrûves

Lâpstiñritenis ir piestiprinâts lâpstiñriteña vârpstai ar droðibas galvas skrûvi/ bîdes bultskrûvcm un seðstûru uzgriezni. Ja lâpstiñritenî iesprúst kâds svediermenis vai ledus, ir paredzcts, ka galvas skrûves salúzt, lai nesabojâtu citas sastâvdaðas. Ja lâpstiñritenis negrieþas, kad tiek lietota urbju vadibas svira, pârbaudiet, vai galvas skrûves nav vadîgas. Lai nomainiû galvas skrûvi/bîdes bultskrûves:

1. Atbrîvojet visas kontrolierices un pagrieziet drosedvârpstas vadîbu pozicijâ STOP (sêdzis ir pozicijai "OFF"). Pagaidiet, kamcr apstâjas visas kustigâs daðas
2. Noñemiet droðibas aizdedzes atslçgu. Atvienojet aizdedzes sveces vadu no aizdedzes sveces un novietojet vadu, kur tas nevar nonâkt kontaktâ ar sveci.
3. Novietojet caurumu lâpstiñriteña centrâ (E) pret caurumu lâpstiñriteña vârpstâ (F) un ievietojet divas (2) jaunas 1/4-20 x 1-5/8" galvas skrûves / bîdes bultskrûvi (G). Piestipriniet 1/4-20 kontruzgriežnus (D) un cieši savelciet.

UZMANÍBU: Neaizvietojet ar citu skrûvi. Izmantojet tikai oriëinálâ apríkojuma galvas skrûves / bîdes bultskrûves, kas iekd'autas sniega metçja komplektâ.

4. Ievietojet droðibas aizdedzes atslçgu. Pievienojet aizdedzes sveces vadu sveci.



ЧУПЕЩИ СЕ БОЛТОВЕ

Чупещи се болтове Auger

И двета - ляв и десен шнека са осигуриeni към вала на шнековете с раменен/чупещ се болт и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се заклещят в шнековете, чупещите се болтове са предвидени да се счупят, като по този начин да предпазят от повреда другите компоненти. Ако единия или двета шнека не се въртят, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали единия или и двета болта не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадете ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на шнека (A) с този в ост (B) и поставете нов 1/4-20 x 2" раменен/чупещ се болт (C). Поставете 1/4-20 самозаконтряща гайка (D) и затегнете сигурно.

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните болтове, окуплектовани към вашия снегорин.

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.

Чупещи се болтове на ротора

Ротора е осигурен към вала с винт/чупещи се болтове и шестограмни гайки. Когато чужди тела или буци лед се натрупат в ротора, то винтовете са предвидени да се счупят, като по този начин се предпазват другите компоненти от повреда. Ако ротора не се завърта, когато лоста за управление на шнека е натиснат, проверете дали болтовете не са срязани. За да подмените болтовете:

1. Освободете всички лостове и поставете копчето за контрол на дроселната клапа в позиция "STOP" -СПРЯНА (тънка в стоп позиция "OFF"). Изчакайте да спрат всички движещи се части.
2. Внимателно извадете ключа за запалване. Извадете кабела на запалителната свещ и го поставете на място, където няма прям контакт със свещта.
3. Завъртете, за да изравните отвора на главината на ротора (E) с този в ост (F) и поставете нов (2) 1/4-20 x 2" винт/чупещи се болтове (G). Поставете 1/4-20 самозаконтряща гайка (D) и затегнете сигурно

ВНИМАНИЕ: Не подменяйте. Използвайте единствено и само оригиналните винтове и болтове, окуплектовани към вашия снегорин

4. Монтирайте извадите ключа за запалване. Свържете обратно кабела със запалителната свещ.



BOLTURI

Bolturi pentru foreza

Atat forezele de pe partea stanga cat si de pe partea dreapta sunt fixate de axul forezei cu bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata patrund in foreze, bolturile vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca una sau ambele foreze nu se intorc cand parghia de control al forezei este pornita, verificati daca una sau ambele bolturi s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile tiate:

1. Opriti toate comenziile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (betisoar in pozitia "OFF"). Asteptati ca toate piesele rotative sa se opreasca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificiul din centrul forezei (A) cu orificiul din axul forezei (B) si instalati un nou bolt 1/4-20 x 2" (C). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitorii. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.

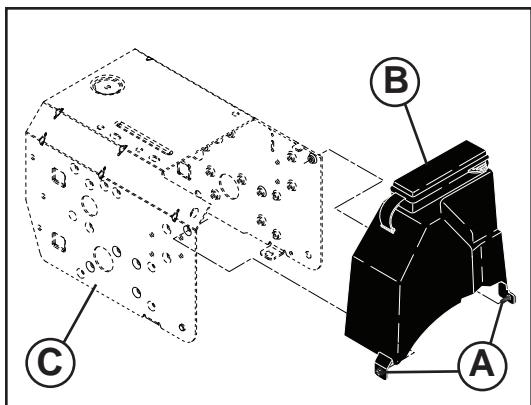
Bolturi pentru rotor

Rotorul este fixat de axul rotorului cu doua (2) bolturi si piulite hexagonale. In cazul in care un obiect strain sau gheata intra in rotor, piulitele vor ceda, impiedicand deteriorarea altor componente. Daca rotorul nu se roteste cand parghia de control al forezei este pornit, verificati daca piulitele s-au taiat. Pentru a inlocui bolturile:

1. Opriti toate comenziile si mutati controlul regulatorului in pozitia STOP (betisoar in pozitia "OFF"). Asteptati pana toate piesele rotative se opresca.
2. Scoateti cheia din contact. Deconectati firul de aprindere prin scanteie de priza de aprindere prin scanteie si plasati-l intr-un loc unde nu poate intra in contact cu priza.
3. Aliniati orificele din centrul rotorului (E) cu orificele din axul rotorului (F) si instalati doua (2) noi 1/4-20 x 1-5/8" bolturi (G). Instalati 1/4-20 piulite de fixare (D) si strangeti bine.

PRECAUTIUNE: Nu folositi inlocuitorii. Folositi numai bolturi original precum cele furnizate odata cu plugul de zapada.

4. Instalati cheia din contact. Conectati firul de aprindere prin scanteie la priza de aprindere prin scanteie.



Снятие крышки ременных приводов

- RU**
- Открутите два (2) винта (A) крепящих крышку (B) на раме (C).
 - Снимите крышку ременных приводов.
 - Чтобы одеть крышку на место установите крышку и закрепите ее с помощью винтов.

Rihmakatte eemaldamine

- EE**
- Eemaldage kaks (2) kruvi (A), mis rihmakatet (B) raamile (C) kinnitavad.
 - Eemaldage rihmakate.
 - Asendage rihmakate paigaldades uue katte ja kruvige see kindlalt kinni.

Dirđo dangčio nuëmimas

- LT**
- Atsukite du (2) varžtus (A), tvirtinančius dirđo dangtā (B) prie rëmo (C).
 - Nuimkite dirđo dangtā.
 - Vël utdékite dirđo dangtā, ásukite varžtus ir juos tvirtai priverťkite.

Siksna pârklâja noñemðana

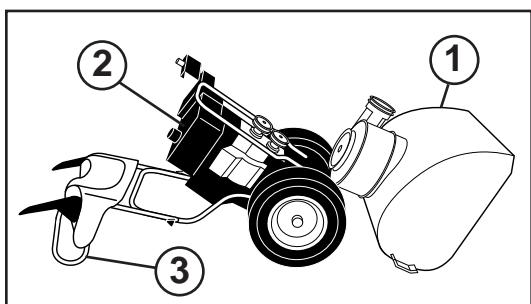
- LV**
- Atskrûvçjet divas (2) skrûves (A), kas piestiprina siksna pârklâju (B) karkasam (C).
 - Noñemiet siksna pârklâju.
 - Nomainiet siksna pârklâju ar montâjas pârklâju un skrûvçm, kuras cieđi savelciet.

Da свалите кожуха на ремъците

- BG**
- Отвийте двата (2) винта (A) прикрепващи кожуха (B) към рамата (C).
 - Свалете кожуха на ремъците.
 - Подменете кожуха на ремъците, като поставите кожуха и винтовете и затегнете сигурно.

Inlocuirea tecii curelei

- RO**
- Desurubati cele două (2) suruburi (A) ce fixeaza teaca curelei (B) de cadru (C).
 - Scoateti teaca curelei.
 - Inlocuiti teaca curelei prin instalarea tecii si a suruburilor si strangeti bine.



Замена ремней

RU
Приводные ремни шнека и привода тяги не регулируются. Если ремни износились и начали проскальзывать, они должны быть заменены. Рекомендуется производить замену ремней в сервисном центре.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется одновременно менять оба ремня (шнека и привода тяги).

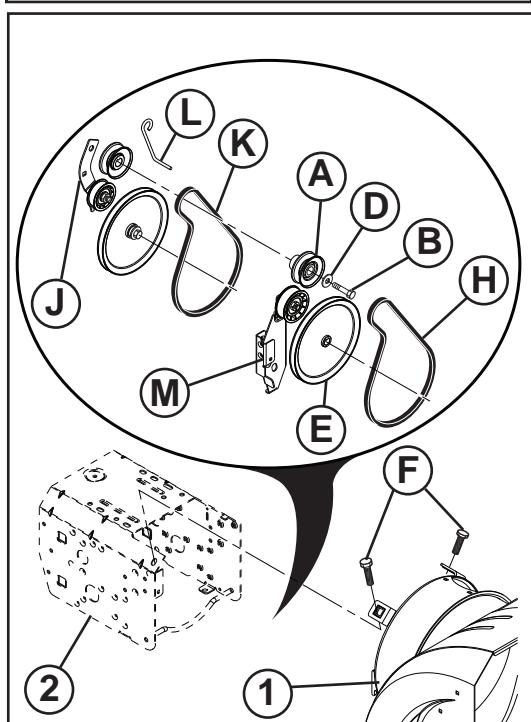
У-ремни вашего снегоуборщика имеют специальную конструкцию и должны меняться только на оригинальные ремни, которые вы можете приобрести у ближайшего дилера. Использование других ремней может привести к травматизму и поломке снегоуборщика.

ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Замена ремней предполагает разделение частей снегоуборщика. При отделении корпуса шнека (1) от рамы в сборе (2), необходимо чтобы помощник стоял со стороны расположения оператора идерживал снегоуборщик за ручки (3). Падение снегоуборщика при замене ремней может причинить серьезные травмы и/или привести к поломке устройства.

- УДАЛИТЕ БЕНЗИН ИЗ БАКА – Слейте бензин из бака в подходящую для этого емкость. Производите это на открытом воздухе, в стороне от источников открытого огня. Вытрите насухо пролитое топливо.
- СНИМите ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ – Ослабьте гайку крепления головки выбрасывателя к кронштейну крепления достаточно для того чтобы приподнять головку и отсоединить канал выбрасывателя от снегоочистителя.
- СНИМите КРЫШКУ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ – См. раздел “СНЯТИЕ КРЫШКИ РЕМЕННЫХ ПРИВОДОВ” в данном разделе инструкции.
- СНИМите ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Снимите болт (B), и шайбу (D) фиксирующие шкив на валу. Снимите внешний шкив (шнека) (A) только с вала.
- РАЗДЕЛИТЕ ЧАСТИ СНЕГОУБОРЩИКА – С помощью помощника, располагающегося на месте оператора идерживающего снегоуборщик за ручки, удалите два болта (F) и шайбы гровер (G) крепящие корпус шнека (1) к раме (2).

ПРЕДОСТЕРЕЖДЕНИЕ: Как только последний болт будет снят, пусть ваш помощник осторожно опустит ручки вниз на землю.

- СНИМите ПРУЖИНЫ СО УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ; снимите управление приводом со ушко кабеля. Надевать ушко кабеля передний.
- СНИМите РЕМЕНЬ ПРИВОДА ШНЕКА (H) со шкива (E).



8. ОСЛАБЬТЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА ТЯГИ НА РОЛИКЕ (J) и снимите ремень привода тяги (K) со шкивов.
- ПОДСКАЗКА:** Вставьте 3/8" ручку привода с храповиком (в положение "ВКЛ") в квадратное отверстие в рычаге ролика (J) и поверните по часовой стрелке чтобы ослабить натяжение.
9. С ослабленным роликом установите новый ремень привода на шкивы и внутрь держателя (L).
10. УСТАНОВИТЕ УПРАВЛЕНИЯ ПРИВОДОМ в ушко кабеля. Закрепите с помощью фиксирующей пружины.
11. Установите ремень привода шнека только вокруг и внутрь желоба шкива привода шнека (E).
12. В то время как ваш помощник медленно поднимает ручки чтобы соединить корпус шнека и раму, потяните за ремень привода шнека и сдвиньте по бокам вокруг шкива, так чтобы ремень полностью сел в желоб шкива (E).
13. Передвиньте маятниковый рычаг так, чтобы он не ударялся о шкив крыльчатки, когда Вы складываете снегоочиститель, и тщательно проверьте, правильно ли надеты приводные ремни. Соедините снегоуборщик в единое целое и проверьте правильность движения ремней. Если в процессе сборки ремень привода шнека соскочил со шкива (и был пойман роликом (M)), разъедините снегоуборщик снова и повторите пункт 12. При соединении корпуса шнека и рамы ремень должен полностью находиться в желобе шкива.
14. Установите два болта (F) и шайбы гровер (G) и тщательно затяните.
15. УСТАНОВИТЕ ШКИВ ДВИГАТЕЛЯ (A) – Установите ремень в желоб шкива и оденьте шкив на ось. Установите шайбу, болт и тщательно затяните (с усилием 30-35 ft. lbs. / 41-47 N·m). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя (L).
16. УСТАНОВИТЕ КРЫШКУ и два (2) винта. Тщательно затяните.
17. УСТАНОВИТЕ КАНАЛ ВЫБРОСА – См. раздел "УСТАНОВИТЕ ВЫБРАСЫВАТЕЛЬ/ГОЛОВКУ ВЫБРАСЫВАТЕЛЯ" в разделе Сборка данной инструкции.



Rihmade vahetamine

Tühjendusteo ja veoajami rihmad pole reguleeritavad. Kui rihmad on kahjustunud või hakkavad kulumuse tõttu libisema, tuleb need asendada. Soovitav on, et rihma(d) asendab keskuses töötav kvalifitseeritud hooldustöötaja.

TÄHELEPANU: Tühjendusteo ja veoajami rihmad soovitatakse asendada samaaegselt.

Teie lumepuhuril olevad V-rihmad on spetsiaalse ehitusega ja neid tuleb asendada tootja originaalvarustusse kuuluvate rihmidega (OEM), mille saate oma lähima edasimüüja käest. Muude kui OEM-rihmade kasutamine võib põhjustada kehavigastusi või kahjustada lumepuhurit.

⚠ HOIATUS: Rihma asendamine nõub lumepuhuri lahtivõtmist. Eraldades tühjendusteo korpust (1) raamikomplektilt (2) on oluline, et abiline seisaks töötamisasendis ja hoiaks lumepuhurit käepidemetest (3). Kui lumepuhur peaks rihamavahetuse ajal kukkuma, võib tulemuseks olla tõsine kehavigastus ja/või seadme kahjustumine.

1. EEMALDAGE KÜTUSEPAAGIST BENSIIN – laske kütus paagist sobivasse kogumisanumasse, viibides väljas ja eemal lahtisest tulest või leekidest. Pühkige ära kogu maha tilkunud bensiin.
2. EEMALDAGE TÜHJENDUSRENN – keerake lukustusmutreid, mis kinnitavad renni pöördpead kinnitustoendile, lahti vaid nii palju, et renni pöördpead oleks võimalik üles tõsta ja tühjendusrenni lumepuhurilt eemaldada.
3. EEMALDAGE RIHMAKATE- vaadake käesoleva juhendi peatükki "RIHMAKATTE EEMALDAMINE".
4. EEMALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – eemaldage polt (B), ja lameseib (D), mis rihmaratast mootori väntvölli külge kinnitavad. Eemaldage väntvölli ainult välimine (teo) rihmaratas (A).
5. VÕTKE LUMEPUHUR LAHTI – ajal, mil teie abiline seisab töötamisasendis ja hoiab kinni masina käepidemetest, eemaldage kaks polti (F) ja lukustusseibid (G), mis hoiavad koos tühjendusteo korpust (1) ja raami (2).

⚠ HOIATUS: Kui viimane polt on eemaldatud, paluge abilisel masina käepidemed ettevaatlikult maha panna.

6. EEMALDAGE LUKUSTUSVEDRUGA RIHMARATTA JUHTKANGIL VARDAL; eemaldage juhtkangil vardal rihmaratta juhtkangil vedruots kaabliaasa. Panema vedruots kaabliaasa esi.
7. EEMALDAGE TÜHJENDUSTEO RIHM (H) rihmaratta (E) ümbert.
8. ALANDAGE VEOAJAMI RIHMA PINGUTUSRULLI (J) PINGET ja eemaldage veoajami rihm (K) rihmarataste ümbert.

NÄPUNÄIDE: Sisestage 3/8-tolline juhtpörkratas (seesolevas asendis "ON") pingutusrulli ölas (J) olevasse kandilisse avasse ja pöörake pörkratast pinge alandamiseks päripäeva.

9. Kui pingutusrulli pinge on alandatud, paigaldage uus veoajami rihm ümber rihmarataste ja rihmahoidikute (L) sisse.
10. VEDRUOTS KAABLIAASA PAIGALDAMINE JUHTKANGIL VARDAL. Kinnitage lukustusvedruga.
11. Asetage tühjendusteo rihm (H) ainult ümber teo rihmaratta (E) ja selle sees olevasse soonde.
12. Ajal, mil teie abiline töstab aeglaseid käepidemeid üles, et tühjendusteo korpus ja raamikomplekt kokku ühendada, tömmake üles tühjendusteo rihm ja pigistage pooled rihmaratta kohal kokku, nii et rihm paigutub täielikult rihmaratta soonde (E).
13. Liigutage tühikäiguhoob nii, et see ei lööks vastu tiiviku rihmaratast kui lumepuhuri täielikult kokku panete ja kontrollige rihmade korrektset liikumissuunda. Pange lumepuhuri täielikult kokku ja kontrollige hoolikalt rihmade õiget kulgu. Kui tühjendusteo rihm on rihmaratast välja surutud (jäädes lumepuhuri kokkupaigutamisel kinni vastu pingutusrulli öla toendit (M), lahutage lumepuhuri osad ja korrake astet 12. Rihm peab lumepuhuri kahte osa ühendades üleni paiknema rihmaratta soone sees.
14. Asetage kohale kaks kuuskantpolti (F) ja lukustusseibid (G) ja keerake need tihedalt kinni.
15. PAIGALDAGE MOOTORI RIHMARATAS (A) – asetage rihm rihmaratta soonde ja libistage rihmaratas väntvöllile. Asetage kohale lameseib, polt ning keerake need tihedalt kinni (30-35 ft. lbs. / 41-47 Nm pingutusmomendiga) Veenduge, et rihm on rihmahoidiku sees (L).
16. PAIGALDAGE RIHMAKATE ja kaks (2) kruvi. Keerake tihedalt kinni.
17. PAIGALDAGE TÜHJENDUSRENN – vaadake käesoleva juhendi kokkupanekut käsitlevat peatükki "TÜHJENDUSRENNI / RENNI PÖÖRDPEA PAIGALDAMINE".



Dirt̄ keitimas

Sraigto traukos pavaros diržai yra nereguliuojami. Jei dir̄ai pāeid̄iami arba d̄el nusid̄ev̄jimo nuslysta, jie turi būti pakeisti. Rekomenduojame dir̄ (-us) pakeisti kvalifikuotame aptarnavimo centre.

PASTABA: Rekomenduojame sraigto ir traukos pavaros diržus pakeisti tuo pačiu metu.

Sniego valytuve montuojami V dir̄ai yra specialios konstrukcijos ir turi būti pakeisti originalios árangos gamintojo (OÁG) dir̄ais, kuriuos galima ásigyti iš artimiausio prekybos atstovo. Naudojant kitus, ne OÁG diržus, tmogus gali susišaloti arba sugadinti sniego valytuvr̄.

▲ PERSP̄EJIMAS: Keičiant dir̄us reikia atskirti dalis nuo sniego valytuvo. Atskiriant sraigto korpus̄ (1) nuo surinkimo korpuso (2), svarbu, kad padedantis tmogus stovēt̄ darbinėje padėtyje ir laikyt̄ sniego valytuvo rankenas (3). Jei keičiant dir̄us sniego valytuvas nukrist̄, galima sunkiai susišaloti ir / arba sugadinti maðin̄.

1. IDLEISKITE BENZINR̄ ID DEGALR̄ BAKO. Būdami lauke idleiskite benzinr̄ id degalr̄ bako á atitinkam̄ talpr̄, dalia neturi būti atviros ugnies. Nušluostykite išspyplusá benzinr̄.
2. NUIMKITE IŠMETIMO VAMZDÁ. Atleiskite tvirtinančī vertl̄ic, laikančī idmetimo vamzdžio árenginio galvut̄ prie tvirtinimo kronšteino tiek, kad išmetimo vamzdžio árenginio galvut̄ būt̄ galima pakelti ir išmetimo vamzdá nuimti nuo sniego valytuvos.
3. NUIMKITE DIR̄O DANGTÁ. Tiûrēkite diò vadovo skyrelá DIR̄O DANGCIO NUËMIMAS.
4. NUIMKITE VARIKLIO SKRIEMULÁ (A). Atukite var̄t̄ (B), ir plokðcīī pover̄t̄ (D), fiksuojančī skriemulá prie variklio alkūninio veleno. Nuimkite iðoriná (sraigto) skriemulá (A) tik nuo alkūninio veleno.
5. ATSKIRKITE SNIEGO VALYTUVR̄. Darbo vietoje padedančiam tmogui laikant rankenas, atukite du varžtus (F) ir fiksuojančias pover̄t̄es (G), laikančias kartu sraigto korpus̄ (1) ir r̄emf̄ (2).

▲ PERSP̄EJIMAS: Atukant var̄t̄ padedantis asmuo rankenas turēt̄ atsargiai nuleisti ant tem̄es.

6. SRAIGTO LAIKANČIAJA SPYRUOKLE NUO VALDYMO TRAUKLÉ; sraigto valdymo trauklé nuo kabelio ąselės. Galiukas kabelio ąselės pirmyneigis.
7. SRAIGTO DIR̄TR̄ (H) NUIMKITE nuo skriemulio (E).
8. ATLEISKITE TRAUKOS PAVAROS DIR̄O TUĐCIAEIGIO SKRIEMULIO (J) ÁTEMPIMR̄ ir nuimkite traukos pavaros dir̄ (K) nuo skriemuliī.

PATARIMAS! Ádékite 3/8" montavimo áranká (padėtis ÁJUNGTA) á kvadratiné skyl̄ tuđciaeigiamo skriemulyje (J) ir pasukite montavimo áranká pagal laikrodžio rodykl̄, kad atleistumête átempim̄.

9. Atleidic tuđciaeigio skriemulio átamp̄, uždékite nauj̄ dir̄ ant traukos pavaros skriemulio ir ant dir̄o laikiklī (L).
10. IŠMETIMO VALDYMO TRAUKLÉ VODOVO KABELIO ĄSELÉS. Pritvirtinkite su laikančiąja spyruokle.
11. Sraigto dir̄ (H) uždékite tik ant griovelio ir á sraigto skriemulio (E) griovelá.
12. Kai padedantis asmuo létai kelia rankenas, kad vél sujungt̄ sraigto korpus̄ ir r̄emo surinkim̄, sraigto dir̄ patraukite á virði ir paspauskite ̄onus virð skriemulio, kad dir̄as visiðkai áeit̄ á skriemulio (E) griovelá.
13. Pasukite tuščiosios eigos svirt̄ taip, kad ji nesiekta suktuvo peiliu, kai visiškai sustumiate sniego métytuva, ir patikrinkite, ar gerai nustatyt diržai. Visiðkai surinkite sniego valytuvr̄ ir kruopðcīī patikrinkite, ar tinkamai utdëti dir̄ai. Jei sraigto diržas nukrito nuo skriemulio (surenkant sniego valytuvr̄ pateko ant švytuoklinio svirties kronšteino (M), atskirkite sniego valytuvr̄ ir pakartokite 12 veiksm̄. Galutinai surenkant sniego valytuvr̄, dir̄as turi būti visiðkai uždëtas ant skriemulio griovelio.
14. Ásukite du džediabriaunius varžtus (F) ir fiksuojančias pover̄t̄es (G), tvirtai priveržkite.
15. MONTUOKITE VARIKLIO SKRIEMULÁ (A). Uždékite dir̄ ant skriemulio griovelio ir nuleiskite skriemulá ant alkūninio veleno. Uždékite plokðcīī pover̄t̄, ásukite var̄t̄, tvirtai priveržkite (30-35 svar̄ p̄dai / 41-47 N-m sukimo momento). Ásitikinkite, kad diržas yra diržo laikiklio viduje (L).
16. UTDÉKITE DIR̄O DANGTÁ ir du (2) sraigtelius. Tvrtai priveržkite.
17. UTDÉKITE IDMETIMO VAMZDÁ. Tiûrēkite skyrelá IŠMETIMO VAMZDŽIO / IŠMETIMO VAMZDŽIO SUKIMO ÁRENGINIO MONTAVIMAS vadovo skyriuje "Surinkimas".



Siksnu nomainidana

Urbja un vilces piedziñas siksna nav regulcijamas. Ja siksna ir bojātas vai no nolietoðanâs sâk slîdct, tâs jânomaina. Siksnu(-as) ieteicams nomainit kvalifictâ apkopes centrâ.

IEVÇROJIET: Gan urbja, gan vilces piedziñas siksnu ieteicams nomainit vienâ reizç.

Sniega metcja "V" siksna ir speciâli konstruktas, un tâs jânomaina ar oriënâlâ aprâkojuma raþotâja (OEM) siksnam, ko var iegâdâties pie vietçâjâ izplatitâja. Citu raþotâju nevis OEM siksnu izmantoðana var izraisit personas ievainojumu vai sabojât sniega metcju.

▲ BRÎDINÂJUMS: Lai nomainit siksnu, nepiecieðams atdalit sniega metcju. Noñemot urbja korpus̄ (1) no korpusa montâjas (2), nepiecieðams, lai palîgs stâvctu operatora pozicijâ un turctu sniega metcja rokturus (3). Ja sniega metcjs nokrît siksna mainidanas procesâ, var rasties nopietns personas ievainojums un/vai iekârtas bojâjums.

1. IZLEJIET BENZINU NO TVERTNES – Ilejet benzинu no degvielas tvertnes piemçrotâ traukâ, ârpus telpâm, kur tuvumâ nav uguns vai liesmas. Noslaukiet izlijuðo benzinu.
2. NOÑEMIET IZVADIDANAS TEKNI – Atskrûvçjet kontruzgriezni, kas piestiprina teknes rotatora galvu montâjas skavâm tikai tik daudz, lai bûtu iespçjams pacelt teknes rotatora galvu un no sniega metcja noñemt izvadidanas tekni.
3. NOÑEMIET SIKSNA PÂRSEGU – Skatiet dñs rokasgrâmatas nodadâ "SIKSNA PÂRKLAJA NOÑEMDANA".
4. NOÑEMIET DZINCJA BLOKU (A) – Noñemiet bultskrûvi (B), un plakano blîvi (D), kas piestiprina bloku dzincja kloivârpstai. Noñemiet ârçjo (urbja) bloku (A) no kloivârpstai.
5. ATDALIET SNIEGA METCJU – Palîgam stâvot operatora pozicijâ un turot rokturus, atskrûvçjet divas bultskrûves (F) un sprostplâksni (G), turot urbja korpusu (1) un karkasu (2) kopâ.

⚠ BRĪDINĀJUMS: Pēc pēdējās bultskrūves atskrūvēšanas, palīgām uzmanīgi jānolaiž rokturus pie zemes.

6. NOŅEMIET SAVILCÇJATSPERI KAS PIEDZIŅAS REGULÇĐANAS STIENIM; noņemiet piedziņas regulçđanas stienim kas kabeda cilpā. Uzlikt uzgali kabeda cilpā priekšējais.
 7. NOŅEMIET URBJA SIKSNU (H), kas atrodas apkārt blokam (E).
 8. NOŅEMIET SPRIEGUMU UZ VILCES PIEDZIŅAS SIKSNAS REGULÇTĀJA (J) un noņemiet vilces piedziņas siksnu (K), kas atrodas apkārt blokam
- PADOMS:** levietaijet 3/8" piedziņas sprūdratu (pozīcijā "ON") kvadrātveida caurumā regulçtāja strčlē (J), un pagrieziet sprūdratu pulksteņa rādītāju virzienā, lai noņemtu spriegumu.
9. Kad regulçtājam ir noņemts spriegums, aplieci jauno vilces piedziņas siksnu ap blokiem un siksnes turçtājos (L).
 10. IZVADÎĐANAS PIEDZIŅAS REGULÇĐANAS STIENIM ĪS KABEĐA CILPÂ. Nostipriniet ar savilcçjatsperi (F).
 11. Urbja siksnu (H) novietojet tikai ap un iekšpus urbja bloka (E) rievas.
 12. Palīgām lēni paceļot rokturus, lai pievienotu urbja korpusu un karkasa montātu, pavelciet urbja siksnu un saspiediet abas puse kopā virs bloka tā, lai siksna pilnībā atrodas bloka rievas.
 13. Pārbīdiet svārstsviru, lai tā nesaskartos ar spārnu rata skriemeli, kad jūs uzstādītei sniega tīritāju un pārbaudiet, vai visas siksnes ir notieptas pareizi. Pilnībā salieci kopā sniega metciju un rūpīgi pārbaudiet, vai siksnes pareizi pārvietojas. Ja urbja siksna nokrīt no bloka (aizierot regulçtāja strčles skavu (M), kad sniega metcīs tiek likts kopā), atdaliet sniega metciju un atkārtojet 12. soli. Siksni pilnībā jāatrodas uz bloka rievas, saliekot sniega metciju kopā.
 14. Pieskrūvējiet seđstūru bultskrūves (F) un sprostplāksnes (G), kārtīgi savelciet.
 15. IEVIETOJIET DZINÇJA BLOKU (A) - Novietojet siksnu uz bloka rievas un bloku uzstumiet uz kloivârpstas. Ieskrūvējiet plakano blīvi, bultskrūvi, cieđi savelciet (30-35 mārcīnas uz pēdu / 41-47 N·m griezes moments). Pārliecinieties, ka siksna atrodas siksnes turçtājā (L).
 16. PIESTIPRINIET SIKSNAS PÂRSEGU un divas (2) skrūves. Cieđi savelciet.
 17. PIESTIPRINIET IZVADÎĐANAS TEKNI – Skatiet "IZVADÎĐANAS TEKNES PIESTIPRINÂĐANA / TEKNES ROTATORA GALVA" dīs rokasgrāmatas nodadâ Montātu.



Да сменим ремъците

Ремъците на шнека и трансмисията не подлежат на настройки и обтягане. Ако ремъкът е повреден или започва да препълзява поради износване, трябва да се подмени. Препоръчително е ремъкът/ремъците да се подменят с нови в оторизиран сервизен център.

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчително е да се сменяват едновременно и двата ремъка на трансмисията и на шнека.

V-образните ремъци на снегорина ви са специално производство и трябва да бъдат подменяни единствено с оригинални такива от оторизиран сервиз на производителя на оборудването (OEM), като за целта се обърнете към най-ближкия до вас дилър. Използването на други ремъци, различни от оригиналните може да доведе до контузии и аварии с вас или машината

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Смяната на ремъците изисква разглобяване на снегорина. Много е важно, докато разделяте кожуха на шнека (1) от рамата (2), един помощник да застане на мястото на водача и да държи ръкохватките (3) на снегорина. В случай че снегорина падне по време на смяна на ремъците могат да възникнат сериозни травми на персонала или повреда на самото устройство.

1. ИЗТОЧВАНЕ НА ГОРИВОТО ОТ ГОРИВНИЯ РЕЗЕРВОАР – източвайте бензина от резервоара в подходящ съд, навън, далече от отвори и огън. Избръшете всички разляти бензин.
2. ДЕМОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – освободете самозаконтрящата гайка прикрепваща въртящата се глава на ръкава към монтажната вилка само толкова, колкото е нужно за да позволи на въртящата се глава да се издигне и да се свали ръкава от снегорина.
3. СМЕНЕТЕ РЕМЪЦИТЕ (виж "ПОДМЯНА НА РЕМЪЦИ" в раздел Обслужване и Настройки от настоящото ръководство).
4. ДЕМОНТАЖ НА РЕМЪЧНАТА ШАЙБА НА ДВИГАТЕЛЯ (A) – Свалете болата (B), и плоската шайба (D) прикрепващи ремъчната шайба към коляновия вал. Сваляйте външната (за шнека) шайба само от коляновия вал.
5. РАЗДЕЛЯНЕ НА СНЕГОРИНА – Свалете двата болта (F) и осигуряващите шайби (G), прикрепващи кожуха на шнека (1) към рамата (2), като през това време помощника ви стои на мястото на водача и държи ръкохватките.

⚠ ВНИМАНИЕ: След като развиете и последния болт, накарате помощника си да наведе внимателно ръкохватките до земята.

6. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА ФИКСИРАЩА ПРУЖИНА ОТ ТРАНСМИСИЯТА; свалете ремъка трансмисията от кабела. Слагам край на кабела преден.
 7. СВАЛЕТЕ РЕМЪКА НА ШНЕКА (H) от ремъчната шайба (E).
 8. ОТПУСНЕТЕ ОБТЕГАЧА НА РЕМЪКА НА ТРАНСМИСИЯТА (J) и свалете трансмисионния ремък (K) от шайбата .
- СЪВЕТ:** Вкарайте 3/8" тресчотка в квадратния отвор на рамото на обтегача (J) и завъртете тресчотката по посока на часовниковата стрелка за да отпуснете обтегача.
9. При отпуснат обтегач поставете нов ремък на трансмисията около ремъчната шайба и в държачите на ремъка (L).
 10. МОНТИРАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА В КАБЕЛА. Осигурете с фиксираща пружина.
 11. Поставете ремъка на шнека (H) около шайбата, само на вътрешната бразда (E).
 12. Докато помощника Ви бавно повдига ръкохватките, за да съедини отново кожуха с рамата, дръпнете ремъка и притиснете една към друга страните му, за да легне напълно в улея на шайбата (E).

13. Преместете рамото на притискателната ролка за празен ход, така че да не удари предавателната шайба на ротора, когато сглобите напълно машината за изхвърляне на сняг, и проверете внимателно за правилното положение на ремъците. Съберете напълно двете части на снегорина и внимателно проверете дали ремъците са правилно поставени на място. Ако ремъка на шнека се е смъкнал от ремъчната шайба (поради закачане в вилката на рамото на обтегача (M) докато се сглобяват двете части), разделете снегорина отново и повторете стъпка 12. Ремъкът трябва да е влязъл напълно в улея на шайбата, когато снегорина е сглобен.
14. Поставете двета шестограмни болта (F) и заключващи шайби (G) и затегнете добре.
15. МОНТИРАНЕ НА ШАЙБАТА НА ДВИГАТЕЛЯ (A) – поставете ремъка в улея на шайбата и пълзнете ремъчната шайба по коляновия вал. Поставете плоска шайба, болта и затегнете добре (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Уверете се че ремъка е в държачите (L).
16. МОНТИРАЙТЕ КАПАКА НА РЕМЪЦИТЕ и два (2) винта. Затегнете сигурно.
17. МОНТИРАЙТЕ СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ – виж “МОНТИРАНЕ НА СНЕГОИЗХВЪРЛЯЩИЯ РЪКАВ / ВЪРТЯЩАТА СЕ ГЛАВА НА РЪКАВА” в раздел Сглобяване в настоящото ръководство.



Inlocuirea curelelor

Curelele forezei si ale comenzii de tractare nu sunt ajustabile. Daca curelele sunt deteriorate sau incep sa alunece, trebuie inlocuite. Este recomandat ca cureaua/curelele sa fie inlocuite la un service calificat.

NOTA: Este recomandat ca atat cureaua forezei cat si cea a comenzii de tractare sa fie inlocuite in acelasi timp.

Curelele-V ale plugului de zapada sunt construite in mod special si trebuie inlocuite numai de producatorul original al echipamentului cu curele (OEM) disponibile la distributiorii autorizati. Daca folositi alte curele decat OEM, plugul de zapada poate suferi deteriorari sau poate cauza ranirea celui ce il foloseste.

⚠ ATENTIE: Inlocuirea curelelor necesita separarea de plugul de zapada. In timp ce se separa carcasa forezei (1) de ansamblul cadrului (2), este important sa fie prezenta o alta persoana care sa asiste in pozitia de operare a plugului si sa tina manerele plugului de zapada (3). Daca plugul de zapada se rastoarna in timpul procesului de schimbare a curelei, se pot produce accidente serioase si/sau deteriorarea plugului!

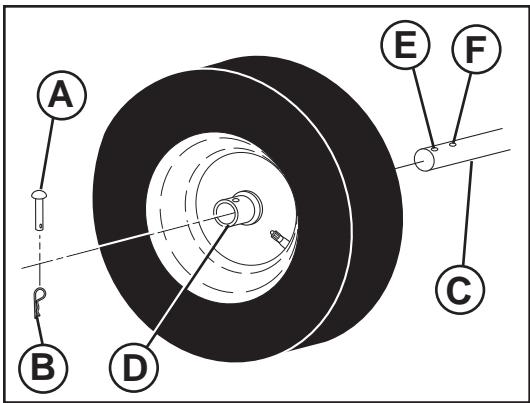
1. SCOATETI BENZINA DIN REZERVORUL DE COMBUSTIBIL - Scurgeti benzina din rezervorul de combustibil intr-un container adekvat, in aer liber, departe de foc sau flacari. Stergeti urmele de benzina.
2. SCOATETI GURA DE EVACUARE - Slabiti piulita de fixare fixand capatul rotorului de evacuare de cadrul de montare suficient cat sa puteti ridica capatului rotorului de evacuare sa-l separati de plugul de zapada.
3. SCOATETI TEACA CURELEI - Vezi “SCOATEREA TECII CURELEI” din sectiunea respective a manualului.
4. SCOATETI SCRIPETELE MOTORULUI (A) - Scoateti bolturile (B), si saibele plate (D) apasand scripetele de axul motorului. Scoateti scripetele exterior (al forezei) (A) numai din ax.
5. SEPARATI PLUGUL DE ZAPADA – In timp ce asistentul dvs sta in pozitia de operare tinand manerele, scoateti cele doua bolturi (F) si fixati saibele curbate (G) tinand la un loc carcasa forezei (1) si cadrul (2).

⚠ ATENTIE: In timp ce ultimul bolt este scos, cereti-i asistentului dvs sa coboare cu atentie manerele catre podea.

6. SCOATETI UN RESORT DE RETENTIE DIN PENTRU CONTROLUL COMENZII DE TRACTARE; scoateti pentru controlul comenzii de tractare din ochiul cablului. Înclina ochiul cablului față.
7. SCOATETI CUREAUUA FOREZEI (H) din jurul scripetelui (E).
8. SLABITI TENSIUNEA ASUPRA GHIDULUI CURELEI DE TRACTARE (J) si scpateti cureaua de tractare (K) din jurul scripetilor.

RECOMANDARE: Introduceti un bolt de blocare 3/8" (in pozitia "ON" (PORNIT)) in orificiul patrat din manerul ghidului (J) si rotiti boltul de blocare in sensul acelor de ceasornic pentru a micsora tensiunea.

9. Odata ce tensiunea din ghid e scazuta, instalati o noua curea de tractare in jurul scripetilor si in interiorul dispozitivelor de prindere a curelei (L).
10. INSTALAREA PENTRU CONTROLUL COMENZII DE TRACTARE IN OCHIUL CABLULUI. Fixati cu un resort de retentie.
11. Pozitionati cureaua forezei (H) numai in jurul si in interiorul fagasului scripetelui forezei (E).
12. In timp ce asistentul dvs rifica incet manerele pentru a reuni carcasa forezei si ansamblul cadrului, ridicati cureaua forezei si strangeti partile impreuna deasupra scripetelui astfel incat cureaua sa fie complet intrata in fagasul scripetelui (E).
13. Deplasati bratul rolei de ghidare astfel ncât sa nu loveasca roata de transmisie a rotorului pe masura ce asamblati aruncatorul de zapada la un loc si verificati cu grijă buna directionare a curelelor. Asamblati complet plugul de zapada si verificati cu atentie functionarea corecta a curelelor. Daca cureaua forezei a iesit din scripete (prin prinderea cadrului bratului ghidului (M) in timp ce asamblati plugul de zapada together), separati plugul de zapada si repetati etapa 12. Cureaua trebuie sa fie complet intrata in fagasul scripetelui cand se asambleaza plugul de zapada.
14. Instalati cele doua bolturi hexagonale (F) si saibe curbate (G) si strangeti bine.
15. INSTALATI SCRIPETELE MOTORULUI (A) – Amplasati cureaua in fagasul scripetelui si trageti scripetele pe ax. Instalati saiba plata, si strangeti bine (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Asigurati-v-a ca cureaua se afla in locasul pentru curea (L).
16. INSTALATI TEACA CURELEI cu doua (2) suruburi. Strangeti bine.
17. INSTALATI GURA DE EVACUARE – Vezi “INSTALAREA GURII DE EVACUARE / CAPUL ROTORULUI DE EVACUARE” in sectiunea asamblare a acestui manual.



Снятие колес

- Вывните чеку (A) и шплинт (B), затем снимите колесо с оси (C).

ВНИМАНИЕ! При установке колеса используйте самое дальнее от края отверстие на оси (F) и отверстие в ступице (D). Для отсоединения привода от колес (для толкания или транспортировки снегоуборочной машины) выньте чеку со шплинтом из ступицы колеса и вставьте их в крайнее отверстие на оси (E).

Rataste eemaldamine

- Eemaldage ratta tihvt (A) ja kinnitustihvt (B) ning eemaldage ratsas völli (C).

TÄHTIS: Ratta paigaldamisel veenduge, et kasutate kõige sisemist völli auku (F) ja a rattarummu auku (D). Ajamisüsteemi eraldamiseks ratsastel (seadme lükkamiseks või transportimiseks) eemaldage ratta tihvt ja kinnitustihvt rattarummult ning paigaldage ratta tihvt ja kinnitus tihvt ainult völli välismisse auku (E).

Ratř nuëmimas

- Ištraukite rato kaištį (A) ir tvirtinimo kaištį (B), tada nuimkite ratą nuo ašies (C).

SVARBU! Montuodami ratą būtinai naudokite giliausiai esančią vidinę ašies skyly (F) ir rato stebulės skyly (D). Kad ratus atjungtumėte nuo pavaro sistemos (norėdami stumti arba transportuoti sniego valytuvą), ištraukite rato kaištį ir tvirtinimo kaištį iš rato stebulės, tada rato ir tvirtinimo kaištį įstatykite į išorinę ašies skyly (E).

Riteņu noņemðana

- Izņemiet riteņa tapu (A) un sprosttapu (B) un noņemiet no ass (C) riteni.

SVĀRĪGI! Uzstādot riteni, noteikti izmantojet ass atveri (F) un riteņa rumbas atveri (D). Lai atvienotu no riteņiem piedziņas sistēmu (sniega tīrītāja stumšanai vai transportēšanai), izņemiet no riteņa rumbas riteņa tapu un sprosttapu un ievietojet riteņa tapu un savilcēju tikai ārējā ass atverē (E).

Да свалите колелата

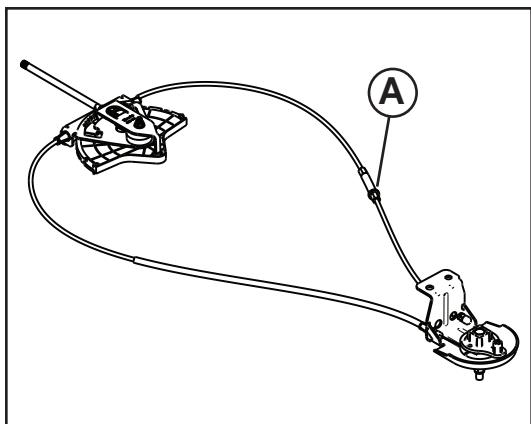
- Свалете щифта на колелото (A) и задържащия щифт (B) и свалете колелото от оста (C).

ВАЖНО: При монтирането на колелото по никакъв начин не използвайте най-вътрешния отвор в оста (F) и отвора в главината на колелото (D). За да изключите задвижващото устройство от колелата (за бутане или транспортиране на снегорина), свалете щифта на колелото и ги вкарайте само във външния отвор на оста (E).

Scoaterea rotilor

- Scoateți șiftul cu inel al roții (A) și șiftul de fixare (B) și scoateți roata de pe ax (C).

IMPORTANT: Când instalați roata, aveți grija să utilizați orificiul situat cel mai la interior pe ax (F) și orificiul din butucul roții (D). Pentru a decupla sistemul de transmisie de la roții (pentru a împinge sau a transporta freza de zăpadă), scoateți șiftul cu inel al roții și șiftul de fixare de pe butucul roții și introduceți șiftul cu inel al roții și șiftul de fixare numai în orificiul exterior din ax (E).



Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко вьзмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

Trossi pingi reguleerimiseks

Trossi pingi reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige trossi, kuni see on sobiv.

Jei norite reguliuti laidot átempimír

Sukdami reguliatoriaus sujamjá spaustukr, esantá deđinéje kabelio puséje, sureguliuki laidot átempimír. Tvirtai laikykite ilgfjír dalá ir sukiite trumpjír, kad pailgintuméte reguliatori. Sureguliuki taip, kad laidas bútř prigludícs.

Lai pielāgotu kabeļa spriegojumu

Pielāgojet kabeļa spriegojumu, pagriežot labās puses kabeļa regulatora vītnoto skavu (A). Satveriet cieši garo daļu un pagriezi et īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojet, līdz kabelis ir nospriegots.

За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне пътно.

Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și roțiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

Регулировка натяжения ремня шнека и приводного ремня

В случае проскальзывания приводного ремня или ремня шнека по причине недостаточного натяжения при задействовании, их можно сильнее натянуть путем перестановки пружины в управляющем стержне. Отцепите стержень от управляющего рычага и переставьте пружину внизу стержня на одно-два отверстия ближе к верху стержня. Это значительно сократит стяжень и увеличит натяжение ремня. (См. "Установка управляющего стержня шнека" в разделе "Сборка" настоящего руководства.)

Veolindi ja oherdirihma pingi reguleerimine

Juhul kui veolint või oherdirihm libisevad ebapiisava pingi tööti, siis võib pinget suurendada reguleerides juhtlati vedru. Eemaldage juhtlatt juhtkangi küljest ja viige lati alumise osa küljes elevat vedru ühe või kahe augu võrra ülespoole. See lühendab lati ja suurendab rihma pinget. (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa kokkupanemine alajaotust "OHERDI JUHTLATI PAIGALDAMINE".)

Traukimo diržo ir gražto diržo įtempimo reguliavimas

Jei traukimo ar gražto diržas slysta dėl nepakankamo įtempimo, kai jis naudojamas, įtempimą galima padidinti reguliavant spryuklés padėti valdymo traukléje. Atkabinkite trauklę nuo valdymo svirties ir patraukite spryuklę į trauklés apačią per vieną ar dvi skylos arčiau trauklés viršaus. Tai efektyviai sutrumpina trauklę ir padidina diržo įtempimą. (Žr. šio vadovo surinkimo skyriaus dalį „GRAŽTO VALDYMO TRAUKLÉS ĮRENGIMAS“.)

Lai regulētu pievada siksna un svārpsta siksna spriegojumu

Ja pievada vai svārpsta siksna slīd nepietiekama spriegojuma dēļ slodzē, spriegojumu var palielināt, mainot atspēres atrašanās vietu vadības stienī. Atāķējiet stieni no vadības svirās un pārvietojet atsperi stieņa apakšpusē par vienu vai divām atverēm tuvāk stieņa augšpusē. Tādējādi stienis tiks saīsnīts un siksna nospriegota. (Skatiet šīs rokasgrāmatas montāžas sadaļas nodauļ „SVĀRPSTA VADĪBAS STIEŅA UZSTĀDĪŠANA“.)

За да регулирате ремъка за тяга и натягането на ремъка на шнека

Ако ремъкът за тяга или на шнека се изпълзва, тъй като не е достатъчно затегнат при задействането му, натягането може да се увеличи чрез регулиране на местоположението на пружината в пръта на механизма за управление. Откачете пръта от лоста за управление и преместете пружината от долната част на пръта един или два отвора по-близо до върха му. Така дължината на пръта реално се скъсява и се увеличава натягането на ремъка. (Вж. "МОНТАЖ НА ПРЪТА НА МЕХАНИЗМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА" в раздела МОНТАЖ на настоящото ръководство.)

Pentru a regla cureaua de tractiune și întinderea curelei melcului

În cazul în care cureaua de tractiune sau cureaua melcului alunecă, deoarece nu este suficient de întinsă atunci când este angrenată, întinderea poate fi mărită prin reglarea poziției arcului pe tija de control. Desprindeți tija din maneta de control și deplasați arcul din partea de jos a tijei cu una sau două găuri mai aproape de partea de sus a tijei. În acest mod se scurtează tija și se mărește întinderea curelei. (Consultați "INSTALAREA TIJEI DE CONTROL A MELCULUI" din secțiunea Asamblarea din acest manual.)



ДВИГАТЕЛЬ

См. руководство на двигатель

Карбюратор

Карбюратор двигателя снегоуборщика не регулируемый. Двигатель способен работать на высотах до 2,134 метров (7,000 футов). Если двигатель работает плохо и вы склонны полагать что это по причине карбюратора, отвезите ваш снегоочиститель в сервисный центр для проверки.

Скорость вращения двигателя

Никогда не вмешивайтесь в работу регулятора двигателя, который настроен на заводе на нужную скорость. Превышение скоростных характеристик двигателя, выше установленных заводом, может быть опасно и автоматически отменяет действие гарантийных обязательств. Если вы считаете, что регулятор двигателя нуждается в регулировке, обратитесь в авторизованный сервисный центр, который имеет соответствующее оборудование и опыт регулировок подобного рода.



MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Karburaator

Teie masina karburaator pole reguleeritav. Mootori töövõime püsib muutumatuna kõrguseni kuni 2,134 meetrit (7,000 jalga) merepinnast. Kui teie masina mootor ei tööta korralikult seoses kaatlustatava karburaatori probleemiga, viige lumenpuhur hoolduskeskusesse.

Mootori pöörlemisagedus

Ärge kunagi teostage mingeid toiminguid mootori pöörlemisageduse regulaatoriga, mis on tehases reguleeritud mootori õigele pöörlemisagedusele. Tehase poolt sätestatud mootori suure pöörlemisageduse ületamine võib olla ohtlik ja muudab garantii kehtetuks. Kui te arvate, et mootori pöörlemisageduse regulaatorit tuleks seadistada, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse, kus on õiged seadmed ja töötajatel on kogemuse vajaliku reguleerimise teostamiseks.



VARIKLIS

Țiürékite á variklio vadovf.

Karbiuratorius

Jūsř karbiuratorius yra nereguliuojamas. Variklio darbui áatakos neturi aukštis iki 2,134 metrų virš jūros lygio (7,000 pėdų). Jei kyla átarimas, kad jūsř variklis nedirba tinkamai dël galimř karbiuratoriaus gedimř, kreipkitës á kvalifikuoft aptarnavimo centrú.

Variklio greitis

Niekada nekiškite pirðtř prie variklio regulaatoriaus, kuris gamykloje nustatytas tinkamam variklio greičiui. Jei variklis dirba didesniu negu gamykloje nustatytu greičiu, tai gali būti pavojinga īmonēms, taip pat negalios garantija. Jei manote, kad variklio nustatyf greitá reikia reguliuoati, kreipkitës á kvalifikuoft aptarnavimo centrú, kuriame darbuotojai turi reikiamaf árangf ir patirties tokiemis darbams atliki.



DZINÇJS

Skatiet dzinčja rokasgrāmatu.

Karburators

Karburators nav regulējams. Dzinčja darbību nevajadzētu ietekmēt augstumam līdz 2,134 metriem (7,000 pēdas). Ja dzinčjs nedarbojas pareizi sakarā ar iespējamām karburatora problēmām, nogādājiet sniega metčju kvalificētā apkopes centrā.

Dzinčja átrums

Nekad nemainiet dzinčja regulatora iestatījumus, jo tie ir noteikti rūpnicā pareizam dzinčja átrumam. Darbinot dzinčja pārāk lielā átrumā nekā noteikts rūpnicā átruma iestatījums, var būt bīstami un tādejādi anulēt garantiju. Ja domājat, ka dzinčja regulatora noteikto lielāko átrumu vajag noregulēt, sazinieties ar apkopes centru, kurā ir piemērots aprīkojums un pieredze vajadzīgo korekciju veikšanai.



ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигателя.

Карбуратор

Карбюраторът не е регулируем. Експлоатационните качества и работата на двигателя не трябва да бъдат повлияни при действие на надморска височина до 2,134 метра (7,000 фута). В случай, че двигателят не работи нормално, поради евентуални проблеми с карбюратора то се обрънете към квалифицирани лица от центъра за поддръжка и ремонт, където закарайте снегорина.

Обороти на двигателя

Никога не пипайте регулатора на двигателя, който е фабрично настроен за регулиране на оборотите. Пренатоварването на двигателя с прекомерно високи обороти над максималното допустимата от страна на производителя степен, може да бъде опасно и ще доведе до невалидност на гаранцията. Ако смятате, че регулатора на двигателя трябва да бъде настроен за високи обороти, то се обрънете към експертните лица от центъра за поддръжка и ремонт, които имат нужното оборудване и практически опит за необходимите допълнителни настройки.



MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Carburatorul

Carburatorul nu e ajustabil. Functionarea motorului nu ar trebui sa fie afectata la altitudini pana la 2,134 metri (7,000 picioare). Daca banuiti ca motorul nu functioneaza corect din pricina unor probleme ale carburatorului, duceti plugul de zapada la un service specializat.

Viteza motorului

Nu umblati la reglajul motorului, care este setat din fabrica pentru viteza optima a motorului. Ambalarea motorului la o viteza mai mare decat viteza maxima setata in fabrica poate fi periculoasa si nu este acoperita prin garantie. Daca credeți ca viteza maxima setata pentru motor necesita ajustari, contactați un service specializat, care detine echipamentul adecvat si experienta necesara pentru a efectua ajustările necesare.



ХРАНЕНИЕ

Немедленно подготовьте снегоуборщик к хранению в конце сезона, или если он не будет использоваться на протяжении 30 дней и более.

ПРЕДОСТЕРЖДЕНИЕ: Не допускайте хранение снегоуборщика с топливом в топливном баке в помещениях с повышенной опасностью его воспламенения (наличие нагревателей, сушилок для белья, котлов отопления и т.д.). Перед помещением устройства на хранение дайте двигателю остыть.

Снегоуборщик

Помещая снегоуборщик на хранение, хорошо почистите его, уберите грязь, смазку, листья и т.д. Храните снегоуборщик в чистом сухом помещении.

1. Почистите весь снегоуборщик (См. раздел "ЧИСТКА" Уход данной инструкции).
2. Проверьте и замените, если необходимо, ремни (См. "ЗАМЕНА РЕМНЕЙ" в разделе Сервис и Регулировки данной инструкции).
3. Смазывайте как указано в разделе Уход данной инструкции.
4. Убедитесь, что все гайки, болты, винты, шпильки тщательно закреплены. Осмотрите вращающиеся части на предмет поломок и износа. При необходимости замените.
5. Подкрасьте все детали которые пострадали от коррозии или сколов; перед покраской слегка потрите их песком.

ДВИГАТЕЛЬ

См. инструкцию на двигатель.

Топливная система

1. Слейте бензин из бака.
2. Заведите двигатель и дайте ему поработать пока бак и карбюратор не выработают оставшееся топливо.
- Никогда не используйте составы для чистки двигателя и карбюратора, это может привести к серьезным поломкам.
- Следующий сезон начинайте со свежего топлива.

Моторное масло

Слейте масло (при теплом двигателе) и залейте свежее моторное масло. (См. "ДВИГАТЕЛЬ" в разделе Уход данной инструкции).

Цилиндр

1. Выкрутите свечу зажигания.
2. Влейте около одной унции (29 ml) масла через отверстие в цилиндр.
3. Несколько раз медленно потяните за ручку стартера для того чтобы распределить масло по цилиндуру.
4. Вкрутите новую свечу зажигания.

ПРОЧЕЕ

- Не храните бензин от сезона до сезона.
- Замените канистру, если вы заметили на ней коррозию. Коррозия и/или грязь в вашем бензине могут вызвать серьезные проблемы.
- Если возможно, храните снегоуборщик внутри помещения и накройте его для защиты от пыли и грязи.
- Накрывайте снегоуборщик материалом который не способствует образованию конденсата. Не используйте пластик. Пластик не дышит, что позволяет влаге конденсировать и может стать причиной коррозии.

ВАЖНО: Никогда не покрывайте снегоуборщик пока двигатель/выхлопная система еще теплая.



HOIUSTAMINE

Kasutushooaja lõpus või juhul, kui seadet ei plaanita kasutada rohkem kui 30 päeva, valmistage lumepuhur koheselt ette hoiustamiseks.

HOIATUS: Ärge kunagi hoiustage täis kütusepaiga lumepuhurit ehitise siseruumidesse, kus heitgaasiaurud võivad levida lahtise tuleni, sädemeteni või püsileegini sellistel seadmetel nagu ahjud, veesoojendid, pesukuivatid või gaasiseadmed. Laske mootoril enne siseruumidesse paigutamist maha jahtuda.

Lumepuhur

Kui lumepuhur hoiustatakse pikemaks ajaks, puhastage see hoolikalt, eemaldage kogu mustus, öli, lehed jne. Hoiustage masin puhtas ja kuivas piirkonnas.

1. Puhastage lumepuhur täielikult (vaadake käesoleva juhendi hooldust puudutavat peatükki "PUHASTAMINE").
2. Kontrollige ja vajadusel asendage rihmad (vaadake käesoleva juhendi teenindust ja reguleerimisi puudutavat peatükki "RIHMADE ASENDAMINE").
3. Määrite vastavalt käesoleva juhendi hooldust käsitlevas peatükis kirjeldatule.
4. Veenduge, et kõik mutrid, poldid, kruvid ja tihtid on tihedalt kinni keeratud. Kontrollige liikuvald masinaosi kahjustuste, murdumiste ja kulumise suhtes. Vajadusel asendage.
5. Eemaldage roostes või ketendavad värvitud pinnad; lihvige kergelt enne ülevärvimist.

MOOTOR

Vaadake mootori juhendit.

Kütusesüsteem

1. Tühjendage kütusepaak.
2. Käivitage mootor ja laske sellel töötada, kuni kütusetorustik ja karburaator on tühjad.
 - Ärge kunagi kasutage kütusepaagi puhastamiseks mootori või karburaatori puhastusvahendeid, sest see võib põhjustada jäädava kahjustuse.
 - Kasutage uuel hooajal värskeid kütust.

Mootoriõli

Laske õli välja (kui mootor on soe) ja asendage vana mootoriõli ueuga. (Vaadake käesoleva juhendi hooldust käsitlevat peatükki "MOOTOR").

Silinder

1. Eemaldage süüteküunal.
2. Valage läbi süüteküünla ava silindrisse 1 unts (29 ml) õli.
3. Tõmmake paar korda aeglaselt tagasikeritava starterinööri käepidemest, et õli laialt jaotada.
4. Asendage vana süüteküunal uega.

MUU

- Ärge säilitage eelmise hooaja bensiini uue hooajani.
- Vahetage bensiinikanister uue vastu, kui vana hakkab roostetama. Bensiinis olev rooste ja/või mustus põhjustab probleeme.
- Võimaluse korral hoiustage oma lumepuhur siseruumidesse ja katke tolmu ja mustuse eest kaitsmiseks kattega.
- Katke oma lumepuhur kaitsekattega, mis ei kogu niiskust. Ärge kasutage kilet. Kile ei lase õhku läbi, võimaldab kogeneda kondensatsioonil ja põhjustab lumepuhuri roostetamist.

OLULINE: Ärge kunagi asetage lumepuhurile katet, kui mootori/heitgaasi väljaske piirkond on veel soe.

LAIKYMAS

Sezonui pasibaigus arba jei mašinos nenaudojate ilgiau nei 30 dienų, sniego valytuvą tuo pat paruožkite laikymui.

PERSPĒJIMAS: Sniego valytuvu, kurio bako viduje yra benzino, niekada nelaikykite pastate, kur benzino garai galėtų pasiekti atvirą ugnį, žiežirbas arba kontrolinės šviesas, esančias prie krosnių, vandens kaitintuvų, drabužių dėtuvinių arba dujų įrenginių. Prieš palikdami uždarote patalpoje leiskite, kad variklis atvėstė.

Sniego valytuvas

Kai sniego valytuvas yra laikomas ilgesnā laiką nenaudojamas, já kruopðčiai iðvalykite, nuvalykite visus nešvarumus, tepalus, lapus ir t. t. Laikykite švarioje, sausoje vietoje.

1. Iðvalykite visi sniego valytuvų (Žr. skyrelá VALYMAS šio vadovo skyriuje "Techninė prietjūra").
2. Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite diržus (Žr. skyrelá DIRTR KEITIMAS šio vadovo skyriuje "Aptarnavimas ir reguliavimas").
3. Sutepkite, kaip parodyta šio vadovo skyriuje "Techninė prietjūra".
4. Ásitinkite, kad visos vertlės, varžtai, sraigtais, vielokaidčiai yra gerai pritvirtinti. Jei reikia, pakeiskite.
5. Pataisykite visas surūdijusius arba atsilupinėjusius pavirdžius; prieš dažymą švelniai nuvalykite švitriniu popieriumi.

VARIKLIS

Tjûrekite á variklio vadovf.

Degalř sistema

1. Iðleiskite degalus ið degalř bako.
2. Paleiskite variklą ir leiskite jam dirbtį, kol degalř kanalai ir karbiuratorius iðtuðtës.
- Nenaudokite varikliui arba karbiuratorui valyti skirtř produktř degalř bake, nes galima liekamoji žala.
- Kití sezoní naudokite naujus degalus.

Variklio alyva

Iðleiskite alyvą (kai variklis šiltas) ir pakeiskite švaria variklio alyva. (Žr. skyrelá VARIKLIS šio vadovo skyriuje "Techninė prietjūra").

Cilindras

1. Iðimkite ȳvakč.
2. Á cilindr per ȳvakęs kiaurymc ápilkite viení uncijf (29 ml) alyvos.
3. Keleti karti lëtai patraukite užtraukiamo starterio rankenëlc, kad alyva pasiskirstyti.
4. Ásukite naujý ȳvakč.

KITA

- Sezonui pasibaigus nepalikite likusio benzino kitam sezonui.
- Jei benzino talpa pradedama rûdyti, jí pakeiskite nauja. Benzine esančios rûdys ir / arba teršalai sukels problem̄.
- Jei ámanoma, laikykite sniego valytuvų patalpoje ir já apdenkite, kad apsaugotumėte nuo dulkių ir nedvarumų.
- Uždenkite sniego valytuvų tinkamu apsauginiu dangčiu, kuris nelaiko drégmës. Nenaudokite plastmasës. Plastmasë neleidžia cirkuliuoti orui, todël kondensuoja drégmë, ir sniego valytuvas pradës rûdyti.

SVARBU: Niekada neuždenkite sniego valytuvo, kol variklis / išmetimo agregatas yra karštas.

UZGLABÂÐANA

Sagatavojet sniega metču uzglabâðanai uzreiz pçc sezonas beigðanás vai, ja tas netiek izmantots vairâk nekâ 30 dienas vai vairâk.

BRÎDINÂJUMS: nekad neuzglabâjiet sniega metču ar benzïnu tvertn̄ çkâ, kur izgarojumi var saskarties ar atklâtu liesmu, dzirksteli vai kontrollampiñu, piemçram, pie krâsns, apeçrba tâvçtâja vai gâzes iekârtas. Daujiet dzinçjam atdzist pirms uzglabât sniega metču norobeþotâ vietâ.

Sniega metçjs

Ja sniega metču jâuzglabâ kâdam laika periodam, pilnibâto notîriet, nohemiet visus netîrumus, smçrvielas, lapas u.c. Uzglabâjiet tîrâ, sausâ vietâ.

1. Notîriet visu sniega metču (Skatiet "TÎRÎÐANA" dîs rokasgrâmatas nodadâ Apkope).
2. Pârbaudiet un nomainiet siksñas, ja nepiecieðams (Skatiet "SIKSNU NOMAINA" dîs rokasgrâmatas nodadâ Apkope un regulçðana).
3. Ieedðojiet to, kâ parâdîts rokasgrâmatas nodadâ Apkope.
4. Pârliecinieties, ka visi uzgrietñi, bultskrûves un tapas ir stingri pieskrûvctas. Pârbaudiet, vai kustigâs daðas nav bojâtas, salauztas vai nolietojudâs. Nomainiet, ja nepieciešams.
5. Salabojet visas sarûscjuðâs vai ieplaisâjuðâs vietas krâsâ; viegli apkaisiet ar smiltim pirms krâsoðanas.

DZINÇJS

Skatiet dzinçja rokasgrâmatu.

Degvielas sistcma

1. Iztukšojet degvielas tvertni.
2. Ieslçdziet dzinçju un d'aujet tam darboties, kamçr degvielas caurules un karburators ir tukði.
- Nekad neizmantojet dzinçja vai karburatora tîrítajus degvielas tvertn̄, pretçjâ gadîjumâ var rasties neatgriezenisks bojajums.
- Nâkamajâ sezonâ lietojet jaunu degvielu.

Dzinçja ed'd'a

Izteciniet ed'du (ar siltu dzinçju) un nomainiet ar tîru dzinçja ed'du. (Skatiet "DZINÇJS" dîs rokasgrâmatas nodadâ Uzturçðana).

Cilindrs

1. Izñemiet aizdedzes sveci.
2. Caur aizdedzes sveces caurumu cilindrâ ielejiet vienu unci (29 ml) ed'das.
3. Lçnâm Pavelciet atsitienna startera rokturi daðas reizes, lai ed'da vienmçrîgi sadalîtos.
4. Nomainiet ar jaunu aizdedzes sveci.

DATÂDI

- Neuzglabâjiet benzïnu no iepriekðjâs sezonas.
- Nomainiet benzïna kannu, ja tâ sâk rûsct. Rûsa un/vai netîrumi jûsu benzînâ var izraisit problçmas
- Ja iespçjams, uzglabâjiet sniega metču iekðtelpâs un to apkâlajiet, lai aizsargâtu no putekðiem un netîrumiem.
- Pârklâjiet sniega metču ar piemçrotu aizsargpârklâju, kas nesaglabâ mitrumu. Neizmantojet plastmasu. Plastmasas pârklâjî neelpo, kas dâuj veidoties kondensâcijai un izraisa sniega metčja rûsçðanu.

SVARIGI: Nekad neapkâlajiet sniega metču, kamçr dzinçja/izplûdes daða vçl ir silta.



СЪХРАНЕНИЕ

Незабавно подгответе вашия снегорин за прибиране и съхранение в края на сезона или в случаите, при които машината няма да бъде използвана за период от или повече от 30 дни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте прибирането и съхранението на снегорина с пълен резервоар в помещения, където изпаренията могат да влязат в контакт с огън, искри или контролни лампи от печи, водонагреватели, сушилни или газови уреди. Оставете двигателя да изстине преди прибирането на машината в затворени помещения.

Снегорин

В случаите, при които снегоринът трябва да бъде прибран за съхранение, то машината трябва да се почисти добре, като бъдат изчистени прахта, мазнините, листа и други подобни. Да се съхранява на сухо и хладно място.

1. Почистете снегорина отвътре и отвън (виж глава "ПОЧИСТВАНЕ" от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
2. В случай на необходимост, огледайте внимателно и сменете ремъците (виж "СМЯНА НА КОЛАНИТЕ" в глава Обслужване и Настройка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).
3. Смажете, както е показано в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация.
4. Уверете се, че всички гайки, болтове, винтове и шпилки задобре затегнати. Проверете внимателно движещите се части за евентуална повреда, счупване или износване. Подменете при необходимост.
5. Огледайте внимателно за всички ръждясали или натрошени повърхностни слоеове на боята, използвайте абразив внимателно преди боядисване.

ДВИГАТЕЛ

Виж ръководството за експлоатация на двигател.

Горивна система

1. Изпразнете резервоара за гориво.
2. Запалете двигателя и го оставете да работи до изпразване на горивните линии и карбуратора.
- Никога не слагайте в резервоара почистващи продукти, предназначени за двигател или карбуратор, тъй като може да възникне трайна повреда.
- Използвайте ново гориво за всеки следващ сезон.

Масло на двигателя

Източете остатъката от маслото (пригорещ двигател) и подменете с чисто моторно масло. (виж "ДВИГАТЕЛ" в глава Поддръжка от настоящото ръководство и инструкции за експлоатация).

Цилиндър

1. Извадете запалителната свещ.
2. Налейте 1 унция (29 ml) от маслото в цилиндъра през отвора на свещта.
3. Неколкократнодръпнете бавно ръкохватката на възжения стартер, за да достигне маслото навсякъде.
4. Подменете с нова запалителна свещ

ДРУГИ

- Не съхранявайте останалия бензин за повторно използване през следващия сезон.
- Сменете вашата туба, ако тя започне да ръждясва. Ръжда и/или мръсотии в горивото ще доведат до проблеми.
- Ако е възможно, съхранете на закрито снегорина ви и го покрайте с цел предпазване от прах и замърсяване.
- Покрайте снегорина си с подходящо защитно покривало, което не задържа влага. Не използвайте пластмасови материали. Пластмасата неможе да дишва, което позволява да се формира конденз и ще доведе до ръждясване на снегорина ви.

ВАЖНО: Никога не покривайте снегорина докато зоната около двигателя/ауспуха са все още загряти.



DEPOZITARE

Pregatiti imediat plugul de zapada pentru depozitare la sfarsitul anotimpului sau daca plugul nu va fi folosit timp de 30 zile sau mai mult.

ATENTIE: Nu depozitati plugul de zapada cu benzina in rezervor intr-o cladire in care gazele evacuate pot intalni o flacara aprinsa, scanteie sau felinar cum ar fi langa un cuptor, boiler, uscator sau aparat cu gaz. Lasati motorul sa se racreasca inainte de a-l depozita intr-o cladire.

Plugul de zapada

Cand plugul de zapada trebuie sa fie depozitat pentru o perioada de timp, curatati-l cu atentie, inlaturati praf, unsoarea, frunze, etc. Depozitati-l intr-o zona curata si uscata.

1. Curatati tot plugul de zapada (vezi "CURATARE" in sectiunea intretinere a acestui manual).
2. Inspectati si inlocuiti curelele, daca e necesar (vezi "INLOCUIREA CURELELOR" din the sectiunea service si ajustari a acestui manual).
3. Lubrifiati dupa cum e indicat in schema din sectiunea intretinere a acestui manual.
4. Asigurati-vă ca toate piulitele, bolturile, suruburile si tinte sunt fixate bine. Inspectati piesele rotative pentru a descoperi eventualele deteriorari, crapaturi sau parti uzate. Inlocuiti ce este necesar.
5. Refaceti suprafetele ruginite sau cu vopsea sau ciorbita; frecati usor cu smirghel inainte de a vopsi.

MOTORUL

Vezi manualul motorului.

Sistemul pentru combustibil

1. Goliti rezervorul de combustibil.
2. Porniti motorul si lasati-l sa mearga pana cand combustibilul si carburatorul sunt goale.
 - Nu folositi produse de curatare a motorului sau a carburatorului in rezervorul de combustibil deoarece acest lucru poate cauza daune permanente.
 - Folositi combustibil proaspas in anotimpul urmator.

Uleiul de motor

Scurgeti uleiul (cu motorul kald) si inlocuiti-l cu ulei curat de motor. (vezi "MOTORUL" din sectiunea Intretinere a acestui manual).

Cilindru

1. Scoateti priza de aprindere prin scanteie.
2. Turnati 29 ml de ulei prin orificiul prizei de aprindere prin scanteie in cilindru.
3. Trageti manerul starterului recul incet de cateva ori pentru a distribui uleiul.
4. Inlocuiti cu noua priza de aprindere prin scanteie.

ALTE INFORMATII

- Nu depozitati benzina de la un anotimp la altul.
- Inlocuiti canistra pentru benzina daca a inceput sa rugineasca. Rugina si/sau mizeria in benzina va cauza probleme.
- Daca este posibil, depozitati plugul de zapada intr-un loc adapatit si acoperiti-l pentru a-l proteja de praf si mizerie.
- Acoperiti plugul de zapada cu o prelata adekvata care nu retine umezeala. Nu folositi plastic. Plasticul nu respira, provoca condens si ruginirea plugului de zapada.

IMPORTANT: Nu acoperiti plugul de zapada in timp ce motorul/zona de evacuare sunt inca calde.



Поиск неисправностей

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Не запускается	1. Топливный кран (если есть) в положении "OFF". 2. Ключ безопасного запуска не вставлен. 3. Нет бензина. 4. Дроссельная заслонка в положении "STOP", или включено-выключено переключатель в положении "OFF". 5. Воздушная заслонка в положении "OFF". 6. Праймер не нажимался. 7. Перелив топлива в двигателе. 8. Отсоединенна клемма свечи зажигания. 9. Плохая свеча зажигания. 10. Старое топливо. 11. Вода в топливе.	1. Повернуть кран в положение "OPEN". 2. Вставить ключ безопасного запуска. 3. Заправить бензином. 4. Установить дроссельную заслонку в положение "FAST", или Установить включено-выключено переключатель в положение "ON". 5. Установить в положение "FULL". 6. Используйте праймер, как описано в разделе Порядок Работы. 7. Подождите несколько минут, потом запустите двигатель, БЕЗ ПРАЙМЕРА. 8. Подсоединить клемму свечи зажигания. 9. Заменить свечу зажигания. 10. Слейте старое топливо и заправьте свежим, чистым. 11. Слейте топливо из бензобака и карбюратора и залейте свежее топливо.
Потеря мощности	1. Плохой контакт в клемме свечи зажигания. 2. Бросает очень много снега. 3. Забито вентиляционное отверстие крышки бензобака. 4. Грязный или забитый глушитель.	1. Подсоедините клемму заново. 2. Уменьшите скорость движения и ширину захвата. 3. Удалить лед и снег с вентиляционного отверстия крышки бензобака. 4. Почистить или заменить глушитель.
Двигатель плохо или неровно работает	1. Воздушная заслонка в положении FULL. 2. Засорена топливная система. 3. Старое топливо. 4. Вода в топливе. 5. Карбюратор нуждается в диагностике и регулировке.	1. Установить заслонку в положение OFF. 2. Прочистить топливную систему. 3. Слить старое топливо и заполнить свежим, чистым. 4. Слить топливо из бака и карбюратора и залить свежее топливо. 5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Чрезмерная вибрация	1. Незакрепленные части или повреждены шнек или крыльчатка.	1. Проверить все элементы крепления. Заменить неисправные части. Если вибрация осталась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Механический стартер вытягивается с трудом	1. Замерзший стартер.	1. См. "ЕСЛИ МЕХАНИЧЕСКИЙ СТАРТЕР ЗАМЕРЗ" данной инструкции.
Ослабление тягового усилия / замедление скорости	1. Ремень привода износился. 2. Ремень привода соскочил со шкива. 3. Фрикционный привод износился.	1. Проверить/заменить ремень. 2. Проверить/переустановить ремень. 3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Ухудшение выбрасывания снега или замедление выбрасывания	1. Ремень привода шнека соскочил со шкива. 2. Ремень привода шкива износился. 3. Канал выброса забился снегом. 4. Шкив / крыльчатка зажаты.	1. Проверить/переустановить ремень привода шкива. 2. Проверить/заменить ремень. 3. Очистить канал выброса. 4. Устранить мешающие предметы из шнека / крыльчатки.



Veaotsing

PROBLEEM	PÖHJUS	PARANDAMINE
Ei käivitu	1. Kütusesulgeklapp (kui kuulub varustusse) on väljalülitatud asendis "OFF". 2. Turvasüsteem pole sisestatud. 3. Küts otsas. 4. Vits on seis kamisa sendis "STOP", vits on seis kamisa sendis "OFF". 5. Öhuklapp on suletud asendis "OFF". 6. Kütuserikastuspumba nupp pole alla surutud. 7. Mootor on ülejutatud. 8. Süüteküünla juhe on lahti ühendatud. 9. Ebakvaliteetne süüteküünal. 10. Vana küts. 11. Vesi kütuses.	1. Pöörake kütusesulgeklapp avatud asendisse "OPEN". 2. Sisestage turvasüsteem. 3. Täitke kütusepaak. 4. Viige drosselreguleerimise juhtkang kiirtöös endisse "FAST", või viige vits kiirtöös endisse "ON". 5. Viige täisavatud asendisse "FULL". 6. Pumbake vastavalt kääsoleva juhendi kasutamist käsitlevas peatükis kirjeldatule. 7. Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, ÄRGE pumbake. 8. Ühendage juhe süüteküünlagi. 9. Asendage süüteküünal. 10. Laske kütusepaagi tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 11. Laske kütusepaaki ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga.
Võimsusekadu	1. Süüteküünla juhe on lahti. 2. Paiskab liiga palju lund. 3. Kütusepaagi öhutuskork on ummistunud. 4. Must või ummistunud summuti.	1. Ühendage süüteküünla juhe uuesti. 2. Vähendage kirrust ja vaaluti laiust. 3. Eemalda kütusepaagi korgi öhutusavast jääd ja lumi. 4. Puhastage või asendage summuti.
Mootor töötab tühikäigul või töötab jõonksuliselt	1. Öhuklapp on täisavatud asendis "FULL". 2. Kütusetorustiku ummistus. 3. Vana küts. 4. Vesi kütuses. 5. Karburaator vajab reguleerimist või pöhjalikku remonti.	1. Viige öhuklapp suletud asendisse OFF. 2. Puhastage kütusetorustik. 3. Laske kütusepaaki tühjaks ja täitke värske, puhta kütusega. 4. Laske kütusepaaki ja karburaator tühjaks ja täitke paak värske bensiiniga. 5. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Ületatud vibratsioonikese	1. Lahtised masinaosad või kahjustatud tigu või tiivik.	1. Keerake kõik kinnitusdetailid kinni. Asendage kahjustunud osad. Kui vibratsioon püsib, pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Tagasikeritatav starterinööri on raske tömmata	1. Külmunud tagasikeritatav starterinöör.	1. Vt "KUI TAGASIKERITAV STARTERINÖÖR ON KÜLMUNUD" kääsoleva juhendi kasutuspeatükis.
Veoajami jõukadu/ sõidukiruse alanemine	1. Veorihm on kulunud. 2. Veorihm on rihamarattalt maas. 3. Höödratas on kulunud.	1. Kontrollige/asendage veorihm. 2. Kontrollige/asetage tagasi veorihm. 3. Pöörduge kvalifitseeritud teeninduskeskusesse.
Lume väljapaiske- võimsuse kadu või lume väljapaiske aeglustumine	1. Teo rihm on rihamarattalt maha tulnud. 2. Teo rihm on kulunud. 3. Ummistunud tühjendusrenn. 4. Teod/tiivik on kinni jäänud.	1. Kontrollige/asetage tagasi teo rihm. 2. Kontrollige/asendage teo rihm. 3. Puhastage lumerenn. 4. Eemalda tigudest/tiivikult prahd või võõrobobjektid.

LT Gedimř nustatymas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	TAISYMAS
Neužsiveda	<ol style="list-style-type: none"> Degalř uťukimo sklendë (jei yra) nustatyta á padétá IDJUNGTÄ. Neakiditas uťdegimo raktelis. Néra degalř. Droselis nustatytas á padétá STOP, rykštë á padétá OFF. Sklendë nustatyta á padétá IDJUNGTÄ. Siurblukas nenuspaustas. Variklis yra uťpiltas. Tvakës laidas atjungtas. Bloga īvakë. Pasenč degalai. Degaluose yra vandens. 	<ol style="list-style-type: none"> Nustatykite degalř uťukimo sklendc á padétá ATIDARYTA. Ákiđkite uťdegimo raktelä. Pripildykite degalř bakř. Nustatykite droselá á padétá GREITAI, arba Nustatykite rykštë á padétá ON. Nustatykite á padétá PILNAI. Papumpuokite, kaip nurodyta šio vadovo skyriuje "Veikimas". Priéđ dar kartí uťvesdami palaukitė keletf minučiř, NEPUMPUOKITE su siurbliu. Laidf prijunkite prie īvakës. Pakeiskite nauja. Idleiskite degalus id bako ir pripilkite naujř, ðvariř degalř. Idleiskite benzinf id bako bei karbiuratoriaus ir uťpildykite bakř naujais degalais.
Néra galios	<ol style="list-style-type: none"> Tvakës laidas atsipalaideavc. Meta per daug sniego. Degalř bako dangtelio anga uťkimdta. Nešvarus arba uťkimdta duslintuv. 	<ol style="list-style-type: none"> Pakartotinai prijunkite īvakës laidf. Sumažinkite greitá ir apimamo ruojo plotá. Nuo degalř bako dangtelio angos paðalinkite ledf ir sniegf. Idvalykite arba pakeiskite duslintuv.
Variklis dirba tuđčia eiga arba dirba netolygiai	<ol style="list-style-type: none"> Sklendë yra nustatyta á padétá PILNAI. Uťskimdcs degalř kanalas. Pasenč degalai. Degaluose yra vandens. Karbiuratoriř reikia reguliuoti arba nuodugniai patikrinti. 	<ol style="list-style-type: none"> Nustatykite sklendc á padétá IDJUNGTÄ. Idvalykite kanalif. Idleiskite senus degalus ir uťpildykite naujo, ðvaraus benzino. Idleiskite degalus id degalř bako bei karbiuratoriaus ir uťpildykite naujo benzino. Kreipkités á kvalifikuoſ aptarnavimo centr.
Per didelë vibracija	<ol style="list-style-type: none"> Atsipalaideavusios dalys arba paťeistas sraigtas ar sukimo árenginys. 	<ol style="list-style-type: none"> Priverkite tvirtinimus. Pakeiskite sugadintas dalis. Jei vibracija idlieka, kreipkités á kvalifikuoſ aptarnavimo centr.
Uťraukiamf starterá sunku traukt	<ol style="list-style-type: none"> Uđalo uťraukiamas starteris. 	<ol style="list-style-type: none"> Tiūrekite skyrelá JEI UTTRAUKIAMAS STARTERIS UTEALO šio vadovo skyriuje "Veikimas".
Dingo traukimas / / sulētējo vaļavimo greitis	<ol style="list-style-type: none"> Varantysis diržas susidëvëjcs. Varantysis diržas nuðokcs nuo skriemulio. Trinties pavaros ratas yra susidëvëjcs. 	<ol style="list-style-type: none"> Patirkinkite / pakeiskite dirf. Patirkinkite / uđdékite varantajá dirf. Kreipkités á kvalifikuoſ aptarnavimo centr.
Neveikia sniego išmetimas ar sulētējo sniego išmetimas	<ol style="list-style-type: none"> Sraigto diržas nuðokcs nuo skriemulio. Sraigto diržas susidëvëjcs. Užkimstas išmetimo varmzdus. Sraigas / sukimo árenginys uťkimdta. 	<ol style="list-style-type: none"> Patirkinkite / pakeiskite sraigto dirf. Patirkinkite / vél pakeiskite sraigto dirf. Išvalykite sniego išmetimo varmzdá. Id sraigto / sukimo árenginio paðalinkite liekanas ir paðalinus daiktus.

LV Traucçjummeklçðana

PROBLÇMA	IEMESLS	LABOJUMS
Nesák darboties	<ol style="list-style-type: none"> Dzincja slçgvársts (ja tâds ir) ir pozicijâ "OFF". Nav ievietota droðibas aizdedzes atslçga. Beigusies degviela. Drosele ir pozicijâ "STOP", vai sêdzis ir "OFF". Drosele ir pozicijâ "OFF". Kapsèle nav nospiesta. Dzincjs ir nopludinâts. Ir atvienojies aizdedzes sveces vads. Nederiga aizdedzes svece. Sastâvçjusies degviela. Degvielâ ir üdens. 	<ol style="list-style-type: none"> Pagrieziet slçgvársts pozicijâ "OPEN". Ievietojet droðibas aizdedzes atslçgu. Piepildiet degvielas tvertni. Pagrieziet drosele pozicijâ "FAST", vai pagrieziet sêdzis pozicijâ "ON". Pagrieziet pozicijâ "FULL". Nospiediet kapseli ká noteikts ðis rokasgrâmatas nodadâ Ekspluatâcija. Pagaidiet daļas minûtes pirms droseles nospieðanas. NESPIEDIET droseli. Pievienojet vadu aizdedzes sveci. No mainiat aizdedzes sveci. Iztukðojet tvertni un no mainiet ar jaunu, tîru degvielu. Iztukðojet degvielas tvertni un karburatoru un ieļejiet tvertnç jaunu benzînu.
Jaudas samazinâdanâs	<ol style="list-style-type: none"> Vadîga aizdedzes sveces vads. Tiek novâkts pârak daudz sniega. Degvielas tvertnes aizbâtña vçdinâdanas spraugas ar aizsprostojuſies. Netîrs vai aizsprostojuſies trokðna slâpcâtjs. 	<ol style="list-style-type: none"> Pievienojet kârtîgi aizdedzes sveces vadu. Samaziniet âtrumu un vâla platumu. Noñemiet ledu un sniegu no degvielas tvertnes aizbâtña vçdinâdanas spraugas. Notiřet vai apmainiet trokðna slâpcâtjs.
Dzincjs strâdâ tukšgaitâ vai darbojas nepareizi	<ol style="list-style-type: none"> Drosele ir pozicijâ FULL. Nosprostojuſies degvielas lînija. Sastâvçjusies degviela. Degvielâ ir üdens. Ir jânoregulç karburators vai tam nepiecieðams remonts. 	<ol style="list-style-type: none"> Novietojet droseli pozicijâ OFF. Iztîriet degvielas lîniju. Iztukðojet tvertni un no mainiet ar jaunu, tîru degvielu. Iztukðojet degvielas tvertni un karburatoru un ieļejiet tvertnç jaunu benzînu. Sazinieties ar kvalificu apkopes centru.
Pârmçriga	<ol style="list-style-type: none"> Vadîgas daðas vai bojâti urbji vai lâpstiñritenis. 	<ol style="list-style-type: none"> Pielieciet visus slçgmehâniſmus. No mainiet vibrâcija bojâtâs daðas. Ja vibrâcija turpinâs, sazinieties ar kvalificu apkopes centru.
Atsitiena starteri	<ol style="list-style-type: none"> Atsitiena starteris ir aizsalis. 	<ol style="list-style-type: none"> Skatiet "JA ATSITIENA STARTERIS IR IR GRÜTI PAVILKT AIZSALIS" ðis rokasgrâmatas nodadâ Ekspluatâcija.
Vilces piedziñas samazinâdanâs/ piedziñas âtruma samazinâdanâs	<ol style="list-style-type: none"> Piedziñas siksna ir nokritoſies. Piedziñas siksna nokritoſi no bloka. Berzes piedziñas disks ir nolietojies. 	<ol style="list-style-type: none"> Pârbaudiet/nomainiet piedziñas siksnu. Pârbaudiet/ uzlieciet piedziñas siksnu. Sazinieties ar kvalificu apkopes centru.
Sniega izvadîdanâs Izbeigðanâs vai palçinâdanâs	<ol style="list-style-type: none"> Urbja siksna ir nokritoſi no bloka. Urbja siksna ir nolietojies. Nosprostojuſies izvadîdanâs tekne. Iespûdui urbji / lâpstiñritenis. 	<ol style="list-style-type: none"> Pârbaudiet/ uzlieciet urbja siksnu. Pârbaudiet/ uzlieciet urbja siksnu. Iztîriet sniega tekni. Noñemiet gruſus vai svedîermeňus no urbjiem / lâpstiñriteňa.



Отстраняване на аварии и справяне с проблеми

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	КОРЕКЦИЯ
Не може да запали	1. Гориво-изключващия клапан (ако е екипиран с такъв) е в позиция "OFF"-изключен. 2. Контактния ключ на запалването не е сложен 3. Свършило е горивото. 4. Дроселната клапа е в позиция "STOP" - Стоп, или тънка ON/OFF е в позиция "OFF". 5. Смукача е в позиция "OFF"-изключен. 6. Обогатителят не е натиснат. 7. Двигателят е задавен. 8. Кабелът на запалителната свещ е откочен. 9. Лоша, повредена запалителна свещ. 10. Застояло гориво. 11. Вода в горивото.	1. Превключете гориво-изключващия клапан в позиция "OPEN" - ОТВОРЕН. 2. Поставете контактния ключ на запалването. 3. Напълнете резервоара 4. Преместете дроселната клапа в позиция "FAST" - БЪРЗО, или преместете тънка в позиция "ON". 5. Преместете в позиция "FULL" - напълно. 6. Натиснете, както е указано в раздел Управление от настоящото ръководство. 7. Изчакайте няколко минути, преди да се опитате да рестартирате, НЕ НАСТИСКАЙТЕ обогатителя. 8. Свържете кабела със запалителната свещ. 9. Подменете запалителната свещ. 10. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 11. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин.
Загуба на мощност	1. Лош контакт на кабела на запалителната свещ. 2. Изхвърляне на прекалено много сняг. 3. Вентилационния отвор на капачката на резервоара е блокиран. 4. Замърсен или запущен шумозаглушител.	1. Свържете кабела на запалителната свещ 2. Намалете скоростта и ширината на пътеката. 3. Премахнете снега и леда от ментилационния отвор на капачката на резервоара. 4. Почистете или сменете шумозаглушителя
Двигателя загъльва или работи неравно-мерно	1. Смукача е в позиция "OFF"-изключен. 2. Запущен горивопровод. 3. Застояло гориво. 4. Вода в горивото. 5. Карбураторът се нуждае от настройка или ремонт.	1. Преместете в позиция "FULL" - напълно. 2. Почистете горивопровода 3. Източете резервоара и напълнете с прясно, чисто гориво. 4. Източете резервоара и карбуратора и напълнете с пресен бензин. 5. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекомерни вибрации	1. Разхлабени елементи или повреди по ротора и шнека.	1. Затегнете всички болтове и сглобки. Подменете повредените части. Ако вибрациите продължават, то свържете с експертите от сервизния център.
Възможности стартер	1. Замръзнал ръчен-въжен стартер.	1. Виж "КОГАТО ВЪЖЕНИЯ СТАРТЕР Е ЗАМРЪЗНАЛ" в раздел Начин на Задвижване в настоящото ръководство.
се тегли трудно Загуби в трансмисия / намалена Скорост на движение	1. Задвижващият ремък е износен. 2. Задвижващият ремък е паднал от шайбата. 3. Фрикционното задвижващо колело е износено.	1. Проверете/сменете задвижващия ремък. 2. Проверете/сменете задвижващия ремък. 3. Свържете с експертите от сервизния център.
Прекратяване или забавяне на снегоизхвърлянето	1. Ремък на ротора е паднал от шайбата. 2. Ремък на ротора е износен. 3. Запущен снегоизхвърлящ ръкав. 4. Блокирал шнек/ротор	1. Проверете/сменете ремъка на ротора. 2. Проверете/сменете ремъка на ротора. 3. Почистете ръкава 4. Премахнете боклуците или чужди предмети от шнека/ротора.



Depanare

PROBLEMA	CAUZA	REPARARE
Nu porneste	1. Valva de oprire a combustibilului (daca exista) in pozitia "OFF"(OPRIT). 2. Cheia nu e introdusa in contact. 3. Nu mai e combustibil. 4. Regulatorul e in pozitia "STOP", sau bețișor ON/OFF e in pozitia "OFF". 5. Obturarea in pozitia "OFF" (OPRIT). 6. Instalatia de pornire nu e depresurizata. 7. Motorul e inecat. 8. Firul prizei de aprindere prin scanteie e deconectat. 9. Probleme cu priza de aprindere prin scanteie. 10. Combustibil vechi. 11. Apa in combustibil.	1. Intoarceți valva de oprire a combustibilului în poziția "OPEN" (PORNIT). 2. Introduceți cheia în contact. 3. Umpleți rezervorul cu combustibil. 4. Mutați regulatorul în poziția "FAST" (REPEDE), sau mutați bețișor în poziția "ON". 5. Mutati in pozitia "FULL" (PLIN). 6. Folosiți instalatia de pornire după cum e aratat în secțiunea funcționare a acestui manual. 7. Așteptați cîteva minute înainte de a restara, NU folosiți instalatia de pornire. 8. Conectați firul de aprindere de priza de aprindere prin scanteie. 9. Înlocuiți priza de aprindere prin scanteie. 10. Goliti rezervorul și reumplete-l cu combustibil curat. 11. Goliti rezervorul de combustibil și carburatorul și reumplete rezervorul cu benzina proaspata.
Pierdere de curent	1. Firul prizei de aprindere prin scanteie e slabit. 2. Se arunca prea multa zapada. 3. Ventilatia rezervorului de combustibil e blocata. 4. Amortizor murdar sau blocat.	1. Reconectați firul prizei de aprindere prin scanteie. 2. Reduceti viteza si largimea pistei curatare. 3. Indepartati gheata si zapada din ventilatia rezervorului de combustibil. 4. Curatati sau inlocuiti amortizorul.
Motorul ramane in urma sau merge greu	1. Obturarea e in pozitia FULL (PLIN). 2. Blocaj in teava de combustibil. 3. Combustibil vechi. 4. Apa in combustibil. 5. Carburatorul necesita ajustare sau revizie.	1. Mutati obturarea in pozitia OFF (OPRIT). 2. Curatati teava de combustibil. 3. Goliti rezervorul si reumplete cu combustibil nou. 4. Goliti rezervorul de combustibil si carburatorul si reumplete rezervorul cu benzina proaspata. 5. Contactati un service autorizat.
Vibratii in exces	1. Piese slabite sau foreze sau rotor deteriorate.	1. Strangeti toate suruburile. Inlocuiti partile rele. Daca vibratiile continua, contactati un service.
Starterul recul e greu de tras	1. Starter recul inghetat.	1. Vezi "DACA STARTERUL RECOL A INGHETAT" din secțiunea funcționare a acestui manual.
Comanda de tractare e afectata/incetinirea vitezei de inaintare	1. Cureaua de transmisie e uzata. 2. Cureaua de transmisie e iesita din scripete. 3. Roata de frictiune e uzata.	1. Verificati / inlocuiti cureaua de transmisie. 2. Verificati / reinstalati curaua de transmisie. 3. Contactati un service specializat.
Scaderea vitezei de evacuare a zapezii	1. Cureaua forezei e iesita din scripete. 2. Cureaua forezei e uzata. 3. Gura de evacuare e blocata. 4. Foreze / rotor bolcate.	1. Verificati / reinstalati cureaua forezei. 2. Verificati / inlocuiti cureaua forezei. 3. Curatati gura de evacuare a zapezii. 4. Curatati resturile sau obiectul strain din foreze / rotor.

09.18.12 SR

PARTNER

Printed in the U.S.A.